



INTERNATIONALES FREIBURG

# WEGWEISER

für Migrantinnen und Migranten

2011

- Aufenthalt
- Bildung
- Soziales
- Beruf
- Wohnen
- Freizeit
- Kultur
- Religion



CARL-SCHURZ-HAUS/DEUTSCH-AMERIKANISCHES INSTITUT E.V.



**CARL  
SCHURZ  
HAUS**  
Deutsch  
Amerikanisches  
Institut  
Freiburg e.V.

 **AMERICAN LIBRARY**

DVDs, Periodicals, Non-Fiction, EBSCO Database,  
Study Material (TOEFL, GRE, SAT)

 **ENGLISH COURSES &  
STUDIEN- UND AUSTAUSCHBERATUNG USA**

 **LECTURES AND READINGS**

 **FILM PROGRAM, WORKSHOPS, CONCERTS  
AND MORE**

 **OPEN DIALOG & REGGIE'S BOOK CLUB**

For details please see our website or call:  
Tel. 0761. 55 65 27 0

EISENBAHNSTR. 62, 79098 FREIBURG; WWW.CARL-SCHURZ-HAUS.DE

# SPRACHENKOLLEG

**Deutsch für ausländische Studienbewerber**

**A1 – C1 / C2 • Vorbereitung auf die DSH**

SPRACHENKOLLEG FÜR AUSLÄNDISCHE STUDIERENDE

D-79117 Freiburg - Kappler Straße 57a • Fon 0761-61103-0 • Fax 0761-61103-15  
info@sprachenkolleg.de • www.sprachenkolleg.de



**Sparkasse!**  
**Gut für unsere Regio!**

 **Sparkasse**



**Liebe Leserinnen  
und Leser,**

Freiburg ist eine internationale Stadt im Herzen Europas. Seit jeher bildete die Region am Oberrhein einen Schnittpunkt unterschiedlicher Kulturen, wo Menschen verschiedenster Herkunft zusammenkommen. Heute leben in Freiburg Menschen aus rund 171 Ländern, sei es als Studierende, als Arbeitskräfte, als Asylsuchende oder als Ehepartnerinnen und Ehepartner von Deutschen.

Diese Broschüre ist ein Wegweiser. Sie informiert über Behörden, Verbände sowie Beratungs- und Hilfsangebote und hilft Ihnen, die richtigen Stellen und Ansprechpartner für Rat und Hilfe zu finden. Wir möchten Sie ermuntern, diese Angebote zu nutzen, Ihre Fragen und Probleme vorzutragen und sich umfassend beraten zu lassen.

Im Namen der Stadt und der Freiburger Bürgerschaft wünsche ich Ihnen, dass Sie sich in unserer Stadt wohl fühlen und dass sich alle Menschen, gleich welcher Hautfarbe, Kultur oder Herkunft, in Freiburg offen und tolerant begegnen.

*Dr. Dieter Salomon  
Oberbürgermeister*

<i>Grußwort des Oberbürgermeisters</i> . . . . .	1	<i>Schule und Studium</i> . . . . .	45
<i>Vorworte</i> . . . . .	2	<i>Sprache, Arbeit und Beruf</i> . . . . .	53
<i>Büro für Migration und Integration</i> . . . . .	3	<i>Kultur und Medien</i> . . . . .	63
<i>Beratungsstellen</i> . . . . .	5	<i>Mitmachen, Mitgestalten, Mitentscheiden</i> . . . . .	67
<i>Ausländerrechtliche Fragen</i> . . . . .	9	<i>Glaubensgemeinschaften</i> . . . . .	73
<i>Wohnen</i> . . . . .	14	<i>Wichtige Telefonnummern</i> . . . . .	75
<i>Ehe, Familie, Partnerschaften</i> . . . . .	19	<i>Innenstadtplan</i> . . . . .	76
<i>Kinder und Jugendliche</i> . . . . .	25	<i>Impressum</i> . . . . .	78
<i>Frauen und Mädchen</i> . . . . .	31	<i>Stichwortverzeichnis</i> . . . . .	78
<i>Seniorinnen und Senioren</i> . . . . .	37	<i>Öffentliche Verkehrsmittel</i> . . . . .	80
<i>Gesundheit</i> . . . . .	41		



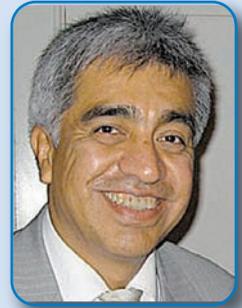
**Liebe  
Leserinnen  
und Leser,**

Vielfalt ist ein Merkmal, das Freiburg auszeichnet. Die Vielfalt der Menschen, Kulturen und Lebensstile verleiht unserer Stadt Vitalität und macht sie reichhaltig.

Der vorliegende Wegweiser vermittelt einen aktuellen und umfassenden Überblick über die in Freiburg vorhandenen Hilfe- und Unterstützungsangebote für Migrantinnen und Migranten. Diese konnten in den letzten Jahren deutlich ausgeweitet werden.

Nutzen Sie die vielfältigen Möglichkeiten!  
Wir unterstützen Sie dabei gerne.

*Ulrich von Kirchbach  
Bürgermeister für Kultur,  
Soziales und Integration*



**Liebe  
Migrantinnen  
und Migranten,**

im Namen des Migrantinnen- und Migrantenbeirats der Stadt Freiburg freue ich mich, Sie in unserer Stadt willkommen zu heißen!

Unser Anliegen als gewählte Vertretung aller Migrantinnen und Migranten in der Stadt ist es, Ihnen mit diesem Wegweiser den Start hier zu erleichtern!

Diese neue Auflage bietet Ihnen einen Überblick über die vielfältigen Möglichkeiten zur politischen Repräsentanz und Beteiligung für Migrantinnen und Migranten in Freiburg.

Der Beirat ist Ihre demokratisch gewählte Vertretung. Ich lade Sie herzlich ein, mit uns und den vielen in Freiburg ansässigen Organisationen von, mit und für Migrantinnen und Migranten in Kontakt zu kommen. Sie bieten gerade am Anfang eine wichtige Verbindung mit der neuen, aber auch mit der alten Heimat.

Wir wünschen Ihnen eine interessante, hilfreiche und motivierende Lektüre!

*Prof. Dr. Miguel A. García  
Vorsitzender Migrantinnen-  
und Migrantenbeirat  
der Stadt Freiburg*



Büro für Migration  
und Integration

Freiburg  
I M B R E I S G A U



## BÜRO FÜR MIGRATION UND INTEGRATION

### Büro für Migration und Integration

Als städtische Stelle zu Integrationsfragen klärt das Büro Anfragen ab, informiert Ratsuchende und leitet sie an die zuständigen Stellen weiter.

Es sorgt dafür, dass bei kommunalen Entscheidungen auch die Interessen der Migranten/-innen angemessen berücksichtigt werden und führt Projekte zur Beseitigung von Integrationsbarrieren durch.

### Bureau de l'immigration et de l'intégration

En tant qu'instance municipale sur la question de l'intégration, le bureau répond aux demandes, informe et oriente vers les instances compétentes.

Il garantit également la prise en considération de l'intérêt des immigrants lors de décisions au niveau communal et dirige des projets pour la suppression des obstacles à l'intégration.

### Office for migration and integration

As the municipal body regarding integration questions, the Office deals with enquiries, informs people seeking advice and guides them to the responsible body. It ensures that the interests of the migrants are taken into consideration when communal decisions are being made as well as carrying out projects to break down integration barriers.

### Ufficio per migrazione e integrazione

Come punto urbano per le problematiche d'integrazione ha una funzione chiarificatrice l'ufficio "Richieste", fornisce informazioni a coloro che chiedono consigli, mandandoli agli uffici pertinenti.

In caso di provvedimenti comunali provvede che siano presi in considerazione anche gli interessi degli emigranti ed esegue progetti per abbattere le barriere di integrazione.

### \*Бюро по содействию интеграции мигрантов

Являясь муниципальным учреждением по вопросам интеграции, бюро занимается поступающими запросами, консультирует и направляет в компетентные учреждения.

Интеркультурное бюро активно участвует при принятии муниципальных решений и следит за соблюдением интересов Мигрантов/мигранток, кроме того осуществляет проекты по устранению интеграционных барьеров.

### Ured za migraciju i integraciju

Kao gradska služba za pitanja integracije ovaj ured prima upite, informira one koji traže savjet i upućuje ih na nadležne službe. Brine se o tome da pri komunalnim odlukama bude prikladno uvažen interes migrantica i migranata i provodi projekte u cilju uklanjanja barijera za njihovu integraciju.

### Oficina de migración e integración

En su carácter de responsable municipal de las cuestiones de integración, la oficina ayuda a aclarar las consultas, informa a los consultantes y los envía a las instituciones correspondientes.

Cuida también que ante decisiones comunales, también sean considerados de forma adecuada los intereses de los y las inmigrantes y dirige proyectos para la eliminación de las barreras de integración.

### Göç ve entegrasyon bürosu

Entegrasyon sorularına cevap veren belediye ait bir kuruluş olan büro, sorulara çözüm bulur, tavsiye arayanları bilgilendirir ve bu kişileri yetkili yerlere gönderir. Bu büro, belediye kararlarının yabancıların de menfaatlerine uygun olmasını sağlar ve entegrasyon engellerin aşılması için projeler geliştirir.

### مكتب الهجرة والمهجرين

باعتباره جهة تابعة لإدارة المدينة تعنى بمسائل اندماج المهاجرين في المجتمع الألماني، يجيب المكتب على الأسئلة والاستفسارات ذات العلاقة، كما يعطي استشارات لطالبيها ويحولهم على الجهات المختصة.

يقوم بالمتابعة التي تضمن الأخذ في الاعتبار مصالح المهاجرين والمهاجرات ومزاياها لدى اتخاذ القرارات البلدية، كما يقوم بمشاريع من شأنها رفع العوائق التي تقف أمام عملية الاندماج.



Teambild: v. l. n. r.: V. Gamarra de Lang, E. Gierth, Y. Eckenbach, H. Steiner, U. Vogt

In Freiburg leben ca. 60.000 Menschen mit Zuwanderungsgeschichte aus 171 Ländern. Ihre gleichberechtigte, mitgestaltende Teilhabe in allen Bereichen der Gesellschaft ist das Ziel der Freiburger Stadtpolitik. Annähernd jede dritte Freiburgerin oder jeder dritte Freiburger hat persönliche, familiäre oder kulturelle Wurzeln in einem anderen Herkunftsland. Die Förderung eines konstruktiven Miteinanders aller Bürgerinnen und Bürger – unabhängig von Herkunft, Kultur und Religion – ist eine wichtige Gestaltungsaufgabe der Freiburger Stadtpolitik, bei der das Büro für Migration und Integration eingebunden ist und mitwirkt.

### Das Büro für Migration und Integration

- ist städtische Anlaufstelle für alle Freiburgerinnen und Freiburger rund um das Thema Migration und Integration
- informiert Ratsuchende, klärt ihre Fragen ab und leitet sie bei Bedarf an die entsprechenden Stellen weiter
- initiiert und setzt Projekte in Zusammenarbeit mit Ämtern, Schulen, Unternehmen, Initiativen und Vereinen um
- koordiniert und vernetzt Initiativen, Angebote und Träger im Bereich der Integrationsförderung
- fördert und unterstützt die interkulturelle Öffnung von Behörden und Institutionen

- stellt sicher, dass bei kommunalen Entscheidungen die Belange von Migrantinnen und Migranten Beachtung finden
- bietet Fortbildungen für Haupt- und Ehrenamtliche an

### Büro für Migration und Integration

Uhlandstraße 4, 79102 Freiburg  
E-Mail: [migration@stadt.freiburg.de](mailto:migration@stadt.freiburg.de)  
Sprechzeiten nach Vereinbarung

#### Leitung:

Hans Steiner

Telefon ..... (0761) 2 01-30 55

#### Mitarbeiterinnen:

Yvonne Eckenbach

Telefon ..... (0761) 2 01-30 57

Virginia Gamarra de Lang

Telefon ..... (0761) 2 01-30 56

Evelyn Gierth

Telefon ..... (0761) 2 01-30 58

Ulrike Vogt

Telefon ..... (0761) 2 01-30 54

E-Mail: [migration@stadt.freiburg.de](mailto:migration@stadt.freiburg.de)



## BERATUNGSSTELLEN

### **Beratungsstellen**

Die Beratungsstellen sind spezialisierte Einrichtungen innerhalb und außerhalb der Stadtverwaltung, die Orientierungshilfe und Beratung anbieten (manche auch in verschiedenen Sprachen).

### **Instances d'informations**

Ces endroits sont spécialisés et intégrés au sein des structures municipales: ils proposent leur aide (certains dans différentes langues).

### **Advice Centres**

Advice centres are counselling centres both within and outside of the local administration which offer orientation, assistance and advice (sometimes this is available in various languages).

### **Uffici di consulenza**

Gli uffici di consulenza sono istituzioni specializzate all'interno e all'esterno dell'amministrazione comunale che offrono aiuti di orientamento e consulenza (alcuni di essi anche in lingue diverse).

### **Консультационные пункты**

Консультационные пункты – это специализированные

учреждения внутри и вне городской администрации, которые предлагают консультации и помощь в ориентации (многие также на различных языках).

### **Savjetovališta**

Savjetovališta su stručne (specijalizirane) ustanove unutar i izvan gradske uprave koje nude orijentacijsku pomoć i savjete (neke i na različitim jezicima).

### **Oficinas de asesoramiento**

Las oficinas de asesoramiento son centros especializados dentro y fuera de la administración municipal, que ofrecen ayudas de orientación y asesoramiento (algunos también en diferentes idiomas).

### **Danışmabürolari**

Danışmabürolari, belediye dahilinde ve haricinde yer alan özelleştirilmiş kuruluşlardır. Bu kuruluşlar oryantasyon yardımı ve danışma hizmetleri sunmaktadır (bazı kuruluşlar bu hizmetleri çeşitli dillerde sunmaktadır).

### المكاتب الاستشارية

المكاتب الاستشارية هي أقسام متخصصة داخل وخارج إدارة المدينة، تقوم بتقديم استشارات وتوجيهات (بعضها يتم بلغات مختلفة).



Orientierungshilfe bekommen Sie in Freiburg bei der Stadtverwaltung wie auch bei den Migrationsdiensten der freien Wohlfahrtsverbände, bei Vereinen und Initiativen.

Insbesondere die unten aufgeführten Stellen bieten Beratung und Begleitung in vielen Lebensfragen an und erleichtern das Einleben in der neuen Umgebung.

Die Mitarbeiter/-innen sprechen verschiedene Sprachen und können Sie aufgrund ihrer Lebens- und Berufserfahrung kompetent beraten. Wenn es erforderlich ist, arbeiten sie in enger Kooperation mit anderen sozialen Diensten.

## Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) und Jugendmigrationsdienst (JMD)

MBE und JMD unterstützen zugewanderte Menschen bei ihren ersten Schritten in Deutschland. Sie werden individuell beraten und aktiv auf dem Weg in das neue Lebensumfeld begleitet.

In Freiburg wird die Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer in einer Trägergemeinschaft von Caritas, Deutschem Roten Kreuz, Diakonie und Südwind durchgeführt. Gemeinsame Website: [www.migrationsberatung-freiburg.de](http://www.migrationsberatung-freiburg.de)

Die MBE's unterstützen Sie bei:

- ➔ der Vermittlung in Integrationskurse/ Deutschkurse
- ➔ der Arbeitssuche/dem Einstieg in den Arbeitsmarkt
- ➔ der Sicherung des Lebensunterhalts, sozialen Fragen
- ➔ Fragen zu Kindergarten, Schule und Berufsausbildung
- ➔ Fragen zum Aufenthalt in Deutschland
- ➔ der Familienzusammenführung
- ➔ gesundheitlichen Fragen
- ➔ Fragen zu Erziehung und Familie
- ➔ der Alltagsorientierung/ Freizeitgestaltung

### Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer im Komturhof

Komturstraße 36, 79106 Freiburg

 **Öffnungszeiten im Komturhof:**

Montag bis Freitag 9–12 Uhr  
Mo, Mi, Do 14–17 Uhr  
sowie Di 15–18 Uhr  
Termine nach Vereinbarung



Fr. Göller-Obhof

### MBE Caritasverband Freiburg-Stadt

Frau Göller-Obhof  
**Telefon.** (0761) 5 04 78-16  
**E-Mail:** [regina.goeller-obhof@caritas-freiburg.de](mailto:regina.goeller-obhof@caritas-freiburg.de)  
Frau Jäger  
**Telefon.** (0761) 5 04 78-18  
**E-Mail:** [claudia.jaeger@caritas-freiburg.de](mailto:claudia.jaeger@caritas-freiburg.de)



Fr. Jäger

### MBE Deutsches Rotes Kreuz

Frau Eichert-Arbruster  
**Telefon.** (0761) 5 03 58-15  
**E-Mail:** [migrationsberatung@drk-freiburg.de](mailto:migrationsberatung@drk-freiburg.de)



Fr. Eichert-Arbruster

### MBE Südwind Freiburg

Frau Al-Alusi  
**Telefon.** (0761) 5 03 58-16  
**E-Mail:** [alusi@suedwind-freiburg.de](mailto:alusi@suedwind-freiburg.de)



Fr. Al-Alusi

### MBE Diakonisches Werk Freiburg

Krozinger Straße 7, 79114 Freiburg  
Frau Lüchtrath  
**Telefon.** .. (0761) 89 15 38  
 **Offene Sprechzeiten:**  
Mo, Do 14–16.30 Uhr;  
Mi 14–17 Uhr  
**E-Mail:** [luechtrath@diakonie-freiburg.de](mailto:luechtrath@diakonie-freiburg.de)



Fr. Lüchtrath



## Jugendmigrationsdienst JMD

Der JMD berät, begleitet und unterstützt zugewanderte junge Menschen im Alter von 12 bis 27 Jahren in Freiburg auf ihrem Weg der sprachlichen, schulischen, beruflichen und gesellschaftlichen Integration.

## Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.

### Jugendmigrationsdienst (JMD)

Fachdienst Migration im Franz-Hermann-Haus  
Sundgaullee 8, 79110 Freiburg

Telefon ..... (0761) 1 37 82-0

E-Mail: [jugendmigrationsdienst@caritas-freiburg.de](mailto:jugendmigrationsdienst@caritas-freiburg.de)



Sprechzeiten: Mo 15–19 Uhr; Di 15–16 Uhr;  
Mi und Do 10–12 Uhr und 16–18 Uhr

Internet: [www.caritas-freiburg.de](http://www.caritas-freiburg.de)

## Angebote:

- ➔ Beratung und Vermittlung bei schulischen und erzieherischen Fragen und/oder Problemen
- ➔ Informationen und Vermittlung von Betreuungsangeboten für Schulkinder vor/nach dem Unterricht und in den Ferien

## Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.

Fachdienst Migration im Komturhof  
Komturstraße 36,  
79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 5 04 78-0

E-Mail: [migration@caritas-freiburg.de](mailto:migration@caritas-freiburg.de)

Sprachen: Spanisch, Portugiesisch,  
Englisch und Französisch

Internet: [www.caritas-freiburg.de](http://www.caritas-freiburg.de)

## Beratungsangebote:

- ➔ Migrationsberatung für Erwachsene  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-16 und -18
- ➔ Anlaufstelle für Frauen aus Nicht-EU-Ländern  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-13
- Sozialdienst für Flüchtlinge  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-15

## Weitere Beratungsangebote

### Associazioni Cristiane

#### Lavoratori Italiani (A.C.L.I.)

Schwarzwaldstraße 6, 79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 70 02 01

Sprache: Italienisch



Sprechzeiten:  
Mo, Di, Do 9.15–12.30; Mo 16–17 Uhr

## Angebote:

- ➔ Beratung in arbeits- und sozialversicherungsrechtlichen Angelegenheiten (Deutschland, Italien, Europa)
- ➔ Verbandsarbeit mit Veranstaltungen zu Themen der Sozialpolitik, Migration, Kultur, Religion, Bürgerrechte etc. und Freizeitaktivitäten

## Arbeiterwohlfahrt (AWO)

### Kreisverband Freiburg e.V.

Beratung und Information für Schülerinnen und Schüler ausländischer Herkunft und deren Eltern  
Sulzburger Straße 4, 79114 Freiburg. Die Beratung findet Dienstags in der Zeit von 9–12 Uhr in der AWO-Geschäftsstelle, Sulzburger Straße 4, statt.  
Frau Pommeranz

Telefon ..... (0761) 4 55 77 44

E-Mail: [pommeranz@awo-freiburg.de](mailto:pommeranz@awo-freiburg.de)

## Deutsches Rotes Kreuz – Kreisverband Freiburg e.V.

Gesundheitszentrum Migration  
Flurstraße 2,  
79114 Freiburg

## Angebot:

- ➔ Individuelle Gesundheitsberatung, Vermittlung an Ärztinnen mit Fremdsprachenkenntnissen, Weitervermittlung an andere Institutionen im Gesundheitsbereich
- ➔ Telefon ..... (0761) 4 51 70 62
- ➔ E-Mail: [flug@drk-freiburg.de](mailto:flug@drk-freiburg.de)

## Schulsozialdienst für ausländische Schüler/-innen

An der Reinhold-Schneider-Schule  
Lindenmattenstraße 2, 79117 Freiburg  
Frau Schroff

Telefon ..... (0761) 2 01-73 56

E-Mail: [reinhold-schneider-schule@drk-freiburg.de](mailto:reinhold-schneider-schule@drk-freiburg.de)

## An der Karlschule (Vorbereitungsklassen)

Karlstraße 16, 79104 Freiburg  
Frau Giesin

Telefon ..... (0761) 2 01-72 51

E-Mail: [giesin@karlschule.fr.bw.schule.de](mailto:giesin@karlschule.fr.bw.schule.de)



## An der Weiherhofschule (Vorbereitungsklassen)

Schlüsselstraße 5, 79104 Freiburg

Frau Götz

**Telefon** ..... (0761) 2 02 03 32

**E-Mail:** weiherhofschule@drk-freiburg.de

## Diakonisches Werk Freiburg/ Migrationsfachdienst der Diakonie

### Beratungsangebote:

- ➔ **Migrationsberatung für erwachsene  
Zuwanderer MBE**  
**Telefon** ..... (0761) 89 15 38  
**Internet:** luechrath@diakonie-freiburg.de
- ➔ **Projekt zur Familienzusammenführung  
„Vorbereitet ankommen in der neuen Heimat“**  
**Internet:** www.ailebirlesimi.de
- ➔ **Flüchtlingsberatung der Diakonie  
Dreisamstraße 3, 79098 Freiburg**  
**Telefon** ..... (0761) 3 68 91-1 37  
**E-Mail:** andresen@diakonie-freiburg.de  
**Internet:** www.diakonie-freiburg.de  
**Sprechzeiten:** Do 9–11 Uhr und nach Vereinb.  
**Sprachen:** Englisch, Französisch

## Südwind Freiburg e.V.

Faulerstraße 8, 79098 Freiburg

**Telefon** ..... (0761) 40 55 55

**E-Mail:** info@suedwind-freiburg.de

**Internet:** www.suedwind-freiburg.de

**Sprachen:** Arabisch, Englisch, Französisch

 **Sprechzeiten:** Mo, Mi, Do, Fr 9.30–12.30  
Uhr; Di 11–12.30 Uhr

### Angebote:

- ➔ **Beratung**
- ➔ **Kulturarbeit**
- ➔ **Arbeit mit Jugendlichen**
- ➔ **Hausaufgabenbetreuung und Freizeit mit  
Grundschulern**
- ➔ **Sprach- und Alphabetisierungskurse für Frauen**
- ➔ **Offene Freizeitangebote**
- ➔ **Begegnungsmöglichkeiten**

## Städtische Stellen

### Stadt Freiburg

Rathausplatz 2–4, 79098 Freiburg

**Telefon** (Zentrale) ..... (0761) 2 01-0

### Büro für Migration und Integration

Uhlandstraße 4, 79102 Freiburg (siehe Seite 3)

### Amt für öffentliche Ordnung

Ausländer- und Staatsangehörigkeitsabteilung

Basler Straße 2, 79100 Freiburg

**E-Mail:** auslaenderbehoerde@stadt.freiburg.de

Service-Schalter: **Telefon** ..... (0761) 2 01-49 32

 **Sprechzeiten:** Mo, Di, Do, Fr 8–12 Uhr;  
Mi 13.30–17 Uhr

### Fahrerlaubnisbehörde

Basler Straße 2, 79100 Freiburg

Allgemeine Auskünfte und

Umschreibung von

ausländischen Fahrerlaubnissen:

**Telefon** ..... (0761) 2 01-48 55

**E-Mail:** fahrerlaubnisbehoerde@stadt.freiburg.de

 **Sprechzeiten:** Mo–Fr 8–12 Uhr;  
Mi 13.30–17 Uhr

### Amt für Bürgerservice und Informationsverarbeitung

Abteilung Bürgerservice

Basler Straße 2, 79100 Freiburg

### Allgemeine Auskünfte:

**Anmeldung bzw. Ummeldung des Wohnsitzes,  
Abmeldung, EU-Bürger/-innen erhalten dort**

**eine Freizügigkeitsbescheinigung, An-, Um-  
und Anmeldung von Kraftfahrzeugen, polizeiliche**

**Führungszeugnisse, Meldebescheinigungen  
und amtliche Beglaubigungen**

**Telefon** ..... (0761) 2 01-56 90

**E-Mail:**

buergeramt@stadt.freiburg.de

 **Sprechzeiten:** Mo, Di, Fr 7.30–12 Uhr;  
Mi 7.30–18 Uhr (18–20 Uhr\*)

Do 7.30–12 Uhr und 13–16 Uhr;

Sa 9.30–12.30 Uhr\*

(mit \* gekennzeichnete Sprechzeiten bedeuten:  
nur eingeschränkter Service)



## AUSLÄNDERRECHTLICHE FRAGEN

### Ausländerrechtliche Fragen

Informationen über Aufenthaltserlaubnis, Erwerb des deutschen Passes, Einreise von Familienmitgliedern und Visumsfragen.

### Droits des étrangers

Informations concernant le permis de séjour, l'acquisition d'un passeport allemand, regroupement de famille et problèmes de visa.

### Foreign National's Law

Information concerning residency permits, acquiring a German passport, entry of family members into Germany as well as visa matters.

### Questioni giuridiche degli stranieri

Informazioni su permessi di soggiorno, acquisizione del passaporto tedesco, entrata in territorio di membri familiari e problemi per il visto.

### Вопросы прав иностранных граждан

Информация о разрешении на временное

пребывание, получении немецкого паспорта, въезде членов семей и визовых вопросах.

### Pitanja u vezi prava stranaca

Informacije o dozvoli boravka za strance, dobivanje njemačkog pasoša, dolazak članova obitelji i pitanja u vezi sa vizom.

### Cuestiones legales de extranjeros

Informaciones sobre permisos de residencia, obtención del pasaporte alemán, entrada al país de miembros de la familia y cuestiones de visados.

### Yabancılar yasasına ilişkin sorular

Oturum hakkına, Alman pasaportunun alınması için başvurularına, aile fertlerini ülkeye getirme ve vize sorularına ilişkin bilgiler verir.

### قانون الأجانب

معلومات حول رخص الإقامة، والحصول على الجنسية الألمانية، وكذلك استخدام أفراد العائلة والأمور المتعلقة بتأثيرات الدخول.



Der vorliegende Wegweiser gibt Antworten auf immer wiederkehrende ausländerrechtliche Fragen. Für spezifische Fragen wie Visumsfragen, Aufenthaltstitel, Arbeitserlaubnis, Einbürgerung etc. ist in Freiburg die Ausländer- und Staatsangehörigkeitsabteilung beim Amt für öffentliche Ordnung der Stadt Freiburg (siehe S. 8) zuständig. Als erste Anlaufsstelle ist ein Service-Schalter eingerichtet, an dem Sie Ihre Fragen klären bzw. einen Termin vereinbaren können. Der Service-Schalter hat Mo, Di, Do und Fr 8.00–12.00 Uhr und Mi von 13.30–17.00 Uhr geöffnet. Über das [Service-Telefon](tel:02014932) (2 01-49 32) erhalten Sie vorab Informationen.

Im Internet finden Sie ausführlichere Informationen über das Thema „Ausländerrecht“, z. B. unter:  
➔ [www.freiburg.de/auslaenderbehoerde](http://www.freiburg.de/auslaenderbehoerde)  
➔ [www.justiz.baden-wuerttemberg.de](http://www.justiz.baden-wuerttemberg.de)  
➔ [www.bamf.de](http://www.bamf.de)  
➔ [www.info4alien.de](http://www.info4alien.de)

## Einreise und Aufenthalt

### Visumsfragen

Jede/r Ausländer/-in, der/die nicht eine Staatsangehörigkeit der EU (Europäische Union), der EWR-Staaten (Europäischer Wirtschaftsraum), von Australien, Israel, Japan, Kanada, Neuseeland, der Republik Korea, der Schweiz oder der USA hat, benötigt ein Einreisevisum, wenn er/sie sich länger als drei Monate im Bundesgebiet aufhalten will oder eine Erwerbstätigkeit ausüben möchte.

Länder der EU sind Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Ungarn, Großbritannien und Zypern. Zum Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) gehören neben den EU-Staaten auch Island, Norwegen und Liechtenstein.

Für die Erteilung dieser Einreisevisa sind die deutschen Auslandsvertretungen im jeweiligen Heimatland zuständig. Die Gründe für die Einreise in die Bundesrepublik Deutschland werden von der deutschen Auslandsvertretung geprüft. Erst nach

dieser Vorprüfung und der Visumserteilung ist eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland möglich. Nähere Auskünfte erhalten Sie auch im Internet unter

➔ [www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)

### Was sind die Vorteile des Schengener Abkommen für Drittstaatler/-innen ?

Seit dem 26. März 1995 können sog. Drittstaatsangehörige (Angehörige aus Ländern außerhalb der europäischen Union), die sich mit einem gültigen Aufenthaltstitel und einem gültigen Reisepass in einem Schengen-Staat (Belgien, Deutschland, Frankreich, Griechenland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Schweiz, Spanien, Österreich, Dänemark, Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn) aufhalten, visumsfrei in andere Schengen-Staaten reisen und sich bis zu 90 Tage pro Halbjahr für touristische Zwecke dort aufhalten.

Inhaber/-innen eines Schengen-Visums, die rechtmäßig in das Hoheitsgebiet einer der Schengen-Staaten eingereist sind, können sich während der Laufzeit des Visums frei im Hoheitsgebiet aller Schengen-Staaten bewegen.

### Aufenthaltstitel

#### Was für einen Aufenthaltsstatus habe ich?

Staatsangehörige aller Länder brauchen für einen längeren Aufenthalt in Deutschland und/oder um arbeiten zu können, einen Aufenthaltstitel. Für einen rechtmäßigen Aufenthalt im Bundesgebiet gibt es folgende Aufenthaltstitel:

- ➔ Visum
- ➔ Aufenthaltserlaubnis
- ➔ Niederlassungserlaubnis

Ein **Visum** für einen längerfristigen Aufenthalt wird ebenso wie das reine Besuchervisum bei der deutschen Auslandsvertretung im Heimatland der Ausländerin/des Ausländers beantragt. Dies gilt nicht für Staatsangehörige der Europäischen Union, von Australien, Israel, Japan, Kanada, der Republik Korea, Neuseeland und der Vereinigten



# AUSLÄNDERRECHTLICHE FRAGEN

Staaten von Amerika, da diese im Bundesgebiet einen entsprechenden Antrag stellen können.

Eine **befristete Aufenthaltserlaubnis** wird für einen im Gesetz genannten Aufenthaltszweck erteilt. Nach der Einreise mit einem nationalen Visum wird auf Antrag eine befristete Aufenthaltserlaubnis für einen bestimmten gesetzlichen Aufenthaltszweck erteilt.

Wird zunächst ein befristeter Aufenthaltstitel erteilt, ist in der Regel nach Ablauf bestimmter Fristen die Erteilung einer **unbefristeten Niederlassungserlaubnis** möglich. Eine Niederlassungserlaubnis wird zum Beispiel erteilt, wenn ein/e Ausländer/-in seit fünf Jahren eine Aufenthaltserlaubnis besitzt und weitere Voraussetzungen (z. B. Sicherung des Lebensunterhalts, keine Vorstrafen, ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache, keine Ausweisungsgründe) erfüllt sind. Die Niederlassungserlaubnis ist zeitlich und räumlich unbeschränkt und berechtigt zur Ausübung einer Erwerbstätigkeit (Beschäftigung und selbstständige Tätigkeit). Sie schützt in besonderem Maße vor einer Ausweisung.

## Dokumente, die für die Beantragung eines Aufenthaltstitels mitzubringen sind:

- Ausweis/Reisepass aus dem Heimatland
- aktuelles Lichtbild
- aktuelle Lohnabrechnung
- Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz
- Mietvertrag bzw. Kaufvertrag/Grundbuchauszug bei Wohneigentum
- Nachweis über fünf Jahre Rentenversicherungsbeiträge (bei Niederlassungserlaubnis)
- Bei einer Familienzusammenführung ist die Vorsprache mit dem/der Ehepartner/-in erforderlich und ein Nachweis über die deutsche Sprache durch einen Test.

## Bedeutet Passverlust auch den Verlust des Aufenthaltsrechts?

Das Fehlen eines gültigen Passes führt nicht automatisch zum Erlöschen des Aufenthaltstitels. Ausländer/-innen bleiben aber auch künftig verpflich-

tet, einen gültigen Pass ihres Heimatstaates oder ein deutsches Passersatzpapier zu besitzen. Die Verlängerung des Reisepasses/Personalausweises soll bei dem zuständigen Konsulat beantragt werden. Besitzer eines Passersatzpapiers wenden sich an die zuständige Ausländerbehörde.

## Was ist der elektronische Aufenthaltstitel (eAT) ?

Der elektronische Aufenthaltstitel (eAT) ist ein eigenständiges Dokument im praktischen Kreditkartenformat, das alle Angehörige aus Staaten außerhalb der Europäischen Union (Drittstaatsangehörige) ab dem 1. September 2011 erhalten. Mit Einführung des eAT werden der bisherige Aufenthaltstitel (Klebeetikett), die Aufenthalts- und Daueraufenthaltskarte und der Ausweisersatz in Papierform abgelöst. Auf einem kontaktlosen Chip sind neben personenbezogenen Daten auch ein digitales Lichtbild und zwei Fingerabdrücke gespeichert. Wie auch der neue Personalausweis den deutschen Bürgern, wird der eAT den ausländischen Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeiten der Online-Kommunikation mit Behörden und Verwaltungen eröffnen. Der eAT enthält eine Online-Ausweisfunktion, mit der Transaktionen, zum Beispiel im Internet oder an Verkaufsautomaten, einfach und schnell durchgeführt werden können. Der eAT ist für die Nutzung einer qualifizierten elektronischen Signatur für das rechtsverbindliche Unterzeichnen digitaler Dokumente vorbereitet. Die Nutzung der Online-Ausweisfunktionen (elektronischer Identitätsnachweis und elektronische Unterschriftsfunktion) ist freiwillig und kann auf Wunsch einbeziehungsweise ausgeschaltet werden. Zur Einführung des eAT wurden alle EU-Mitgliedstaaten verpflichtet. Grundlage hierfür sind die EU-Verordnungen Nummer 1030/2002 und Nummer 380/2008. Ziel ist es, die Aufenthaltstitel der Europäischen Union einheitlich zu gestalten und durch die Nutzung biometrischer Daten die Bindung zwischen Dokumenteninhaber/-in und Dokument zu erhöhen und vor missbräuchlicher Nutzung zu schützen.

**Hinweis** Die bisherigen Aufenthaltstitel in den Reisepässen und Passersatzpapieren behalten bis längstens 31.08.2021 ihre Gültigkeit. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Ausländerbehörde.

## ***Ich möchte als Lehrer/-in mit meinen Schülern eine Klassenfahrt ins Ausland machen, was muss ich beachten ?***

Kinder, die ihren Wohnsitz in Deutschland haben und nicht die deutsche Staatsangehörigkeit besitzen und nicht EU-Angehörige sind, brauchen in der Regel ein Visum, um in die Nicht-EU-Staaten zu reisen. Für die Schengen-Staaten gelten dabei besondere Regelungen.

Wann welches Kind für welches Land ein Visum braucht, sollte unbedingt frühzeitig bei der Vertretung des jeweiligen Staates oder bei der örtlichen Ausländerbehörde geklärt werden.

## **Staatsangehörigkeit und Einbürgerung**

### **Deutsche Staatsangehörigkeit für Kinder**

#### ***Erhält mein Kind automatisch die deutsche Staatsangehörigkeit, wenn es in Deutschland geboren ist?***

Durch Geburt in Deutschland erwirbt ein Kind ausländischer Eltern die deutsche Staatsangehörigkeit, wenn ein Elternteil

- seit acht Jahren rechtmäßig seinen gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland hat und
- ein unbefristetes Aufenthaltsrecht hat (z. B. Niederlassungserlaubnis, Freizügigkeitsberechtigung von EU-Bürgern), oder
- als Staatsangehöriger der Schweiz oder dessen Familienangehöriger eine Aufenthaltserlaubnis auf Grund des Abkommens vom 21.06.1999 zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über die Freizügigkeit besitzt.

Der Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit wird durch das Standesamt festgestellt.

Bis zum 18. Lebensjahr kann das Kind die deutsche Staatsangehörigkeit und gleichzeitig die ausländische Staatsangehörigkeit seiner Eltern besitzen. Dann muss sich das Kind entscheiden, ob es die deutsche oder die ausländische Staatsangehörigkeit behalten will. Entscheidet es sich für die deutsche Staatsangehörigkeit,

muss es die ausländische Staatsangehörigkeit bis spätestens zur Vollendung des 23. Lebensjahres aufgeben. Nach Erreichen der Volljährigkeit wird das Kind von der Behörde schriftlich darauf hingewiesen, dass es sich für eine Staatsangehörigkeit entscheiden muss, und über das Verfahren informiert.

#### ***Gibt es die Möglichkeit, beide Staatsangehörigkeiten über das 23. Lebensjahr hinaus zu behalten?***

Die Möglichkeit besteht ausnahmsweise, wenn die Aufgabe der ausländischen Staatsangehörigkeit nicht oder nur unter besonders schwierigen Bedingungen möglich ist oder bei Staatsangehörigkeiten der Europäischen Union und der Schweiz. In diesen Fällen muss ein entsprechender Antrag bis zum 21. Lebensjahr bei der Staatsangehörigkeitsbehörde gestellt werden.

#### ***Können sich Kinder, die die deutsche Staatsangehörigkeit nicht durch Geburt erworben haben, einbürgern lassen ?***

Ja, wenn sie die allgemeinen Einbürgerungsvoraussetzungen erfüllen (siehe unten). Ab dem 16. Lebensjahr können Kinder einen Einbürgerungsantrag stellen. Davor können sie in der Regel zusammen mit den Eltern eingebürgert werden. Ob eine Einbürgerung auch ohne die Eltern möglich ist, hängt von verschiedenen Faktoren ab und muss im Einzelfall mit der Einbürgerungsbehörde geklärt werden.

### **Einbürgerung**

#### ***Welche Voraussetzungen müssen erfüllt sein?***

Ein Einbürgerungsanspruch besteht, wenn folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Besitz eines unbefristeten Aufenthaltsrechts (z. B. Niederlassungserlaubnis, Freizügigkeitsberechtigung von EU-Bürgern) oder einer Aufenthaltserlaubnis. Nicht ausreichend ist allerdings eine Aufenthaltserlaubnis nach den §§ 16, 17, 20, 22, 23 Abs. 1, §§ 23a, 24 und 25 Abs. 3 bis 5 Aufenthaltsgesetz



# AUSLÄNDERRECHTLICHE FRAGEN

- ➔ 8 Jahre rechtmäßiger und gewöhnlicher Aufenthalt in Deutschland (7 Jahre bei erfolgreich abgeschlossenem Integrationskurs). Nicht angerechnet werden können z. B. Studienaufenthalte, erfolglose Asylverfahren oder Zeiten mit Duldung
- ➔ keine Vorstrafen (Ausnahme bei geringfügigen Verurteilungen)
- ➔ keine Leistungen nach SGB II oder SGB XII, z. B. Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe (Ausnahmen, wenn der Hilfebezug nicht zu vertreten ist, z. B. bei Erwerbsunfähigen, Senioren, Alleinerziehenden oder Jugendlichen, die sich noch in Schule, Ausbildung oder Studium befinden)
- ➔ ausreichende Krankenversicherung und Altersvorsorge (in der Regel 60 Monate Pflichtversicherung in der Rentenversicherung)
- ➔ ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache (mindestens Niveau B1)
- ➔ bestandener Einbürgerungstest bei der Volkshochschule Freiburg
- ➔ ab 01.09.2008: Kenntnisse der Rechts- und Gesellschaftsordnung und der Lebensverhältnisse in Deutschland
- ➔ Bekenntnis zur freiheitlich-demokratischen Grundordnung der Bundesrepublik Deutschland
- ➔ keine verfassungsfeindlichen Bestrebungen
- ➔ Aufgabe der bisherigen Staatsangehörigkeit (Ausnahmen, wenn die Aufgabe der bisherigen Staatsangehörigkeit nicht oder nur unter besonders schwierigen Bedingungen möglich ist sowie bei Staatsangehörigen der Europäischen Union und der Schweiz)

Daneben gibt es für Ehegatten/Ehegattinnen von deutschen Staatsangehörigen, Asylberechtigte, Kontingentflüchtlinge und einige andere Personengruppen, die noch keine 8 Jahre Aufenthalt haben, besondere Bestimmungen.

## Wie läuft das Einbürgerungsverfahren ab?

Der Antrag auf Einbürgerung kann ab dem 16. Lebensjahr gestellt werden und sollte persönlich bei der zuständigen Ausländerbehörde abgegeben werden. Dort erfahren Sie auch, welche Unterlagen erforderlich sind und wie das Verfahren abläuft. Die Einbürgerungsgebühr beträgt derzeit 255€ pro Person, für ein minder-

jähriges Kind 51€, wenn es zusammen mit den Eltern eingebürgert wird. Weitere Informationen unter [www.einbuengerung.de](http://www.einbuengerung.de)

## Wohin kann ich mich in Freiburg in ausländerrechtlichen Fragen wenden?

### Amt für öffentliche Ordnung/ Staatsangehörigkeits- und Ausländerbehörde

Basler Straße 2,  
79100 Freiburg  
Telefon (Auskunft) ..... (0761) 2 01-48 07  
 Service-Schalter: Mo, Di, Do, Fr 8–12 Uhr;  
Mi 13.30–17 Uhr  
Terminvereinbarung:  
Service-Telefon ..... (0761) 2 01-49 32  
Mo-Fr 8–12 Uhr und 13–16 Uhr  
Terminänderung: Telefon .... (0761) 2 01-49 35  
E-Mail: [auslaenderbehoerde@stadt.freiburg.de](mailto:auslaenderbehoerde@stadt.freiburg.de)  
Telefax ..... (0761) 2 01-48 95

### Adressen

Sie können sich mit Fragen auch an den Jugendmigrationsdienst JMD, an die Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer MBE, an die spezifischen Dienste für Migranten/-innen der Wohlfahrtsverbände sowie an das Büro für Migration und Integration (siehe Kapitel Büro für Migration und Integration), an den Migrantinnen- und Migrantenbeirat (siehe S. 67) und an folgende Initiativen wenden:

### Rasthaus/Mini-Rasthaus

Anlaufsstelle für Menschen ohne Papiere  
Adlerstraße 12, 79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 08 84 08  
E-Mail: [info@rasthaus-freiburg.org](mailto:info@rasthaus-freiburg.org)  
Internet: [www.rasthaus-freiburg.org](http://www.rasthaus-freiburg.org)

### SAGA – Südbadisches Aktionsbündnis gegen Abschiebung

Mini-Rasthaus  
Adlerstraße 12, 79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 08 84 08  
Internet: [www.saga.rasthaus-freiburg.org](http://www.saga.rasthaus-freiburg.org)  
 Sprechzeiten: Mi 15–18 Uhr und  
Fr 17–20 Uhr



## WOHNEN

### Wohnen

Informationen über Wohnungssuche, finanzielle Hilfen.

### Logement

Informations sur la recherche d'un logement et sur les aides financières.

### Housing

Information about looking for accommodation and associated financial assistance.

### Alloggio

Informazioni sulla ricerca di un appartamento, aiuti finanziari.

### Проживание

Информация о поиске квартиры, финансовой помощи.

### Stanovanje

Informacije o nalaženju stana, mogućnost dobivanja finansijske pomoći.

### Vivienda

Informaciones sobre búsqueda de vivienda, ayudas financieras.

### İkamet etmek

Ev arama konusunda bilgiler, finansal yardım.

### السكن

معلومات حول البحث عن السكن، والمساعدات المالية.



Eine passende und erschwingliche Wohnung in Freiburg zu finden, ist nicht einfach. Es ist sinnvoll, bei der Wohnungssuche einen Stadtplan zu Rate zu ziehen und zu prüfen, wie gut die Verbindung mit Bahn oder Bus in die Innenstadt ist.

## ***Ich möchte in Freiburg wohnen. Wie finde ich eine Wohnung?***

Es ist zu empfehlen, die Anzeigenteile der Lokalzeitungen zu lesen oder eine Suchanzeige aufzugeben. Es können auch Immobilienmakler einbezogen werden (siehe Telefonbuch, Gelbe Seiten). Bei einer Wohnungsvermittlung entsteht in der Regel eine Vermittlungsgebühr in Höhe von bis zu zwei Monatsmieten. Sie können auch Mitglied in einer Bau- und Wohngemeinschaft (siehe Gelbe Seiten) werden. Wenn Sie vorübergehend Wohnmöglichkeiten suchen, wenden Sie sich an die Mitwohzentrale, das Black Forest Hostel oder an die Jugendherberge (siehe S. 16).

## ***Wohin kann ich mich wenden, wenn ich eine Sozialwohnung suche?***

Sozialwohnungen sind geförderte Wohnungen, bei deren Bezug bestimmte Einkommensgrenzen eingehalten werden müssen und die Mietpreise festgesetzt sind. Einen Überblick über diese Wohnungen hat das Amt für Wohnraumversorgung (AWV). Es ist eventuell bei der Wohnraumvermittlung behilflich, aber nur, wenn die ausländerrechtlichen Vorgaben erfüllt sind, Sie bereits seit zwei Jahren in Freiburg wohnen und polizeilich gemeldet sind sowie keine selbst verursachte Wohnungsnot vorliegt. Gegebenenfalls besteht dann auch die Möglichkeit, sich in der Notfalldatei des Amtes als wohnungssuchend registrieren zu lassen. Voraussetzung dafür, dass Sie eine Sozialwohnung beziehen können, ist der Wohnberechtigungsschein (WBS). Der WBS ist eine Bescheinigung, die das Amt für Wohnraumversorgung ausstellt.

## ***Habe ich Anspruch auf einen Wohnberechtigungsschein (WBS)?***

Entscheidend für die Ausstellung eines Wohnberechtigungsscheines ist Ihr Aufenthaltsstatus,

**TIPP**

*Sobald Sie in Freiburg eine Wohnung beziehen und diese Wohnung tatsächlich regelmäßig zum Wohnen und Schlafen benutzen, sind Sie verpflichtet, sich beim Amt für Bürgerservice und Informationsverarbeitung, Abteilung Bürgerservice (siehe S. 16) anzumelden. Sie müssen sich persönlich anmelden und Ihren Ausweis bzw. Pass vorlegen.*

der gesetzlich geregelt ist. Haben Sie eine Duldung, besteht kein Anspruch auf einen Wohnberechtigungsschein. Des Weiteren darf eine bestimmte Einkommensgrenze nicht überschritten werden.

## ***Habe ich einen Anspruch auf Wohngeld?***

Ob Sie Wohngeld erhalten oder nicht, ist abhängig von der Mietbelastung, dem Einkommen und der Personenanzahl Ihres Haushaltes.

Informationen erhalten Sie über die Allgemeine Wohngeldbroschüre des Landes Baden-Württemberg. Diese erhalten Sie zusammen mit den Antragsformularen im Amt für Liegenschaften und Wohnungswesen (siehe S. 16). Individuelle Beratung erhalten Sie ebenfalls in diesem Amt.

## ***Kann ich Fördermittel zum Kauf oder Bau eines Hauses oder einer Wohnung bekommen?***

Wenn Sie ein Haus oder eine Wohnung kaufen wollen, bietet Ihnen das Amt für Wohnraumversorgung eine individuelle und kostenlose Beratung in allen wichtigen Fragen zur Wohnraumbförderung des Landes an (Siehe auch im Internet unter [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) mit Link zu L-Bank oder auch direkt unter [www.L-Bank.de](http://www.L-Bank.de)). Antragsberechtigt sind Einwohner ausländischer Herkunft mit unbefristeter Aufenthaltserlaubnis.

## ***Wohin kann ich mich wenden, wenn ich rechtliche Fragen zum Mietvertrag habe?***

Der Mieterverein (siehe S. 18) bietet Rechtsberatung in allen Mietrechtsfragen. Voraussetzung für eine Beratung ist jedoch die Vereinsmitgliedschaft.

**Wohin kann ich mich wenden, wenn es Ärger mit den Nachbarn gibt?**

Wenn Sie Vermittlung bei Konflikten mit der Nachbarschaft wünschen, können Sie sich an das Büro für konstruktive Konfliktbearbeitung im Stadtteil und Nachbarschaft (KoKo) wenden und an freie Mediatoren.

**Welches Amt hilft, wenn der Wohnraum gefährdet ist?**

Bei drohendem oder eingetretenem Wohnungsverlust durch Kündigung wenden Sie sich an das Amt für Wohnraumversorgung, Abteilung Prävention/Wohnungssicherung, Jacob-Burckhardt-Straße 1 (siehe Adressen unten).

**Gibt es in Freiburg Anlaufstellen für Wohnungslose?**

Unterschiedliche Anlauf- und Beratungsstellen bieten für wohnungslose Menschen Beratung, persönliche Hilfen und spezielle Angebote, wie z. B. Essenstreffen, medizinisch-pflegerische Versorgung und Notübernachtung, an. Für weibliche und männliche Jugendliche gibt es besondere Einrichtungen (siehe S. 28).

**Adressen****Amt für Liegenschaften und Wohnungswesen (ALW)**

Fahnenbergplatz 4, 79098 Freiburg

**Wohngeld:**

A–Z ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-54 80

**Amt für Wohnraumversorgung (AWV)**

Auf der Zinnen 1, 79098 Freiburg

**Wohnen (Wohnungssucheanmeldung, Berechtigungsschein) :**

A–K ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 30

L–Z ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 33

**Wohnraumförderung:**

A–K ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 32

L–Z ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 33

**Prävention / Wohnungssicherung**

Auf der Zinnen 1, 79098 Freiburg

A–D ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 43

E–Ha ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 42

Hb–Le ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 44

Lf–Schn ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 41

Scho–Z ..... [Telefon](#) (0761) 2 01-32 45

**Zentrale Fachberatungsstelle für wohnungslose Menschen in Bürogemeinschaft mit dem Diakonischen Werk**

Schwarzwaldstraße 29, 79117 Freiburg

[Telefon](#)

.. (0761) 2 01-36 05, 36 08,38 01, 38 02, 38 05

[Sprechzeiten:](#) Mo, Mi, Fr 9–11.30 Uhr

**Spezifische Betreuung für Frauen ohne Wohnraum**

FreiRaum Hilfen für Frauen in Wohnungsnot

Schwarzwaldstraße 24, 79102 Freiburg

[Telefon](#) ..... (0761) 7 07 52 60

[E-Mail:](#) freiraum@diakonie-freiburg.de

 [Öffnungszeiten der Offenen Anlaufstelle:](#)

Mo, Mi, Fr 9–11.30 Uhr, Do 10–12.30 Uhr

und Di 10–11.30 Uhr Frauenfrühstück

[Öffnungszeiten der Beratungsstelle:](#)

Mo, Mi, Fr 9–11.30 Uhr und nach Vereinbarung

**Amt für Bürgerservice und Informationsverarbeitung**

Abteilung Bürgerservice,

Basler Straße 2, 79100 Freiburg

Allgemeine Auskünfte: Anmeldung bzw. Ummeldung des Wohnsitzes, Abmeldung, EU-Bürger werden nach Anmeldung direkt weitergeleitet und erhalten dort eine Freizügigkeitsbescheinigung

[Telefon](#) ..... (0761) 2 01- 56 90

[E-Mail:](#) buergeramt@stadt.freiburg.de

 [Sprechzeiten:](#) Mo, Di, Fr 7.30–12 Uhr;

Mi 7.30–18 Uhr (18– 20 Uhr\*)

Do 7.30–12 Uhr und 13–16 Uhr;

Sa 9.30–12.30 Uhr\* (mit \* gekennzeichnete

[Sprechzeiten](#) bedeuten: nur eingeschränkter Service)

**Jugendherberge Freiburg**

Kartäuserstraße 151, 79104 Freiburg

[Telefon](#) ..... (0761) 6 76 56

[E-Mail:](#) info@jugendherberge-freiburg.de

[Internet:](#) www.jugendherberge-freiburg.de

**Black Forest Hostel**

Kartäuserstraße 33, 79102 Freiburg

[Telefon](#) ..... (0761) 8 81 78 70

[E-Mail:](#) backpacker@blackforest-hostel.de

[Internet:](#) www.blackforest-hostel.de

# Secondo

## Das Second Hand Kaufhaus

Das Second Hand Kaufhaus im Umkircher Gewerbegebiet „Kirchenhürstle“ ist gut mit öffentlichen Verkehrsmitteln und mit dem Auto in nur ca. 10 Min. von Freiburg erreichbar. Es bietet auf über 1000 qm Verkaufsfläche eine große Auswahl gepflegter und preiswerter Artikel aus zweiter Hand.



### Bei uns finden Sie:

- Möbel
- Elektrogeräte
- Kleidung
- Haushaltswaren
- Glas / Porzellan
- Geschenkartikel
- Und vieles mehr



### Unser Service:

- Haushaltsauflösungen
- Entrümpelungen
- Umzüge
- Lieferung und Montage
- Kostenlose Abholung gut erhaltener Möbel

Secondo - Das Second Hand Kaufhaus

Im Kirchenhürstle 2

79224 Umkirch

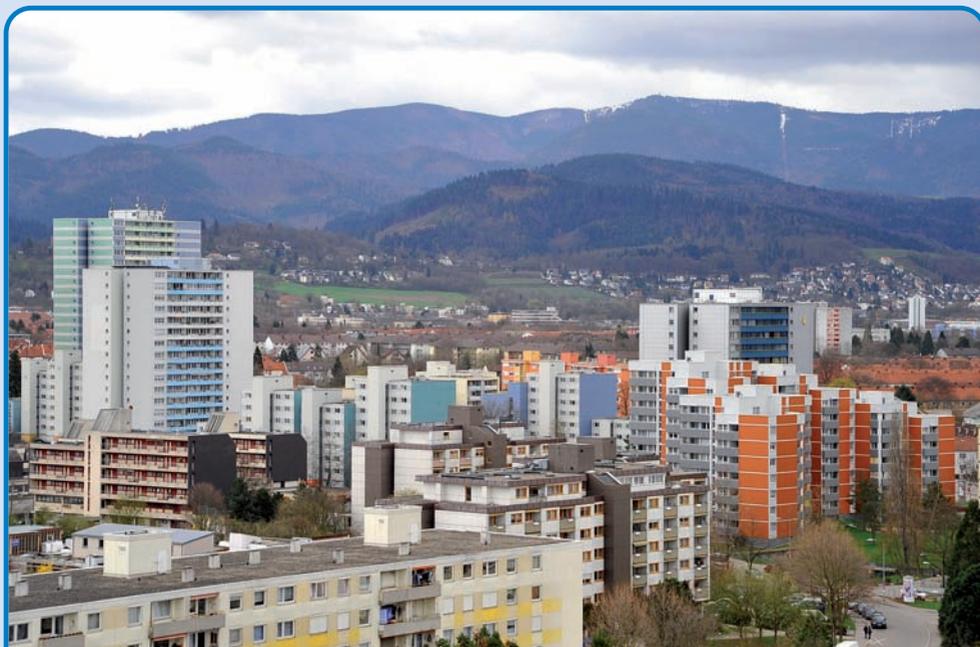
Tel. 07665/947430

Fax 07665/947421

Mail: [umkirch@secondo.de](mailto:umkirch@secondo.de)

Träger: Inova e.V.

[www.secondo.de](http://www.secondo.de)



In Weingarten sind viele Migrantinnen und Migranten zuhause.

**MitWohnZentrale**

Oberau 79,  
79102 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 1 94 45  
E-Mail: freiburg@homecompany.de  
 Internet: www.freiburg.homecompany.de  
Sprechzeiten: Mo–Fr 8.30 Uhr–17.30 Uhr

**DMB Mieterverein**

Regio Freiburg,  
Marchstraße 1,  
79106 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 20 27 00  
Internet: www.mieterverein-regio-freiburg.de  
 Sprechzeiten: Mo, Di, Mi, Do 9–12 Uhr und  
14–17 Uhr, Fr 9–12 Uhr

**KoKo Konstruktive Konfliktbearbeitung in  
Stadtteil und Nachbarschaft**

Kontakt für Konfliktfälle:  
Vaubanallee 20,  
79100 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 45 36 74 80  
E-Mail: info@koko-freiburg.de

**Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.**

Pflasterstub' Anlaufstelle – Beratungsstelle – Tages-  
stätte und Ambulanz für wohnungslose Menschen  
Herrenstraße 6,  
79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 3 19 16 - 50  
 E-Mail: pflasterstub@caritas-freiburg.de  
Öffnungszeiten: Mo–Fr 7–12 Uhr

**Diakonisches Werk Freiburg**

Ferdinand-Weiß-Haus,  
Tagesstätte und Beratungsstelle für Menschen in  
Wohnungsnot  
Ferdinand-Weiß-Straße 9 a, 79106 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 28 30 19  
E-Mail: ferdinand-weiss-haus@diakonie-freiburg.de  
Internet: www.diakonie-freiburg.de

**OFF Obdach für Frauen. Förderverein  
Wohnungslose Frauen e.V.**

Postfach 5631, 79023 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 17 86 83  
E-Mail: info@off-freiburg.de  
Internet: www.off-freiburg.de



## EHE, FAMILIE, PARTNERSCHAFT

### **Ehe, Familie und Partnerschaft**

Informationen über Heirat, finanzielle Förderungen, Beratungsangebote bei Problemen in der Familie und bei Schwangerschaft.

### **Couple, famille et concubinage**

Informations sur le mariage, les subventions et accompagne la famille en crise ou lors d'une grossesse.

### **Marriage, Family and Partnership**

Information about marriage, financial support, getting advice due to family problems and during pregnancy.

### **Matrimonio, famiglia e partner**

Informazioni su matrimonio, promozioni finanziarie, offerte di consulenza per problemi in famiglia e in caso di gravidanza.

### **Брак, семья, партнёрство**

Информация о браке, финансовом содействии, консультации по проблемным вопросам семьи и беременности

### **Brak, porodica i partnerstvo**

Informacije o zaključenju braka, finansijska pomoć, savjetovanje kod problema u obitelji i kod trudnoće.

### **Matrimonio, familia y pareja (de hecho y no de derecho)**

Informaciones sobre matrimonio, ayudas financieras, oferta de asesoramiento ante problemas en la familia y en caso de embarazo.

### **Evlilik, aile ve dostluk**

Evlilik, finansal teşvik, aile içindeki ve gebelikte yaşanacak problemlere çözüm önerileri.

### الزواج، الأسرة والحياة الجماعية

معلومات حول الزواج، والمساعدات المالية وكذلك امكانيات الحصول على الاستشارات المتعلقة بالأسرة والحمل.



### **Ich möchte in Deutschland heiraten. Wo kann ich mich vor der Eheschließung beraten lassen?**

Heiratswillige berät ausführlich das Standesamt (siehe S. 22). Welche Dokumente benötigt werden, ist unterschiedlich, da das Heimatrecht bei der Eheschließung berücksichtigt werden muss. In einem Gespräch beim Standesamt (während der Sprechzeiten, ohne Terminvereinbarung) wird individuell beraten und ein Merkblatt, aus dem alle erforderlichen Dokumente ersichtlich sind, zusammengestellt und mitgegeben.

### **Was ist eine eingetragene Lebenspartnerschaft?**

In Deutschland können unverheiratete volljährige gleichgeschlechtliche Partner, die nicht miteinander verwandt sind, nach dem Lebenspartnerschaftsgesetz eine „Eingetragene Lebenspartnerschaft“ begründen. Dies ermöglicht eine rechtliche Absicherung ihrer Beziehung. Siehe: [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) unter der Rubrik Bürgerservice → Lebenslagen → Familie → Heirat → zugeordnete Verfahren und Dienstleistungen → Eingetragene Lebenspartnerschaften sowie unter der Rubrik „Leben in Freiburg“ → Informationen für Lesben und Schwule.

### **Wohin kann ich mich für die Ausstellung von Familienurkunden wenden?**

Geburts-, Ehe- und Sterbeurkunden können von den Standesämtern auf Wunsch international (ohne Aufpreis) ausgestellt werden. Internationale Urkunden sind in neun Sprachen abgefasst. Beim Standesamt liegt eine Liste aller vereidigten Übersetzer und Dolmetscher im Raum Freiburg, auf die Sie zurückgreifen können, falls Sie die Übersetzung anderer Urkunden benötigen.

**TIPP**

*Ratgeber für Ausländerrecht, Familienrecht und interkulturelles Zusammenleben, mit dem Titel „Binationaler Alltag in Deutschland“. Er ist in den Sprachen Deutsch, Englisch und Türkisch erhältlich. Bestellen kann man ihn unter der Adresse: Brandes & Apsel Verlag GmbH, Scheidswaldstraße 33, 60385 Frankfurt am Main*

### **Wo können Eltern sich treffen, austauschen und informieren?**

Die Mütter- und Familienzentren bieten Familien mit Kleinkindern kinderfreundliche Treffpunkte. Fragen Sie nach der Adresse eines Zentrums in Ihrer Nähe beim Kinderbüro der Stadt Freiburg, Telefon (0761) 2 01-34 56 .

Durch das Programm STÄRKE möchte die Landesregierung Baden-Württemberg Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder aktiv unterstützen. Die Palette der Angebote ist breit: Grundkurse über die Entwicklung des Kindes in den ersten 3 Lebensjahren, Kinderpflege, Ernährung und Bewegung, Umgang mit Ängsten, Wutausbrüchen, Pubertät

**TIPP**

*Eine Liste der Bildungsangebote („Gutscheinurse“) für Eltern in Freiburg finden Sie im Internet auf der Stadtseite [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) → Leben in Freiburg → Eltern → Eltern- und Familienbildung → Hilfe und Beratung für Eltern → Stärke.*

und vieles mehr! Eltern mit Hauptwohnsitz in Baden-Württemberg, deren Kinder ab dem 01.09.2008 geboren wurden, erhalten einen Bildungsgutschein im Wert von 40 Euro zugeschickt. Der Gutschein gilt für das erste Lebensjahr des Kindes und kann bei einem örtlichen Anbieter entsprechender Kurse eingelöst werden. Familien, die sich – unabhängig vom Alter der Kinder – in einer besonderen Lebenssituation befinden, können sich an Hebamme, Kinderarzt, eine Familienbildungsstätte oder das Amt für Kinder, Jugend und Familie wenden. Dort kann auch geprüft werden, ob ein zusätzlicher kostenfreier Spe-

**TIPP**

*Die Broschüre „Eltern- und Familienbildung in Freiburg“ bietet Ihnen einen kompakten Überblick über die Anbieter von Kursen, Vorträgen, Treffs rund um das Thema „Bildung für Eltern und Familien. Diese Broschüre erhalten Sie direkt beim Amt für Kinder, Jugend und Familie (siehe Seite 22) und an der Rathaus-Information, Rathausplatz 2-4, 79098 Freiburg. Sie ist auch im Internet auf der Stadtseite [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) Leben in Freiburg Eltern/Eltern und Familienbildung für alle Interessierte ersichtlich.*



zialkurs, eventuell mit häuslicher Beratung, im jeweiligen Einzelfall in Frage kommt. Als Beispiele einer besonders Lebenssituation werden genannt: Alleinerziehung, frühe Elternschaft (mindestens ein Elternteil unter 18 Jahren), Gewalterfahrung, Krankheit, Sucht, Behinderung eines Familienmitglieds, Versorgung von Zwillingen bzw. Drillingen, Migrationshintergrund, Pflege- oder Adoptivfamilie, prekäre finanzielle Verhältnisse, Trennung, Unfall oder Tod eines Familienmitglieds.

### **Welche finanziellen Unterstützungen stehen Eltern oder Alleinerziehenden zu?**

Das Elterngeld ist eine Familienleistung für alle Eltern, die ihr Kind in den ersten 14 Lebensmonaten vorrangig selbst betreuen wollen und deshalb nicht voll erwerbstätig sind. Elterngeld gibt es für alle Eltern, die vor der Geburt ihres Kindes erwerbstätig waren (Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, Beamtinnen und Beamte, Selbstständige etc.). Aber auch Eltern ohne Erwerbseinkommen vor der Geburt ihres Kindes (etwa Hausfrauen, Arbeitslose, Studierende), die ihr Kind selbst betreuen und nicht mehr als 30 Wochenstunden arbeiten, bekommen den einkommensunabhängigen Mindestbetrag des Elterngeldes von 300 Euro. Das Elterngeld wird beim Arbeitslosengeld II, bei der Sozialhilfe und beim Kinderzuschlag grundsätzlich als Einkommen berücksichtigt. Elterngeldberechtigt sind nicht nur die leiblichen Eltern, sondern auch Adoptiveltern und in Ausnahmefällen auch Verwandte bis zum dritten Grad, die Zeit in die Betreuung des neugeborenen Kindes investieren. Das Elterngeld ersetzt das entfallende Nettoeinkommen des betreuenden Elternteils: Nettoeinkommen vor der Geburt von 1.240 Euro und mehr werden zu 65 Prozent ersetzt, Nettoeinkommen zwischen 1.000 und 1.200 Euro zu 67 Prozent. Für Einkommen von weniger als 1.000 Euro steigt die Ersatzrate schrittweise bis auf 100 Prozent: je geringer das Einkommen, desto höher die Ersatzrate. Das Elterngeld beträgt absolut mindestens 300 Euro und höchstens 1.800 Euro (Stand: Mai 2011).

Weitere Informationen über die Anspruchsvoraussetzungen und Höhe des Elterngeldes sind im Internet abrufbar unter: [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)

### **Wer unterstützt Familien in Notlagen?**

Das Amt für Soziales und Senioren bietet Familien und Einzelpersonen Sozialhilfe durch Geldleistungen, Sachleistungen, sonstige Leistungen und Krankenhilfe.

Rat und Hilfe bei Unterhaltsangelegenheiten für minderjährige Kinder, Feststellung der Vaterschaft, Beistandschaft, Pflegschaft und Vormundschaft bietet Ihnen das Amt für Kinder, Jugend und Familie. Information und Beratung erhalten Sie auch bei den Migrationssozialdiensten (siehe Seite 6), die in enger Kooperation mit den städtischen Ämtern arbeiten (siehe Seite 22).

### **Wohin kann ich mich bei Konflikten in der Schwangerschaft wenden?**

Beratung zu Ehe, Partnerschaft, Sexualität, Trennung und Scheidung, Empfängnisverhütung, Schwangerschaft und Geburt erhalten Sie bei verschiedenen Stellen (siehe S. 22).

### **Wer hilft bei Problemen in der Familie?**

Die Stadt Freiburg unterhält drei Erziehungsberatungsstellen für Eltern, Kinder und Jugendliche. Sie führen Diagnostik bei Entwicklungs-, Verhaltens- und Leistungsproblemen durch, bieten für Alleinerziehende, Eltern und Familien Beratung und therapeutische Hilfestellungen an, vermitteln spezielle Gruppenangebote für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien und arbeiten mit Einrichtungen vor Ort zusammen (siehe S. 24). Außerdem gibt es Erziehungs-, Ehe- und Familienberatungsstellen sowie Frühförderstellen in freier Trägerschaft und Beratungsstellen mit einer spezifisch interkulturellen Ausrichtung. Fachkräfte aus den Gebieten Heilpädagogik, Ergotherapie, Familientherapie und Kunsttherapie unterstützen und begleiten Kinder, die Auffälligkeiten in ihrer körperlichen, geistigen oder seeli-

**TIPP**

Über Angebote und Hilfsmöglichkeiten können Sie sich auf der städtischen Website informieren: [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) → [Leben in Freiburg](#) → [Eltern](#) → [Hilfe und Beratung für Eltern](#)



schon Entwicklung zeigen. Die Eltern werden beraten, damit gute Voraussetzungen für das Lernen und Zusammenleben in Alltag, Kindergarten und Schule geschaffen werden.

## Adressen

### Information zu Eheschließung und Eingetragener Lebenspartnerschaft

#### Standesamt

Rathausplatz 2–4, 79098 Freiburg  
Telefon..... (0761) 2 01-31 53  
E-Mail: standesamt@stadt.freiburg.de

Sprechzeiten:  
Mo–Fr 8–12 Uhr; Mi 13–17 Uhr

### Anträge auf Elterngeld

Anträge und Informationen erhalten Sie hier:  
Postanschrift: **L-Bank**, 76113 Karlsruhe  
Telefon..... 0721/1 50-0

Die Anträge sind auch hier erhältlich:

#### Amt für Bürgerservice und Informationsverarbeitung

Abteilung Bürgerservice  
Basler Straße 2, 79100 Freiburg  
Allgemeine Auskünfte:  
Telefon..... : (0761) 2 01-56 90  
E-Mail: buergeramt@stadt.freiburg.de

Sprechzeiten: Mo, Di, Fr 7.30–12 Uhr;  
Mi 7.30–18 Uhr (18–20 Uhr\*)  
Do 7.30–12 Uhr und 13–16 Uhr;  
Sa 9.30–12.30 Uhr\*  
(mit \* gekennzeichnete Sprechzeiten bedeuten:  
nur eingeschränkter Service)

### Information zu existenzsichernden Leistungen und Hilfe zur Pflege, Schuldnerberatung

#### Amt für Soziales und Senioren

Kaiser-Joseph-Straße 143, 79098 Freiburg  
Telefon..... (0761) 2 01-36 01  
E-Mail: ass@stadt.freiburg.de  
Öffnungszeiten: Mo, Mi und Fr 8–11 Uhr  
und nach Vereinbarung

#### Schuldnerberatung der Stadt Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-38 71  
Telefonberatung: Do 10–12 Uhr

### Information zu Beratung und Hilfe in verschiedenen familiären Lebenslagen (Adoption, Erziehung, elterliche Sorge bei Trennung u. a.)

#### Amt für Kinder, Jugend und Familie

Kaiser-Joseph-Straße 143, 79098 Freiburg  
Telefon..... (0761) 2 01-39 01  
E-Mail: aki@stadt.freiburg.de

Ihre zuständige Beratungsfachkraft und deren Kontaktzeiten zur Terminvereinbarung und kurzen Klärung ihres Anliegens können Sie am Empfang des Amtes unter Telefon (0761) 2 01-35 07 erfragen. Der Empfang ist besetzt:

Öffnungszeiten: Mo, Di, Mi, Do 7.30–16.30 Uhr, Fr 7.30–15.30 Uhr

### Anerkannte Konfliktberatungsstellen nach § 9 Schwangerschaftskonflikt-Gesetz

#### Diakonisches Werk

Schwangeren- und Schwangerschaftskonfliktberatung, Beratung zu ausländerrechtlichen Fragen während der Schwangerschaft; Familienplanung, Beratung für Alleinerziehende, Beratung bei Trennung und in Krisen  
Dreisamstraße 3, 79098 Freiburg  
Telefon..... (0761) 3 68 91-1 48  
 Sprechzeiten nach telefonischer Vereinb.  
E-Mail: skb@diakonie-freiburg.de  
Internet: www.diakonie-freiburg.de

#### donum vitae Region Freiburg e.V.

Beratung im Schwangerschaftskonflikt, allgemeine Schwangerenberatung, Online-Beratung, präventive Angebote für Schulklassen oder Jugendgruppen für Jugendliche im Alter von 13 bis 17 Jahren, U20

#### Online-Beratung für Jugendliche

Leopoldring 7, 79098 Freiburg  
Telefon..... (0761) 2 02 30 96  
 Sprechzeiten: Mo–Fr 9–12 Uhr sowie  
Mi 15–18 Uhr und nach Vereinbarung  
E-Mail: donum-vitae-freiburg@t-online.de  
Internet: www.donum-vitae-freiburg.de



## Pro Familia e.V.

Schwangeren- und Schwangerschaftskonfliktberatung, Ehe- und Sexualberatung, Familienplanung, Beratung und Mediation bei Trennung und Scheidung, Angebote für Männer und gegen Gewalt in der Familie

Humboldtstraße 2, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 29 62 56



**Sprechzeiten:** Mo–Fr 9–12 Uhr,  
Mo–Do 14–18 Uhr und Fr 14–16 Uhr

E-Mail: [freiburg@profamilia.de](mailto:freiburg@profamilia.de)

Internet: [www.profamilia-freiburg.de](http://www.profamilia-freiburg.de)

## Weitere Beratungs- und Unterstützungsangebote

### Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.

Anlaufstelle für Frauen aus Nicht-EU-Ländern. Beratung zu Aufenthalt, Ehe und Familie, Bildung und Beruf, Komturstraße 36, 79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 5 04 78 13

Sprechzeiten nach Vereinbarung

Sprachen: Spanisch, Deutsch

E-Mail: [beratung-frauen@caritas-freiburg.de](mailto:beratung-frauen@caritas-freiburg.de)

Internet: [www.caritas-freiburg.de](http://www.caritas-freiburg.de)

### Helferkreis für Mutter und Kind e.V.

Beratung, Begleitung und finanzielle Unterstützung für Schwangere, Alleinerziehende und junge Mütter bei der Entwicklung von Zukunftsperspektiven, Vermittlung von Wohnungen, Kleiderkammer Kartäuserstraße 64a, 79102 Freiburg

Telefon ..... (0761) 28 97 00

Sprechzeiten: Mo–Fr 10–12 Uhr

E-Mail: [info@helferkreis-freiburg.de](mailto:info@helferkreis-freiburg.de)

Internet: [www.helferkreisfreiburg.de](http://www.helferkreisfreiburg.de)

### Katholische Gesamtkirchengemeinde Freiburg Haus des Lebens Freiburg

Schutz und Lebensraum für Schwangere in Konfliktsituationen sowie für junge Mütter, Unterstützung beim Aufbau einer guten Mutter-Kind-Bindung und einer beruflichen Perspektive Immentalstraße 12, 79104 Freiburg

Telefon ..... (0761) 1 56 24 49



**Sprechzeiten:** Mo–Fr 10–12 Uhr,  
Termine nach telefonischer Vereinbarung.

E-Mail: [info@hdl-freiburg.de](mailto:info@hdl-freiburg.de)

Internet: [www.haus-des-lebens-freiburg.de](http://www.haus-des-lebens-freiburg.de)

### Moses Projekt Freiburg

Hilfe für Schwangere in Not, Hilfe für die Mutter und das Baby unter Wahrung der Anonymität, telefonische Beratung rund um die Uhr.

Telefon ..... 0800-0 06 67 37  
..... (kostenlose Rufnummer)

Internet: [www.moses-freiburg.de](http://www.moses-freiburg.de)

### Sozialdienst Katholischer Frauen e.V.

Schwangeren- und Familienberatungsstelle, Unterstützung in Fragen der Entwicklung und Erziehung der Kinder sowie in Konflikt- und Krisensituationen, präventive Angebote für Schulklassen und Jugendgruppen, AIDS-Beratung für Frauen Colombistraße 17, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 28 00 31



**Sprechzeiten:**

Mo, Di, Mi, Fr 9–12 Uhr und  
Mo, Mi 14–16.30 Uhr

E-Mail: [beratung@skf-freiburg.de](mailto:beratung@skf-freiburg.de)

Internet: [www.skf-freiburg.de](http://www.skf-freiburg.de)

### Frühförderstelle „Eltern und Kind“

#### Fachdienst für Beratung und Integration in Kindereinrichtungen

Fritz-Geiges-Straße 31,  
79117 Freiburg

Telefon ..... 6 49 44

E-Mail: [fruehfoerderung@caritas-freiburg.de](mailto:fruehfoerderung@caritas-freiburg.de)

### Interdisziplinäre Beratungs- und

#### Frühförderstelle mit Fachdienst Integration

Oberrieder Straße 20,  
79117 Freiburg

Telefon ..... (0761) 7 81 57

E-Mail: [fruehfoerderung@awo-freiburg.de](mailto:fruehfoerderung@awo-freiburg.de)

Die Außenstellen sind angegliedert an Kindertagesstätten der AWO-Freiburg:

Weingarten,  
Krozinger Straße 50

Telefon ..... (0761) 4 76 89 18

Haslach,  
Kampfmeyerstraße 28

Telefon ..... (0761) 4 35 82

Landwasser,  
Wirthstraße 12a

Telefon ..... (0761) 13 16 79



## **Psychologische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche**

Günterstalstraße 17,  
79102 Freiburg

**Telefon** ..... (0761) 8 96 41-30

 Telefonzeiten: Mo–Fr 8–12 Uhr und  
Mo–Do 13.30–16 Uhr

**E-Mail:** [karin.holder@stadt.freiburg.de](mailto:karin.holder@stadt.freiburg.de)  
**Einzugsgebiet:** Altstadt, Herdern, Zähringen, Wiehre, Günterstal, Littenweiler, Ebnet, Kappel, Vauban  
Kooperation mit dem Heilpädagogischen Hort der Stiftungsverwaltung Freiburg

**Telefon** ..... (0761) 2 31 76

## **Psychologische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche**

Leisnerstraße 2,  
79110 Freiburg

**Telefon** ..... (0761) 2 01-38 59

Telefonzeiten: Mo–Fr 8–12 Uhr und  
Mo–Do 13.30–16 Uhr

**E-Mail:** [pb-Leisnerstrasse@stadt.freiburg.de](mailto:pb-Leisnerstrasse@stadt.freiburg.de)  
**Einzugsgebiet:** Landwasser, Mooswald, Bischofslinde, Betzenhausen, Hochdorf, Lehen, Stühlinger, Haslach

Angeschlossen ist ein Heilpädagogischer Hort  
**Telefon** ..... (0761) 2 01-38 67

## **Psychologische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche**

Krozinger Straße 19 b, 79114 Freiburg

**Telefon** ..... (0761) 2 01-38 64

Telefonzeiten: ..... Mo–Fr 8–12 Uhr

**E-Mail:** [pb-krozingerstrasse@stadt.freiburg.de](mailto:pb-krozingerstrasse@stadt.freiburg.de)  
**Einzugsgebiet:** Weingarten, St. Georgen, Rieselfeld, Mundenhof, Munzingen, Waltershofen, Opfingen, Tiengen

Angeschlossen ist ein Heilpädagogischer Hort  
**Telefon** ..... (0761) 2 01-38 65

## **Kompetenzzentrum „Frühe Hilfen“**

Interdisziplinäre Fachberatungsstelle für Fragen zu Prävention und Kinderschutz der Stadt Freiburg  
Vermittlung von Hilfen für Kinder und Familien in schwierigen Lebenslagen, Beratung von Fachkräften und Institutionen, Netzwerkarbeit  
Günterstalstraße 17,  
79102 Freiburg

**Telefon** ..... (0761) 8 96 41-40

 **Sprechzeiten:** Mo–Fr 9–12 Uhr sowie  
Di, Do 14–16 Uhr und nach Vereinbarung

**E-Mail:** [kompetenz@stadt.freiburg.de](mailto:kompetenz@stadt.freiburg.de)

## **Freiburger Zentrum für pädagogische Beratung e.V.**

Schillerstraße 42, 79102 Freiburg  
**Telefon** ..... (0761) 70 67 31

**E-Mail:** [paed.zentrum.freiburg@t-online.de](mailto:paed.zentrum.freiburg@t-online.de)

## **Psychosoziale Beratung in Familienkrisen für Eltern, Kinder und Jugendliche / Bildung und Leben e.V.**

Günterstalstraße 14, 79102 Freiburg  
**Telefon** ..... (0761) 7 87 61 und 7 85 86

**E-Mail:** [psb.freiburg@t-online.de](mailto:psb.freiburg@t-online.de)

## **Fachbereich Psychologische Beratung im Wissenschaftlichen Institut**

des Jugendhilfswerks Freiburg e.V.  
Konradstraße 14, 79100 Freiburg

**Telefon** ..... (0761) 7 03 61 30

**E-Mail:** [wj-jhw@jugendhilfswerk.de](mailto:wj-jhw@jugendhilfswerk.de)

## **Psychologische Beratungsstelle für Ehe-, Familien- und Lebensfragen**

Katholische Gesamtkirchengemeinde Freiburg  
Ehe + Familie  
Spezielles Angebot für Migrant/-innen und binationale Paare. **Sprachen:** Englisch, Französisch, Portugiesisch und Spanisch.

Landsknechtstraße 4, 79102 Freiburg  
**Telefon** ..... (0761) 70 43 83

 Mo, Mi, Do 9–12 Uhr sowie  
Mo, Di, Do 15–17 Uhr

**E-Mail:** [fr@ehe-familie-lebensberatung.de](mailto:fr@ehe-familie-lebensberatung.de)

## **Psychologische Beratungsstelle für Ehe-, Familien- und Lebensfragen der Evangelischen Kirche Freiburg**

Dreisamstraße 5, 79098 Freiburg  
**Telefon** ..... (0761) 3 890 890

 **Sprechzeiten:** Mo–Mi 10–13 Uhr  
Di, Do 14–16 Uhr

**E-Mail:** [info@efl-freiburg.de](mailto:info@efl-freiburg.de)

**Internet:** [www.beratungsstelle-freiburg.de](http://www.beratungsstelle-freiburg.de)

## **Deutscher Kinderschutzbund Ortsverband Freiburg e.V.**

Türkenlouisstraße 24, 79102 Freiburg  
**Telefon** ..... (0761) 7 13 11

 **Sprechzeiten:** Mo–Fr 9–12 Uhr  
**E-Mail:** [info@kinderschutzbund-freiburg.de](mailto:info@kinderschutzbund-freiburg.de)

**Internet:** [www.kinderschutzbund-freiburg.de](http://www.kinderschutzbund-freiburg.de)  
Elterntelefon ..... 0800-1 11 05 50  
..... (kostenlos und anonym)

Beratungszeiten:  
Mo, Mi 9–11 Uhr; Di, Do 17–19 Uhr



## KINDER UND JUGENDLICHE

### **Kinder und Jugendliche**

Informationen über Kindertagesstätten, Jugendtreffs und Beratungsstellen für Kinder und Jugendliche.

### **Enfants et jeunes**

Informations sur les garderies, les lieux de rencontre pour jeunes et pendant des crises liées à l'enfance ou l'adolescence.

### **Children and Adolescents**

Information about day nurseries, youth centres and advice centres for children and adolescents.

### **Bambini e giovani**

Informazioni su asili nido, punti d'incontro per giovani e uffici di consulenza per bambini e giovani.

### **Дети и молодёжь**

Информация о детских садах, молодежных центрах и консультационных пунктах для детей и подростков.

### **Djeca i omladina**

Informacije o smještaju djece u obdaništa, sastajališta za mlade i savjetovaništa za djecu i omladinu.

### **Niños y jóvenes**

Informaciones sobre guarderías infantiles, centros juveniles y asesoramiento para niños y jóvenes.

### **Çocuklar ve gençler**

Ana okulları, gençlik buluşmalarına (aktivite) ilişkin bilgiler ve çocuklar ve gençler için danışma yerleri.

### النشئة و الشباب

معلومات حول رياض الأطفال ونواد الشباب ومكاتب الاستشارات للنشئة والشباب.



In diesem Kapitel informieren wir Sie über Kindertagesstätten, Jugendzentren und Beratungsstellen für Kinder und Jugendliche.

### **Wo finde ich für mein Kind einen Platz in einer Kindertageseinrichtung?**

In allen Stadtteilen Freiburgs gibt es Kindertageseinrichtungen in städtischer, kirchlicher oder freier Trägerschaft für Kinder unterschiedlicher Altersgruppen. Grundsätzlich hat jedes Kind ab dem 3. Lebensjahr Anspruch auf einen Kindergartenplatz. Es gibt auch Angebote und Einrichtungen für Kinder unter drei Jahren. Es ist wichtig, das Kind rechtzeitig in der gewünschten Einrichtung anzumelden.

Das Aufnahmealter, die genauen Aufnahmekriterien, Öffnungszeiten und Kosten können Sie direkt in den Einrichtungen erfragen. Eine ausführliche Information über alle Tageseinrichtungen sowie eine Übersicht über freie Plätze in Kindergärten können Sie über das Amt für Kinder, Jugend und Familie (siehe S. 27) erhalten. Dort kann auch ein Antrag für einen Zuschuss zum Elternbeitrag gestellt werden.

Viele Kindertageseinrichtungen bieten für Kinder, die Deutsch nicht als Muttersprache sprechen, spezielle Sprachförderung an. Für Schulkinder gibt es Ganztagesangebote in Kindertageseinrichtungen sowie in speziellen Schülerhorten.

Die Heilpädagogischen Horte bieten Kindern und Jugendlichen mit Entwicklungs- und Verhaltensproblemen sowie Schwierigkeiten im schulischen und sozialen Bereich besondere Unterstützungs- und Fördermöglichkeiten (s. Seite. 29)

### **Wo können Kinder in Freiburg Spaß haben ?**

Es gibt viele Jugendtreffs in den einzelnen Stadtteilen, wo Kinder und Jugendliche sich treffen, spielen und an vielfältigen Programmen, meistens kostenlos oder gegen eine geringe Gebühr, teilnehmen können. Einige Einrichtungen haben spezielle Angebote mit interkulturellem Schwerpunkt.

Eine Übersicht über alle Jugendtreffs im Stadtgebiet Freiburg gibt es im Internet unter [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) im Kinderportal. Außerdem gibt es noch das Spielmobil Freiburg. Das Spielmobil kommt an bestimmten Tagen in die einzelnen Stadtteile und sorgt immer für jede Menge Spaß und Unterhaltung. Spielgeräte sind genauso im Gepäck wie Aktionen und Spiele jeder Art.

Das Angebot richtet sich insbesondere an Kinder zwischen 6 und 14 Jahren. Auch jüngere Kinder in Begleitung der Eltern sind herzlich willkommen! Den aktuellen Fahrplan des Spielmobils gibt es unter [www.spielmobil.de](http://www.spielmobil.de).

Zusätzlich zu diesen vielen Angeboten gibt es für die Sommerferien den Freiburger Ferienpass. Dieser Pass ermöglicht die Teilnahme an vielen weiteren Angeboten sowie vergünstigte Eintrittspreise in diversen Einrichtungen. Nähere Informationen sind beim Amt für Kinder, Jugend und Familien (siehe S. 27) erhältlich.

### **Wer vertritt die Rechte der Kinder?**

**Das Kinderbüro der Stadt Freiburg** setzt sich für Kinder in jeder Lebenslage ein, egal ob es um Kinderlärm, Spielplatzgestaltung, Probleme mit den Eltern oder sonstige Themen geht. Das Kinderbüro setzt sich aktiv für die Rechte der Kinder in Freiburg ein.

Wichtig ist die Partizipation der Kinder, das heißt, dass nicht einfach etwas für Kinder gemacht wird, sondern dass Kinder direkt miteinbezogen werden und mitreden können. Sie sollen sagen, was ihnen gefällt und was sie wollen. Ihre Ideen und Vorschläge werden dann mit Unterstützung des Kinderbüros so weit wie möglich umgesetzt.

Während der Sprechzeiten (s. Seite 28) können Kinder, Eltern, Großeltern, Fachleute und Interessierte im Kinderbüro anrufen oder auch persönlich zu einem Gespräch vorbeikommen, um sich zu Themen wie Ferienfreizeiten, Problemen in der Familie, Ärger mit Nachbarn, Verbesserungen bei Spielplätzen und vielem mehr beraten zu lassen.



## *Wie können Jugendliche ihre Interessen vertreten?*

Das Jugendbüro Freiburg ist eine Informations- und Servicestelle für Jugendbeteiligung. Das Team des Jugendbüros unterstützt Jugendliche, die etwas in Freiburg bewegen wollen, die sich einmischen und mitbestimmen wollen. In Freiburg gibt es schon jetzt viele Möglichkeiten, sich aktiv einzubringen, Dinge zu verändern und z. B. politisch Einfluss zu nehmen. Man muss nur wissen, wo und wie. Beispiele sind u. a. das Freiburger Jugendgremium und der Freiburger Schülerrat, aber auch Schülermitverwaltungen, Jugendverbände, Hausräte in Jugendtreffs, Jugendorganisationen oder Parteien. Das Jugendbüro Freiburg organisiert darüber hinaus gemeinsam mit Schüler/-innen den jährlich stattfindenden Jugendgipfel „move it!“. Wer sich dafür interessiert, wendet sich einfach an das Jugendbüro im Haus der Jugend oder besucht die Internetseiten: [www.freiburgxtra.de](http://www.freiburgxtra.de) und [www.move-it-freiburg.de](http://www.move-it-freiburg.de)

**[www.freiburgxtra.de](http://www.freiburgxtra.de)** – Das Internetportal für Freiburger Jugendliche stellt Jugendlichen Zugangs- und Recherchemöglichkeiten zu jugendrelevanten Informationen zur Verfügung und bietet ihnen mit zahlreichen meist interaktiven Modulen ein Medium, mit dem sie sich zu Themen äußern können, die sie selbst bestimmen und die ihre Interessen und ihre Lebenswelt betreffen.

Das Jugendbüro Freiburg im Haus der Jugend ist sowohl Projekt- und Redaktionszentrale als auch Anlaufstelle für Jugendliche, die bei freiburgXtra mitarbeiten wollen oder Hilfe beim Zugang zu Informationen benötigen.

freiburgXtra ersetzt seit 2010 das bisherige Freiburger Jugendmedienportal „jump on!“. Das Jugendbildungswerk Freiburg e.V. und der Stadtjugendring Freiburg e.V. betreiben dieses Internetportal in gemeinsamer Trägerpartnerschaft.

### **Das Freiburger Jugendgremium**

Jugendliche haben das Recht auf Mitsprache, Mitbestimmung und Mitverantwortung - in

ihrem Stadtteil, in ihrem Jugendtreff und in ihrer Schule. Damit Jugendliche dieses Recht auf Beteiligung auch in der gesamten Stadt Freiburg wahrnehmen und verwirklichen können, wurde im Gemeinderat – neben anderen Beteiligungsformen – die Schaffung eines so genannten „stadtweiten Jugendgremiums“ beschlossen. Das Jugendgremium greift die Anliegen Freiburger Jugendlicher auf und wird kommunal-politisch aktiv. Ganz unterschiedliche Jugendliche, egal in welcher Lebenssituation sie sich befinden und egal welche Schule sie besuchen, sollen ausdrücklich vertreten sein. Wenn du Interesse hast, wende dich an das Jugendbüro! Weitere Informationen zum neuen Freiburger Jugendgremium findet man auch auf der Internetseite [www.freiburgxtra.de/jugendgremium](http://www.freiburgxtra.de/jugendgremium)

Der Freiburger Schülerrat ist die Vereinigung der Freiburger Schülersprecher/-innen. Seit zehn Jahren finden regelmäßige Versammlungen statt. Diese Sitzungen dienen dem gegenseitigen Informationsaustausch, der Kommunikation und der Diskussion schulübergreifender Themen. So werden hier wichtige Termine bekannt gegeben und Erfahrungen ausgetauscht. Themen wie der schlechte Zustand der Schulen und ihre Sanierung, die Einführung von G8, die Ganztags- und oder Gesamtschule in Baden-Württemberg werden diskutiert. Aufgabe des Schülerrats ist es jedoch nicht nur zu diskutieren, sondern auch Aktionen zu den aktuellen Themen zu planen und durchzuführen. Zum Beispiel fanden in Freiburg schon Demonstrationen zur aktuellen Situation in den Schulen statt oder es wurde ein Film über die globale Erwärmung im Kommunalen Kino gezeigt. Nähere Informationen über aktuelle Aktivitäten sind unter [www.freiburgxtra.de/schuelerrat](http://www.freiburgxtra.de/schuelerrat).

## Adressen

### Informationen über freie Kindertagesplätze und Elternbeiträge

#### **Amt für Kinder, Jugend und Familie**

Fahnenbergplatz 4, 79098 Freiburg

Platzbörse Kindertagesstätten

Telefon. .... (0761) 2 01-37 81



## Freizeitangebote

Eine aktuelle Übersicht über alle Freizeitangebote im Stadtgebiet gibt es unter [www.freiburg.de/kinderportal](http://www.freiburg.de/kinderportal) in der Rubrik Freizeit oder [www.freiburg.de/jugendliche](http://www.freiburg.de/jugendliche) in der Rubrik Leben in Freiburg

### Haus der Jugend

Uhlandstraße 2, 79102 Freiburg

Telefon ..... (0761) 79 19 79-21



Sprechzeiten: Mo–Do 8–12 Uhr und

14–17 Uhr, Fr 8–14 Uhr

E-Mail: [hausderjugend@jbw.de](mailto:hausderjugend@jbw.de)

Internet: [www.jbw.de](http://www.jbw.de)

### Spielmobil

Kartäuserstraße 119,  
79104 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 49 96

E-Mail: [verein@spielmobil-freiburg.de](mailto:verein@spielmobil-freiburg.de)

Internet: [www.spielmobil-freiburg.de](http://www.spielmobil-freiburg.de)

### Freiburger Ferienpass

Amt für Kinder, Jugend und Familie

Jakob-Burckhardt-Straße 1, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-38 72 oder -38 73

E-Mail: [info@freiburger-ferienpass.de](mailto:info@freiburger-ferienpass.de)

Internet: [www.freiburger-ferienpass.de](http://www.freiburger-ferienpass.de)

### Südwind Freiburg e.V.

Kinder- und Jugendzentrum

Faulerstraße 8, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 28 86



Öffnungszeiten: Mo–Fr 14.00–17.00 Uhr

E-Mail: [info@suedwind-freiburg.de](mailto:info@suedwind-freiburg.de)

Internet: [www.suedwind-freiburg.de](http://www.suedwind-freiburg.de)

### Angebote:

- ➔ Außerschulische Förderung, Freizeitgestaltung, Hausaufgabenbetreuung
- ➔ Berufsorientierung (Information, Begleitung, Hilfe bei Bewerbung)

### Arbeiterwohlfahrt (AWO) Kreisverband e.V.

Schülerhort am Luckenbach

Mathias-Blank-Straße 46a,

79115 Freiburg

Telefon ..... (0761) 4 46 76

E-Mail: [schuelerhort@awo-freiburg.de](mailto:schuelerhort@awo-freiburg.de)

Internet: [www.awo-freiburg.de](http://www.awo-freiburg.de)

### Angebote:

- ➔ Mittagessen, Hausaufgaben- und Freizeitbetreuung für Kinder und Jugendliche (6–12-jährige) nachmittags.

### Interkulturelles Kinder- und Familienzentrum

Krozinger Straße 50, 79114 Freiburg

Frau Kopp

Telefon ..... (0761) 4 39 63

E-Mail: [kita-krozingerstrasse@awo-freiburg.de](mailto:kita-krozingerstrasse@awo-freiburg.de)

### Angebote:

- ➔ Die Einrichtung bietet zusätzlich zu den Regelangeboten für Kinder ergänzende Angebote zur Unterstützung und Begleitung der Eltern

### Caritasverband Freiburg- Stadt

Jugendmigrationsdienst

Sundgaullee 8, 79110 Freiburg

Telefon ..... (0761) 13 78 20

E-Mail: [jugendmigrationsdienst@caritas-freiburg.de](mailto:jugendmigrationsdienst@caritas-freiburg.de)

### Angebote:

- ➔ Sportangebote (Mitternachtssport, Kampfsport), erlebnispädagogische Angebote (Klettern, Kanufahrten), Jugendtreff

### Interkulturelle Mediothek im Komturhof

Fachdienst Migration

Komturstraße 36,

79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 5 04 78-10

### Angebote:

- ➔ Deutschförderung
- ➔ interkulturelle Medienprojekte

### Jugendhilfswerk Freiburg e.V.

Sozialtherapeutische Jugendarbeit

Fürstenbergstraße 21, 79102 Freiburg

Telefon ..... (0761) 7 03 16 21

E-Mail: [kleb@jugendhilfswerk.de](mailto:kleb@jugendhilfswerk.de)

Internet: [www.jugendhilfswerk.de](http://www.jugendhilfswerk.de)

### Angebote:

- ➔ Offener Mädchentreff Di 15–17 Uhr
- ➔ Fahrradwerkstatt Do 14.30–16.30
- ➔ Zudem gibt es noch viele Gruppen mit Voranmeldung, siehe Internet.

## Information, Beratung und Beteiligung für Kinder und Jugendliche

### Das Kinderbüro

Jakobstraße 14, 79104 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-34 56

Sprechzeiten:

Mo, Di, Do 14–16 Uhr;

Mi 10–12 Uhr

Internet: [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de)

E-Mail: [kinderbuero@stadt.freiburg.de](mailto:kinderbuero@stadt.freiburg.de)



# KINDER UND JUGENDLICHE

## Jugendbüro Freiburg

Uhlandstraße 2,  
79102 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 79 19 79 90

## Schülerrat Freiburg e.V.

Postfach 1543,  
79105 Freiburg  
E-Mail: info@schuelerrat-freiburg.de  
Internet: www.freiburgxtra.de/schuelerrat

## Büro:

## Haus der Jugend (Raum 32)

Uhlandstraße 2,  
79102 Freiburg

## Jugendberatung Freiburg e.V.

Engelbergerstraße 3,  
79106 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 27 34 87

 Sprechzeiten: Mo, Do 15–20 Uhr;  
Di, Mi 15–18 Uhr und nach Vereinbarung

E-Mail: info@jugendberatung-freiburg.de  
Internet: www.jugendberatung.de

## Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.

Jugendmigrationsdienst (JMD)  
Fachdienst Migration im Franz-Hermann-Haus  
Sundgaulallee 8,  
79110 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 1 37 82-0  
E-Mail: jugendmigrationsdienst@caritas-freiburg.de

 Sprechzeiten: Mo 15–19 Uhr; Di 15–16 Uhr;  
Mi, Do 10–12 Uhr; Do 16–18 Uhr

Sprachen: Deutsch, Englisch, Russisch, Kroatisch,  
weitere Sprachen nach Vereinbarung

## WI-JHW – Wissenschaftliches Institut des

## Jugendhilfswerk Freiburg e.V.

Beratungsstelle für Jugendliche,  
junge Erwachsene und Familien  
Konradstraße 14,  
79100 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 7 03 61-30/7 03 61-42  
E-Mail: meier-behr@jugendhilfswerk.de  
Internet: www.jugendhilfswerk.de

## Deutscher Kinderschutzbund e.V.

## Ortsverband Freiburg

Türkenlouisstraße 24,  
79102 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 7 13 11

 Sprechzeiten: Mo–Fr 9–12 Uhr  
E-Mail: info@kinderschutzbund-freiburg.de

Internet: www.kinderschutzbund-freiburg.de

## Kinder- und Jugendtelefon

### „Die Nummer gegen Kummer“

Telefon: ..... 0800-1 11 03 33

 Beratungszeiten  
(kostenlos und anonym):

Mo–Sa 14–20 Uhr

Internet: www.kinderundjugendtelefon.de

## Wildwasser e.V.

Informationsstelle gegen sexuellen Missbrauch an  
Mädchen und Frauen,  
Beratung für Betroffene und deren Bezugsperson  
Basler Straße 8,  
79100 Freiburg

Telefon: ..... (0761) 3 36 45

 Öffnungszeiten: Mo, Di, Do 10–12 Uhr;  
Mi 14–16 Uhr

E-Mail: info@wildwasser-freiburg.de  
Internet: www.wildwasser-freiburg.de

## Wendepunkt e.V.

Beratungsstelle gegen sexuellen Missbrauch an  
Mädchen und Jungen  
Kronenstraße 14, 79100 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 7 07 11 91  
E-Mail: info@wendepunkt-freiburg.de  
Internet: www.wendepunkt-freiburg.de  
 Telefonzeiten: Mo und Mi 13–15 Uhr;  
Di, Do 10–12 Uhr; Do 18–20 Uhr  
Persönliche Termine nach Vereinbarung

## Besondere Fördermöglichkeiten für Kinder und Jugendliche in Heilpädagogischen Horten

### Heilpädagogischer Hort der Stadt Freiburg,

#### Leisnerstraße

Leisnerstraße 2, 79100 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 01-38 57  
E-Mail: elvira.kitzinger@stadt.freiburg.de

### Heilpädagogischer Hort der Stadt Freiburg,

#### Kroizinger Straße

Kroizinger Straße 19, 79114 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 01 38 65  
E-Mail: karl-michael.prieschl@stadt.freiburg.de

### Heilpädagogischer Hort des Jugendhilfswerks Freiburg e.V.

Fürstenbergstraße 21, 79102 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 7 03 16 50  
E-Mail: hort@jugendhilfswerk.de  
Internet: www.jugendhilfswerk.de



**Heilpädagogischer Hort  
Sandfangweg  
der allgemeinen  
Stiftungsverwaltung  
Jugendhilfe der  
Waisenhausstiftung Freiburg**

Sandfangweg 5,  
79102 Freiburg

Telefon: ..... (0761) 2 31 76

Internet: [www.stiftungsverwaltung-freiburg.de](http://www.stiftungsverwaltung-freiburg.de)

**Hilfe für Kinder und Jugendliche in  
Notsituationen (Inobhutnahme)**

**Amt für Kinder, Jugend und Familie**

Kaiser-Joseph-Straße 143, 79098 Freiburg

Allgemeine Auskünfte:

Kommunaler Sozialer Dienst

Telefon: ..... (0761) 2 01-39 01

E-Mail: [aki@stadt.freiburg.de](mailto:aki@stadt.freiburg.de)

Internet: [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de)



Kinder lernen spielend die Welt kennen.



## FRAUEN UND MÄDCHEN

### Frauen und Mädchen

Informationen über Freizeitangebote und Beratungsstellen für Frauen und Mädchen.

### Femmes et jeunes filles

Informations sur les possibilités de loisirs et soutien spécialement aux jeunes filles et femmes.

### Women and Girls

Information about recreation possibilities and advice centres for women and girls.

### Donne e ragazze

Informazioni su come trascorrere il tempo libero e uffici di consulenza per donne e ragazze.

### Женщины и девушки

Информация о проведении досуга и консультационных пунктах для женщин и девушек.

### Žene i djevojčice

Informacije o ponudama u slobodnom vremenu i savjetovališta za žene i djevojčice.

### Mujeres y adolescentes

Informaciones sobre ofertas de tiempo libre y centros de asesoramiento para mujeres y adolescentes.

### Bayanlar ve kızlar

Boş zaman aktivitelerine ilişkin bilgiler ve bayan ve kızlar için danışma yerleri.

### الآنسات والسيدات

معلومات حول نقضية أوقات الفراغ ومكاتب الاستشارات للآنسات والسيدات.



In Freiburg gibt es zahlreiche frauenspezifische Beratungs- und Informationsstellen.

Für alle Frauen und Mädchen in der Stadt Freiburg vermittelt die Stelle zur Gleichberechtigung der Frau Informationen und Unterstützung in allen Bereichen und Lebenslagen. Die Stelle zur Gleichberechtigung der Frau ist als städtische Stabsstelle direkt dem Oberbürgermeister zugeordnet. Das Ziel ist es, Artikel 3, Absatz 2 des Grundgesetzes auf kommunaler Ebene mit umzusetzen.

„Männer und Frauen sind gleichberechtigt. Der Staat fördert die tatsächliche Durchsetzung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern und wirkt auf die Beseitigung bestehender Nachteile hin.“ Die Stelle zur Gleichberechtigung der Frau entwickelt, initiiert, berät, begleitet, vernetzt, fördert, organisiert, verhandelt, konzipiert und bearbeitet die Themen alleine und/oder in Kooperation mit anderen Partnerinnen und Partnern innerhalb und außerhalb der Stadtverwaltung und der Stadt Freiburg.

## ***In welchen Situationen gibt es für Frauen und Mädchen Rat und Hilfe?***

Bei Schwierigkeiten am Arbeitsplatz oder zu Hause, Schulproblemen, Fragen zur Berufsfindung, Fragen zum Thema Freundschaft und Sexualität u. ä. können Frauen und Mädchen sich an die Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten (siehe S. 34) sowie an die zuständigen Jugendberatungsstellen (siehe S. 28), wenden. Gewalt in der Ehe, Partnerschaft, Familie ist keine Privatsache, mit der Sie selbst fertig werden müssen. Gewalttätige Übergriffe und sexuelle Gewalt sind strafbare Handlungen. Hilfe und Unterstützung werden durch spezielle Beratungsstellen angeboten (siehe S. 35). Das Freiburger Interventionsprojekt gegen häusliche Gewalt FRIG ist eine Vernetzungsstelle, die Informationen, telefonische Auskunft und Weitervermittlung an die entsprechenden Beratungs- und Hilfseinrichtungen der Stadt bietet.

**TIPP** Das Faltblatt „Nein zur Gewalt gegen Frauen und Kinder“ enthält Informationen in 8 Sprachen über Frauenberatungsstellen vor Ort. Siehe [www.frig-freiburg.de](http://www.frig-freiburg.de)

## ***An wen können sich Frauen und Mädchen bei Gesundheitsfragen wenden ?***

Das Frauen- und MädchenGesundheitsZentrum e. V. ist eine Beratungsstelle, die Information, Beratung und Begleitung bei verschiedenen frauen- und mädchenspezifischen Gesundheitsanliegen, wie z. B. Verhütung, Menstruation, Essstörungen, gynäkologischen Erkrankungen, unerfülltem Kinderwunsch, Wechseljahre u. ä. bietet.

In Schulen oder Jugendhilfeeinrichtungen werden im Bereich Sexualpädagogik und Gewaltprävention Gruppenangebote für Mädchen gemacht.

Für Migrantinnen gibt es teilweise Broschüren und Infomaterialien in verschiedenen Sprachen. Das Frauen- und MädchenGesundheitsZentrum ist gerne bei der Suche nach Ärztinnen /Therapeutinnen mit Fremdsprachenkenntnissen behilflich.

## ***Heirat wider Willen ?***

Liebe wächst nicht aus Zwang. Jede und jeder hat das Recht, frei zu entscheiden, wen sie/er heiratet.

Für Mädchen, die sich von der Familie bei der Partnerwahl unter Druck gesetzt fühlen und Angst davor haben, gegen ihren Willen verheiratet zu werden, gibt es die Möglichkeit, Rat einzuholen. Bei den Jugendzentren (siehe S. 33), dem Jugendmigrationsdienst (siehe S. 75) und der Psychologischen Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Stadt Freiburg (siehe S. 24) findet man Ansprechpartner/-innen, die in so einer Situation helfen können. Rechtzeitige Gespräche können die Situation klären und entschärfen. Im Notfall kann die Unterbringung in einer Krisen- oder Zufluchteinrichtung veranlasst werden (siehe S. 36).

**TIPP** Das Frauenhandbuch der Stelle zur Gleichberechtigung der Frau bietet einen kompletten Überblick aller Freiburger Stellen und Verbände, die sich mit Frauenfragen beschäftigen. Die aktuelle Ausgabe ist gratis erhältlich bei der o. g. Stelle und an der Pforte des neuen Rathauses am Rathausplatz 2–4.



## Wo kann ich andere Frauen und Mädchen treffen ?

Bei Gesprächsgruppen, Frauentreffs, Frauencafés und Kursen können sich Mädchen und Frauen regelmäßig treffen und austauschen. Jugendzentren in den verschiedenen Stadtteilen bieten eine breite Palette von Freizeitangeboten (Sport, Theater, Computerkurse, etc.) an. Einige der Angebote richten sich auch gezielt an Mädchen. Zum Beispiel ein Angebot vom Haus der Jugend (siehe S. 28) „Mädchenaction für drinnen und draußen“ für alle Mädchen ab 10 Jahren. Die genauen Programme können direkt bei den Jugendzentren erfragt werden.

Der IN VIA Internationaler Mädchen- und Frauentreff versteht sich als Angebot der Mädchensozialarbeit. Er ist eine Einrichtung für Mädchen und junge Frauen im Übergang Schule-Beruf und in der Begleitung beim Schritt ins Berufsleben. Zielgruppe sind insbesondere gesellschaftlich benachteiligte Gruppen von Mädchen bzw. jungen Frauen, z. B. mit Migrationshintergrund oder mit Beeinträchtigungen beim Lernen.

Der Internationale Mädchen- und Frauentreff Freiburg arbeitet als außerschulische Bildungseinrichtung in Kooperation mit vielen Schulen in Freiburg und bietet Projekte an, die aktuell jeweils auf der homepage [www.invia-freiburg.de](http://www.invia-freiburg.de) dargestellt sind.

Außerdem wurden im Rahmen des Projekts „Frauen stärken im Quartier“ zehn internationale Treffpunkte für Frauen in verschiedenen Freiburger Stadtteilen eingerichtet. Die Leiterinnen der Treffpunkte, die meist selbst Migrationserfahrung mitbringen, gestalten gemeinsam mit den Teilnehmerinnen das Angebot des Treffpunkts.

**Kontakt:**  
Büro für Migration und Integration,  
Frau Gierth, Telefon: (0761) 2 01-30 58  
Einen Überblick über die Angebote an den verschiedenen Standorten finden Sie auf der Website der Stadt Freiburg:  
[www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) – Leben in Freiburg – Frauen

## Adressen

### Begegnungsangebote für Migrantinnen

#### Zählingen-Treff

Alban-Stolz-Straße 18, 79108 Freiburg  
Di 15.30–18.30 Uhr

#### Interkulturelle Teestube

Fehrenbachallee 50, 79106 Freiburg  
Di 9–12 Uhr

#### Stadtteiltreff Haslach

Melanchtonweg 9b, 79115 Freiburg  
Di 9.30–12.30 Uhr

#### Haus der Begegnung Landwasser

Habichtweg 48, 79110 Freiburg  
Mi 9.30–12.30 Uhr

#### Franz-Hermann-Haus

Sundgaualle 8, 70110 Freiburg  
Do 14–17 Uhr

#### Stadtteiltreff Brühl-Beurbarung

Tennenbacher Straße 36, 79106 Freiburg  
Di 9.30–12.30 Uhr

#### Glashaus

Maria-von-Rudloff-Platz 2, 79111 Freiburg  
Mo 9.30–12.30 Uhr

#### Mehrgenerationenhaus

Sulzburger Straße 18, 79114 Freiburg  
Mo 9.30–12.30 Uhr

#### Haus Langemarckstraße

Langemarckstraße 97, 79100 Freiburg  
Mi 9.30–12.30 Uhr

#### Südwind Freiburg e.V.

##### Offener Treff

##### (Teenachmittage und Nähtreff für Frauen)

Lorettostraße 42, 79100 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 4 01 98 05

 Sprechzeiten: Montags 9.30–12.30 Uhr  
E-Mail: [frauen@suedwind-freiburg.de](mailto:frauen@suedwind-freiburg.de)

Internet: [www.suedwind-freiburg.de](http://www.suedwind-freiburg.de)

#### MigraZentrum e.V.

Zentrale Informationsstelle für Frauen aus allen Ländern und aller Glaubensrichtungen, für die Beschneidung ein Thema ist.  
Wippertstr. 3, 79100 Freiburg

Telefon ..... 0171-7 59 00 17

E-Mail: [info@migrazentrum-freiburg.de](mailto:info@migrazentrum-freiburg.de)

Internet: [www.migrazentrum-freiburg.de](http://www.migrazentrum-freiburg.de)



Mädchen trainieren im Jugendzentrum

## Beratung für jugendliche Migrantinnen

### IN VIA

#### Internationaler Mädchen- und Frauentreff

Poststraße 9, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 38 42

 Sprechzeiten: Mo–Do 9–12 Uhr u. 14–16 Uhr

### TRITTA

#### Verein für feministische Mädchenarbeit e.V.

Basler Straße 8, 79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 92 75 08

 Sprechzeiten und Kursanmeldungen nach Vereinbarung

E-Mail: tritta@web.de

Internet: www.tritta-freiburg.de

#### FrauenLesbenZentrum Freiburg

Faulerstraße 20, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 33 39

E-Mail: frauenlesbenzentrum-freiburg@web.de

Internet: www.frauenlesbenzentrum-freiburg.de

#### Jugendhilfswerk Freiburg e.V.

Sozialtherapeutische Jugendarbeit, „Chaos im Bauch – jung, schwanger und 1.000 Fragen“

Fürstenbergstraße 21,

79102 Freiburg

Sara Maier

Telefon: ..... 0173-1 75 24 28

Treffen:

Jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat 15–17 Uhr

E-Mail: maier@jugendhilfswerk.de

Internet: www.jugendhilfswerk.de

## Weitere Beratungsangebote für Frauen und Mädchen

#### Stelle zur Gleichberechtigung der Frau

Fahnenbergplatz 4, 79098 Freiburg

Telefon: ..... (0761) 2 01-17 00

E-Mail: frauenbeauftragte@stadt.freiburg.de

Internet:

www.freiburg.de/frauenbeauftragte



Frauenkurs in der Erwachsenenbegegnungsstätte Weingarten

## Kontaktstelle Frau und Beruf

Schlossbergg 1, 79098 Freiburg

Sekretariat: ..... (0761) 2 01-17 31



**Sprechzeiten:**

Mo-Mi 8.30–12 Uhr;

Do 13 Uhr–18 Uhr;

Fr 8.30–12 Uhr

E-Mail: frau\_und\_beruf@stadt.freiburg.de

Internet: www.frauundberuf.freiburg.de

## Sozialdienst Katholischer Frauen e.V.

Colombistraße 17, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 28 00 31



**Sprechzeiten:**

Mo, Di, Mi, Fr 9–12 Uhr;

Mo, Mi 14–16.30 Uhr

E-Mail: info@skf-freiburg.de

Internet: www.skf-freiburg.de

## Südwind Freiburg e.V.

Sprach-, Alphabetisierungs- und Orientierungskurse für Frauen und Mädchen

Lorettostraße 42,

79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 4 01 98 05

Sprechzeiten: Montags 9.30–12.30 Uhr

E-Mail: frauen@suedwind-freiburg.de

Internet: www.suedwind-freiburg.de

## Freiburger Interventionsprojekt gegen häusliche Gewalt (FRIG)

Wölflinstraße 4,

79104 Freiburg

Telefon ..... (0761) 8 97 35 20

E-Mail: gegen-haesusliche-gewalt@t-online.de

Internet: www.frig-freiburg.de

## Terre des Femmes e.V.

Menschenrechte für die Frau

Telefon ..... 0171-7 59 00 17

E-Mail: freiburg@frauenrechte.de

Internet: www.frauenrechte.de

## Hilfe bei sexuellem Missbrauch und sexueller Gewalt

### Wildwasser e.V.,

### Informationsstelle gegen

### sexuellen Missbrauch an Mädchen und Frauen

Beratung für Betroffene und deren Bezugsperson

Basler Straße 8,

79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 36 45



**Öffnungszeiten:** Mo, Di, Do 10–12 Uhr;

Mi 14–16 Uhr

E-Mail: info@wildwasser-freiburg.de

Internet: www.wildwasser-freiburg.de



<p><b>Love...</b> ...what about when it hurts?</p> <p><b>Family...</b> ...when it no longer offers protection?</p> <p><b>Dignity...</b> ...what about when it is damaged or destroyed?</p> <p><b>Fear...</b> ...what about when your own partner is the reason for it?</p> <p><b>Pain...</b> ...shouldn't be part of the family!</p> <p><b>Abuse...</b> ...is not acceptable!</p>	<p>You have the right to a life without violence and fear.</p> <p>There are many people and institutions that will help you.</p> <p><b>You are not alone!</b></p> <p><b>More Information:</b></p> <p>Freiburger Domestic Abuse Intervention Project Freiburger Interventionsprojekt gegen häusliche Gewalt: (FRIG)</p> <p>Wölflinstr. 4, 79104 Freiburg Telefon: 0761/89 73 520 e-mail: info@frig-freiburg.de Internet: www.frig-freiburg.de</p> <p>Stand: 2010 / englisch</p>	 <p><b>SAY NO to violence</b></p> <p>against <b>Women and Children</b></p>
---	--	--

Sagen Sie NEIN zur Gewalt in der Familie!

## Wendepunkt, Beratungsstelle gegen sexuellen Missbrauch an Mädchen und Jungen

Kronenstraße 14,  
79100 Freiburg  
**Telefon** ..... (0761) 7 07 11 91  
**E-Mail:** info@wendepunkt-freiburg.de  
**Internet:** www.wendepunkt-freiburg.de

 **Telefonzeiten:** Mo und Mi 13–15 Uhr;  
Di, Do 10–12 Uhr; Do 18–20 Uhr

Persönliche Termine nach Vereinbarung

## Frauenhorizonte e.V. – gegen sexuelle Gewalt im Erwachsenenalter

Basler Straße 8,  
79100 Freiburg  
**Telefon (rund um die Uhr)**  
 ..... (0761) 2 85 85 85  
**E-Mail:** info@frauenhorizonte.de  
**Internet:** www.frauenhorizonte.de

## Freiburger Interventionsprojekt gegen häusliche Gewalt – FRIG

Wölflinstraße 4, 79104 Freiburg  
**Telefon** ..... (0761) 8 97 35 20  
**E-Mail:** gegen-haesusliche-gewalt@t-online.de  
**Internet:** www.frig-freiburg.de

## Unterkunft und Schutz in Notsituationen

### Frauen- und Kinderschutzhaus e.V.

Postfach 5672, 79023 Freiburg  
**Telefon** ..... (0761) 3 10 72  
**E-Mail:** info@frauenhaus-freiburg.de  
**Internet:** www.frauenhaus-freiburg.de

### Zuflucht für Mädchen und minderjährige Frauen

Postadresse: Jugendhilfe der Waisenhausstiftung  
Kaiser-Joseph-Straße 270, 79098 Freiburg  
**Telefon (rund um die Uhr)** ..... (0761) 40 22 77



## SENIORINNEN UND SENIOREN

### Senioren

Informationen über Beratungsstellen und Seniorentreffs, Hilfen im Haushalt und bei Pflegebedürftigkeit sowie finanzielle Förderungen.

### Personnes âgées

Informations sur les centres de soutien, d'accompagnement et de rencontre, aides-ménagères, soins à domicile et aides financières.

### Seniors

Information about advice centres and meeting places for senior citizens, home help for seniors and people requiring care as well as to financial matters.

### Anziani

Informazioni su uffici di consulenza e punti d'incontro per anziani, aiuti nel governo della casa e in caso di assistenza, come pure promozioni finanziarie.

### Люди старшего поколения

Информация о консультационных пунктах и клубах для людей старшего поколения, о помощи в

домашнем хозяйстве и при необходимости в уходе, а также о финансовом содействии.

### Starje osebe (seniori)

Informacije o savjetovalištima i sastajalištima za starije osebe, pomoć u domaćinstvu, potreba za njegovom i finansijska potpora.

### Tercera edad

Informaciones sobre centros de asesoramiento y encuentros para la tercera edad, ayuda doméstica y para necesitados de asistencia, así como ayudas financieras.

### Yaşlılar

Danışma yerleri ve yaşlılar buluşmasına (aktivite) ilişkin bilgiler, ev işlerinde ve bakım gereksiniminde yardım ve finansal tesvik.

### المسنين

معلومات حول مكاتب الاستشارات ولقاءات المسنين و المساعدات في شؤون المنزل وكذلك رعاية المسنين المحتاجين للمساعدة و المساعدات المالية.



In Freiburg gibt es eine Vielzahl von Begegnungs-, Bildungs- und Beteiligungsmöglichkeiten für ältere Menschen. Bei gesundheitlichen Einschränkungen und Pflegebedürftigkeit kann unter zahlreichen Angeboten der Unterstützung und Entlastung ausgewählt werden. Die Beratungsstellen und Verbände helfen, das für Sie passende Angebot zu finden. Sie beraten und unterstützen bei Themen des Älterwerdens – von der Freizeitgestaltung bis hin zur Pflegebedürftigkeit – und informieren auch über finanzielle Hilfen.

## TIPP

Die Broschüre „Altenpflegeheime in Freiburg“ ist im Seniorenbüro sowie in den Heimen erhältlich und im Internet unter [www.freiburg.de/senioren](http://www.freiburg.de/senioren) abrufbar.

## Wo können sich Senioren und ihre Angehörigen beraten lassen?

Das Seniorenbüro mit Pflegestützpunkt (siehe S. 39) informiert und berät Sie und Ihre Angehörigen umfassend über Angebote und Hilfen für ältere Menschen. Auf Wunsch vermittelt das Seniorenbüro die notwendigen Hilfen. Falls gewünscht, können Sozialarbeiter/-innen der zuständigen Migrationsdienste, die über Fremdsprachenkenntnisse verfügen, einbezogen werden. Der Wegweiser „Älter werden in Freiburg“ ist mit rund 400 Adressen als erste Orientierung für ältere Menschen und ihre Angehörige gedacht. Die Broschüre gibt es im Seniorenbüro und sie ist auch im Internet unter [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) abrufbar. Das Faltblatt „Älter werden in der Fremde – Information und Beratung über die Hilfsangebote für ältere Menschen verschiedener Nationalitäten und deren Angehörige in Freiburg“ liegt in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Kroatisch, Spanisch, Türkisch und Russisch vor und ist ebenfalls im Seniorenbüro erhältlich.

## Ich möchte im Alter zuhause wohnen bleiben. Welche Hilfen gibt es?

In Freiburg gibt es verschiedene ambulante Hilfen, die es Ihnen ermöglichen, auch bei gesundheitlichen Einschränkungen oder Pflegebedürftig-

## TIPP

- 1) Informationen zur Diagnostik und Behandlung von Demenz-Erkrankungen, Hilfen für den Alltag, Unterstützungsangebote sowie finanzielle und (sozial-) rechtliche Ratschläge finden Sie unter [www.demenz-leitlinie.de](http://www.demenz-leitlinie.de). Die Internetseite wurde in einem Projekt des Universitätsklinikums Freiburg, Abteilung für Psychiatrie und Psychotherapie entwickelt. Die Informationen für Angehörige wurden in die russische und türkische Sprache übersetzt.
- 2) Eine Handreichung zum Umgang mit Demenzkranken in russischer Sprache ist bei der Caritas Nachbarschaftshilfe, Talstraße 29, 79102 Freiburg (Telefon: 0761-36 19 40) oder beim Fachdienst Migration – Caritasverband der Stadt Freiburg, Komturstr. 36, 79106 Freiburg (Telefon: 0761-50 47 80) erhältlich.

keit zuhause wohnen zu bleiben. Dies sind zum Beispiel der Hausnotrufdienst, Essen auf Rädern, Mittagstische, Mobile Soziale Dienste/Nachbarschaftshilfen sowie Sozialstationen und Pflegedienste. (siehe Broschüre „Älter werden in Freiburg“ – Wegweiser.)

## Ich möchte bis ins hohe Alter in einer eigenen Wohnung leben und mich doch sicher und versorgt fühlen. Wo und wie ist so etwas möglich?

In Freiburg gibt es in vielen Stadtteilen „Betreute Wohnanlagen“. Diese Wohnform ermöglicht Ihnen ein selbstständiges Leben in einer eigenen Wohnung. Notwendige Hilfen erhalten Sie z. B. durch ein Notrufgerät und durch Beratung und Unterstützung. Ist die Pflege zuhause nicht mehr möglich, kann ein Umzug in ein Pflegeheim sinnvoll sein.

## TIPP

Wenn Sie allgemeine Informationen in Ihrer Muttersprache über die Pflegeversicherung, alterstypische Erkrankungen und Unterstützungsmöglichkeiten für hilfebedürftige Menschen suchen, wenden Sie sich an die „Gesundheitsinfothek für Migrantinnen und Migranten“. Sie bieten Ihnen Recherche nach Informationsmaterial in verschiedenen Sprachen. Telefon: (0761) 3 19 16



## *Ich bin pflegebedürftig. Welche finanziellen Leistungen stehen mir zu?*

Sie selbst oder Angehörige können über die Pflegeversicherung finanzielle Leistungen für die Pflege zuhause, in einer Tages- oder Kurzzeitpflegeeinrichtung oder im Pflegeheim erhalten.

**TIPP** Die Broschüre „Wohnen und Begegnung für Senioren in Freiburg – Betreutes Wohnen/Wohnstifte/Neue Wohnformen/Begegnungsstätte“ ist im Seniorenbüro erhältlich und im Internet unter [www.freiburg.de/senioren](http://www.freiburg.de/senioren) abrufbar.

## *Welche rechtlichen Grundlagen müssen beachtet werden?*

Bei Zugang aus dem Ausland müssen die Krankenkassentransferleistungen sowie die Frage der Pflegeversicherungsleistungen geklärt sein. Zu beachten sind EG-Länder-Regelungen und Nicht-EG-Länder-Bestimmungen (nähere Informationen bei den Beratungsstellen auf den folgenden Seiten).

## *Wer vertritt die Interessen von Seniorinnen und Senioren?*

Der Stadtseniorenrat Freiburg e.V. SSR-Freiburg ist ein Verein aller auf dem Gebiet der Altenarbeit, Altenhilfe und Altenbildung in der Stadt Freiburg tätigen Organisationen und Vereinigungen. Er vertritt die Interessen und Belange älterer Menschen, indem er auf Fragen und Probleme des Alterwerdens aufmerksam macht und sich für deren Lösung einsetzt, zum Beispiel als sachkundiges Mitglied im Sozialausschuss des Gemeinderates. Als gemeinnütziger Verein arbeitet der SSR-Freiburg unabhängig und ist parteipolitisch und konfessionell neutral. Der Vorstand arbeitet ehrenamtlich.

Der SSR-Freiburg bietet unter anderem Information und Beratung zu festen Sprechzeiten und über sein Info-Telefon; er unterstützt die Herausgabe der Broschüre „Älterwerden in Freiburg“, führt jährlich einen Stadtseniorentag durch und arbeitet in Heimbeiräten verschiedener Pflegeheime mit.

## Adressen

### Beratung für ältere Migrant/-innen und ihre Angehörigen

#### Stadt Freiburg

Seniorenbüro mit Pflegestützpunkt  
Zentrale Informations- und Beratungsstelle für Ältere und ihre Angehörigen  
Technisches Rathaus  
Fehrenbachallee 12, 79106 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 01-30 32  
Telefax: (0761) 2 01-30 39



**Sprechzeiten:** Mo, Di, Do und Fr 10–12 Uhr sowie nach Vereinbarung

Viele Informationen sind im [Internet](http://www.freiburg.de/senioren) unter [www.freiburg.de/senioren](http://www.freiburg.de/senioren) abrufbar.

#### Stadt Freiburg

Büro für Migration und Integration  
Uhlandstraße 4, 79102 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 01-30 57/-30 58  
Telefax: (0761) 2 01-30 98  
E-Mail: [gamarvi@stadt.freiburg.de](mailto:gamarvi@stadt.freiburg.de)  
Internet: [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de)



**Sprechzeiten:** Mo, Di, Mi 14–16 Uhr; Do 10–12 Uhr

#### Stadtseniorenrat Freiburg e.V.

Schusterstraße 19, 79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 01-30 70  
E-Mail: [info@ssr-freiburg.de](mailto:info@ssr-freiburg.de)  
Internet: [www.ssr-freiburg.de](http://www.ssr-freiburg.de)



**Sprechzeiten** und Info-Telefon:  
Di, Mi und Do 9–12 Uhr

#### Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.

Gesundheitsinfothek  
Herrenstraße 6, 79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 3 19 16-0  
E-Mail:  
[info-migration-gesundheit@caritas-freiburg.de](mailto:info-migration-gesundheit@caritas-freiburg.de)

#### Südwind Freiburg e.V.

Verein für soziale und interkulturelle Arbeit  
Faulerstraße 8, 79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 40 55 55  
Telefax: (0761) 406314  
Internet: [www.suedwind-freiburg.de](http://www.suedwind-freiburg.de)



**Sprechzeiten:** Mo, Mi, Do, Fr 9.30–12.30 Uhr; Di 11–12.30 Uhr



## Associazioni Cristiane Lavoratori Italiani (A.C.L.I.)

Christliche Arbeiterbewegung Italiens  
Schwarzwaldstraße 6, 79102 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 70 02 01  
Telefax (0761) 70 17 12  
🕒 **Sprechzeiten:** Mo, Di, Do 9.15–12.30 Uhr;  
Mo 16–17 Uhr

## Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.

Fachdienst Migration im Komturhof  
Komturstraße 36, 79106 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-10  
Telefax (0761) 50478-50  
Internet: [www.caritas-freiburg.de](http://www.caritas-freiburg.de)

🕒 **Spanischer Seniorenkreis Sol de Otono:**  
Fr 18–21 Uhr  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-12

## Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer MBE im Komturhof

Komturstraße 36, 79106 Freiburg  
**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag 9–12 Uhr  
🕒 Mo, Mi, Do 14–17 Uhr sowie Di 15–18 Uhr  
Termine nach Vereinbarung

## MBE Caritasverband Freiburg-Stadt

Frau Göller-Obhof  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-16  
E-Mail: [regina.goeller-obhof@caritas-freiburg.de](mailto:regina.goeller-obhof@caritas-freiburg.de)  
Frau Jäger  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-18  
E-Mail: [claudia.jaeger@caritas-freiburg.de](mailto:claudia.jaeger@caritas-freiburg.de)

## MBE Deutsches Rotes Kreuz

Frau Eichert-Armbruster  
Telefon ..... (0761) 5 03 58-15  
E-Mail: [migrationsberatung@drk-freiburg.de](mailto:migrationsberatung@drk-freiburg.de)

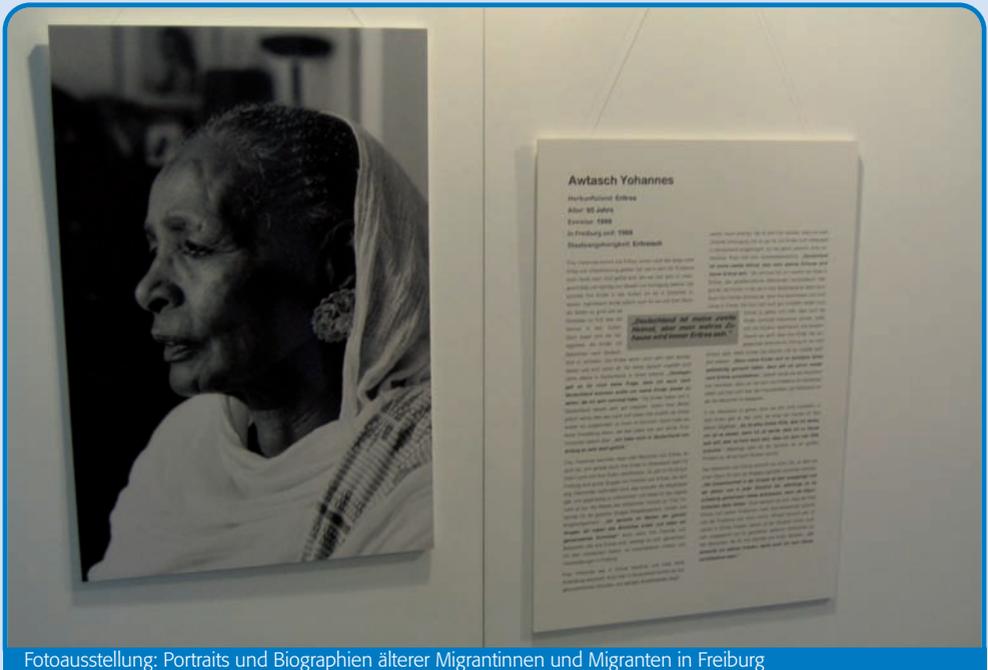
## MBE Südwind Freiburg

Frau Al-Alusi  
Telefon ..... (0761) 5 03 58-16  
E-Mail: [alusi@suedwind-freiburg.d](mailto:alusi@suedwind-freiburg.d)

## MBE Diakonisches Werk Freiburg

Kroizinger Straße 7,  
79114 Freiburg  
Frau Lüchtrath  
Telefon ..... (0761) 89 15 38

🕒 **Offene Sprechzeiten:**  
Mo, Do 14–16.30 Uhr;  
Mi 14–17 Uhr und nach Vereinbarung  
E-Mail: [luechtrath@diakonie-freiburg.de](mailto:luechtrath@diakonie-freiburg.de)



Fotoausstellung: Portraits und Biographien älterer Migrantinnen und Migranten in Freiburg



# GESUNDHEIT

**Gesundheit**

Informationen über Krankenversicherung, Ärzte mit Fremdsprachenkenntnissen und Beratungsangebote.

**Santé**

Informations sur les assurances-maladie, médecins avec des connaissances de certains langues étrangères et soutien.

**Health**

Information about health insurance, doctors who can speak foreign languages and where to get advice.

**Salute**

Informazioni sull'assicurazione sanitaria, medici con conoscenza delle lingue straniere e proposte di consulenza.

**Здоровье**

Информация о медицинском страховании, врачах со

знанием иностранного языка и консультативные предложения.

**Zdravlje**

Informacije o zdravstvenom osiguranju, doktori sa poznavanjem stranih jezika i pružanje zdravstvenih savjeta.

**Salud**

Informaciones sobre seguros de salud, médicos con conocimientos de idiomas extranjeros y ofertas de asesoramiento.

**Sağlık**

Hastalık sigortasına ilişkin bilgiler, yabancı dil bilen doktorlar ve danışma hizmetleri.

الصحة

معلومات حول التأمين الصحي والأطباء الناطقين بلغات أجنبية وكذلك مكاتب الاستشارات.



**H**ier informieren wir Sie zu Gesundheitsfragen.

### **An wen kann ich mich bei allgemeinen Fragen zur Gesundheit wenden ?**

Wenden Sie sich an Ihre Krankenkasse: Die Mitarbeiter/innen beraten Sie zu Kranken- und Pflegeversicherung, über Behandlung von Krankheiten, Vorsorge, Rehabilitation und Pflege.

Wenn Sie ein amtsärztliches Zeugnis benötigen, oder sich über Infektionskrankheiten und Reiseimpfungen informieren wollen, ist das Gesundheitsamt Ihre Anlaufstelle. Es verfügt über fremdsprachiges Informationsmaterial zu verschiedenen Gesundheitsthemen, z.B. Ernährung, Infektionskrankheiten, Impfungen.

#### **TIPP**

*Den Leitfaden Gesundheit für Migrantinnen und Migranten in Baden-Württemberg finden Sie in Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Portugiesisch, Spanisch, Russisch und Türkisch unter [www.gesundheitsamt-bw.de](http://www.gesundheitsamt-bw.de)*

Sie können sich im Rahmen der Aids-Sprechstunde beraten bzw. auf HIV-Antikörper („AIDS-Test“) testen lassen (siehe Seite 43).

Für allgemeine Impfungen wenden Sie sich bitte an einen Hausarzt.

#### **TIPP**

*Information über das deutsche Gesundheitssystem in Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kurdisch, Persisch, Polnisch, Serbokroatisch, Spanisch, Russisch und Türkisch erhalten Sie in der Broschüre „Gesundheit Hand in Hand“ der Betriebskrankenkassen. Sie kann als Buch oder als Download über die Internetseite [www.bkk-promig.de](http://www.bkk-promig.de) kostenlos bezogen werden.*

### **Gibt es Ärzte oder Ärztinnen, die meine Muttersprache sprechen?**

Der Freiburger Ärztekammer liegt eine aktuelle Liste aller niedergelassenen Ärzte und Ärztinnen mit den verschiedenen Sprachkompetenzen vor.

### **Ich bin nicht krankenversichert und habe keinen gesicherten Aufenthaltsstatus. An welche privaten Initiativen kann ich mich im Krankheitsfall wenden?**

Das Projekt MediNetz Freiburg ist 1998 entstanden und hat sich zum Ziel gesetzt, die medizinische Versorgung von Flüchtlingen und Migrant/-innen, insbesondere den Papierlosen, aufzubauen. Die Mitarbeiter/innen führen keine medizinische Behandlung durch, sondern vermitteln Ihnen in einem Gespräch einen Termin zur Behandlung bei qualifizierten Fachkräften.

Der Deutsche Rote Kreuz – Landesverband hat ausschließlich für Menschen ohne legalen Aufenthaltsstatus einen Gesundheitsfonds eingerichtet. Ärzte, die Menschen ohne Papiere honorarfrei behandeln, können für anfallende Kosten wie Medikamente, Zahnersatz oder andere medizinische Hilfsmittel einen Zuschuss erhalten. Kranke Menschen ohne Papiere können sich zu diesem Zweck an MediNetz wenden (siehe Seite 44).

### **Ich bekomme Besuch aus dem Ausland. Welche Reiseversicherungsmöglichkeiten gibt es für Besucher/-innen?**

Für Ihren Gast empfiehlt es sich vor der Einreise, bzw. innerhalb einer bestimmten Frist nach Einreise, eine Reisekrankenversicherung abzuschließen. Erkundigen Sie sich frühzeitig bei den örtlichen Versicherungsgesellschaften.

### **Wo gibt es Beratung bei psychosozialen Problemen?**

Sie finden in den Kapiteln „Kinder und Jugendliche“ (siehe S. 25), „Frauen und Mädchen“ (siehe S. 31), „Schule und Studium“ (siehe S. 45) und „Ehe, Familie, Partnerschaft“ (siehe S. 19) Adressen solcher Anlaufstellen.



TIPP

Broschüren zu Familienplanung, Sexualität und Partnerschaft gibt es bei Pro Familia in 13 Sprachen, z. B. in Arabisch, Französisch, Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbokroatisch, Spanisch und Türkisch.

## Finde ich in Freiburg eine Beratungsstelle, wenn ich Fragen zu Familienplanung, Sexualität und Partnerschaft habe?

Pro Familia hat ein breites Beratungsangebot zu den Themen Schwangerschaft und Schwangerschaftskonflikte, finanzielle Hilfen für Schwangere, Familienplanung, Sexualpädagogik, Sexual- und Partnerschaftsberatung, Trennung und Scheidung, Verfahrenspflege, medizinische Beratung, Alter und Sexualität.

Sie erhalten dort sowohl persönliche als auch telefonische Beratung. Es werden auch Gruppen für Migrant/-innen zum Thema Frauengesundheit und Familienplanung gebildet. Auskünfte können Sie in Englisch, Französisch und Spanisch erhalten (siehe S. 44). Beratung zu diesen Fragestellungen bieten auch Einrichtungen anderer Träger (siehe Kapitel Ehe-Familie-Partnerschaft Seite 19)

## Gibt es fremdsprachige Hilfsangebote bei Suchtproblemen?

Die Fachstelle Sucht Freiburg des Baden-Württembergischen Landesverbandes für Prävention und Rehabilitation bietet psychologische Beratung für russischsprachige Migrant/-innen an.

### Adressen

#### Staatliches Gesundheitsamt

##### Gesundheitsamt beim Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald

Sautierstraße 28/30, 79104 Freiburg,  
Psychosoziale Beratung:  
Telefon ..... (0761) 21 87-32 23  
Aidsberatung:  
Telefon ..... (0761) 21 87-6 44,  
..... (0761) 21 87-6 17  
..... (0761) 21 87-6 11

Ärztliche Beratung:  
Telefon ..... (0761) 21 87-32 22

Infektionskrankheiten:  
Telefon ..... (0761) 21 87-32 12

#### Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Freiburg e.V. Gesundheitszentrum Migration

Flurstraße 2, 79114 Freiburg  
Angebot:  
Individuelle Gesundheitsberatung, Vermittlung an Ärztinnen mit Fremdsprachenkenntnissen, Weitervermittlung an andere Institutionen im Gesundheitsbereich.  
Telefon ..... (0761) 4 51 70 62  
E-Mail: flug@drk-freiburg.de

#### Deutsches Rotes Kreuz-Landesverband Badisches Rotes Kreuz e.V.

Schlettstadter Straße 31–33, 79110 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 8 83 36-6 10  
Ansprechpartnerin für den Gesundheitsfonds:  
Dr. Angelika Mölbert  
E-Mail: angelika.moelbert@drk-baden.de  
Internet: www.drk-baden.de

#### Frauen- und MädchenGesundheitsZentrum e.V. (FMGZ)

Basler Straße 8, 79100 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 02 15 90  
E-Mail: info@fmgz-freiburg.de  
Öffnungszeiten: Mi 9.30–12 Uhr;  
Do 15–18 Uhr

#### Pro Familia Freiburg

Humboldtstraße 2, 79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 29 62 56  
Sprechzeiten: Mo, Fr 9–12 Uhr;  
Mo–Do 14–18 Uhr; Fr 14–16 Uhr  
E-Mail: freiburg@profamilia.de  
Internet: www.profamilia-freiburg.de

#### Aids-Hilfe Freiburg e.V.

Büggengenreuterstraße 12, 79104 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 1 94 11  
Sprechzeiten: Mo, Di, Do 10–13 Uhr,  
15–17 Uhr, Fr 10–13 Uhr  
E-Mail: kontakt@aids-hilfe-freiburg.de  
Internet: www.aids-hilfe-freiburg.de



**Aids-Beratung für Frauen**

Sozialdienst Katholischer Frauen SKF-Treff  
Colombistraße 17,  
79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 28 00 31  
E-Mail: [treff@skf-freiburg.de](mailto:treff@skf-freiburg.de)

**Fachstelle Sucht Freiburg**

Kronenmattenstraße 2a,  
79100 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 1 56 30 90  
E-Mail: [fs-freiburg@bw-lv.de](mailto:fs-freiburg@bw-lv.de)

**Drogenhilfe Freiburg**

Informationen und Beratung zum Thema  
Drogengebrauch

**Drobs. Jugend- und Drogenberatungsstelle**

Faulerstraße 8,  
79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 3 35 11  
E-Mail: [info@drogenhilfe-freiburg.de](mailto:info@drogenhilfe-freiburg.de)  
E-Mail: [info@drobs.de](mailto:info@drobs.de)  
Internet: [www.drogenhilfe-freiburg-online.de](http://www.drogenhilfe-freiburg-online.de)

**Kontaktladen**

Rosastraße 13,  
79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 3 89 07 70  
E-Mail: [info@kontaktladen.de](mailto:info@kontaktladen.de)

**MediNetz Freiburg**

c/o Rasthaus. Mini- Rasthaus  
Adlerstraße 12,  
79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 08 83 31  
E-Mail: [info@medinetz.rasthaus-freiburg.org](mailto:info@medinetz.rasthaus-freiburg.org)  
Sprechzeiten: Di 16.30 – 18 Uhr



¿Ilegal en Alemania?  
¿Enfermo?  
¿Puede recibir ayuda médica  
anónima a través de Medinetz!

Almanyada kaçak duryormusunuz?  
Hasta mısınız? Doktor yardımı size  
medinetz gizli verebilir!

Нелегально в Германии? И больны?  
Анонимная медицинская помощь по  
Medinetz-телефону:

إقامتك غير شرعية في ألمانيا ؟ تعاني من أمراض ؟  
يمكنك الحصول على المساعدة الطبية (باسم مجهول) من:  
مدينتر Medinetz تلفون

Da li sta ilegalno u Njemackoj? Bolesni ste?  
Ovdje mozete dobiti anonimno medicinsku  
pomoc Medinetz.

Illegally in Germany? And ill?  
Get medical aid, anonymously, at Medinetz.

Vous êtes sans papiers en Allemagne? Et malade?  
Vous pouvez obtenir de l'aide  
anonymement au près de Medinetz.



## SCHULE UND STUDIUM

### Schule und Studium

Informationen über den Schulbesuch in Deutschland, Hausaufgabenhilfe, Schulabschlüsse und Berufsvorbereitung.

### Scolarité et études

Informations sur la scolarisation en Allemagne, soutien pour les devoirs à la maison, diplôme de fin d'études et orientation professionnelle.

### Schools and Studying

Information concerning attending school in Germany, help with homework, school diplomas and certificates and career preparation.

### Scuola e studi universitari

Informazioni sulla frequenza della scuola in Germania, aiuto per i compiti a casa, diplomi scolastici e corsi di preparazione alla professione.

### Школа и обучение

Информация о посещении школы в Германии.

помощи в выполнении домашнего задания, окончании школы и профессиональной подготовке.

### Škola i studij

Informacije o pohađanju nastave u Njemačkoj, pomoć pri rješavanju domaće zadaće, školske svjedodžbe i priprema za praktična zanimanja.

### Escuela y estudios

Informaciones sobre asistencia escolar en Alemania, ayuda para tareas escolares, títulos escolares y formación profesional.

### Okul ve üniversite

Almanya'daki okullara ilişkin bilgiler, ev ödevlerine yardım, okul diplomaları ve mesleğe hazırlama.

### المدرسة والدراسة

معلومات حول ارتداد المدارس في ألمانيا والمساعدة في إنجاز الواجبات المدرسية البيئية والحصول على الشهادات المدرسية وكذلك التأهيل المهني.



Im folgenden Kapitel informieren wir Sie über den Schulbesuch in Deutschland, Deutschkurse, Hausaufgabenhilfe, Schulabschlüsse, Berufsvorbereitung, Studium und Bildungsberatung.

## **Welche Schule kann mein Kind besuchen?**

In Deutschland besteht für alle Kinder eine Schulpflicht. Diese Schulpflicht besteht bis zum vollendeten 18. Lebensjahr. Die ersten vier Schuljahre besuchen alle Kinder gemeinsam die Grundschule oder entsprechende Förderschulen.

Am Ende der 4. Klasse wechseln die Kinder entweder in eine Hauptschule, eine Werkrealschule, eine Realschule, an ein Gymnasium oder an eine Gesamtschule. Danach (nach Klasse 9 oder 10) besteht die Pflicht zum Besuch der beruflichen Schulen. Es gibt verschiedene Wege zum Beruf. Im dualen System erfolgt die Berufsausbildung in Berufsschule (Theorie) und Betrieb (Praxis) oder in einer Berufsfachschule bzw. einem beruflichen Gymnasium (bei dieser schulischen Berufsausbildung werden Theorie und Praxis aus einer Hand angeboten).

Bei Fragen zu Grund-, Haupt-, Werkreal- und Realschulen steht Ihnen das Staatliche Schulamt Freiburg (siehe S. 50) zur Verfügung. Zusätzliche Auskünfte – ausschließlich für Schulen der Stadt Freiburg – erteilt auch das Amt für Schule und Bildung (siehe S. 50). Bei Fragen aus dem Bereich der allgemeinbildenden Gymnasien und der beruflichen Schulen können Sie sich an das Regierungspräsidium Freiburg, Abteilung Schule und Bildung, (siehe S. 50) wenden.

**TIPP** Die Broschüre *in deutscher und englischer Sprache „Spektrum Schule“* informiert über das deutsche Schulsystem. Herausgeber: *Ministerium für Kultus, Jugend und Sport in Baden-Württemberg*, Postfach 10 34 42, 70029 Stuttgart, Telefon: 0711/2 79-28 35/-2611. Sie kann auch beim *Freiburger Regierungspräsidium, Abteilung Schule und Bildung*, bestellt werden (siehe S. 50) und ist auch im Internet abrufbar: [www.kultusportal-bw.de](http://www.kultusportal-bw.de)

## **Wo kann ich mein Kind anmelden?**

Sobald Sie nach Freiburg zugezogen sind, müssen Sie Ihr Kind in der Grundschule anmelden, in deren Schulbezirk ihr Wohnsitz liegt. Weiterführende Schulen wie die Hauptschule, die Werkrealschule, die Realschule oder das Gymnasium können frei gewählt werden, sofern die Schule freie Plätze anbieten kann.

## **Mein Kind hat noch keine Deutschkenntnisse, in welche Schule kann ich es schicken?**

Schüler und Schülerinnen, die noch über keine ausreichenden Deutschkenntnisse verfügen, besuchen in Freiburg sogenannte Vorbereitungs-klassen (VK) oder Integrationsklassen. Siehe Liste auf Seite 48. Sie besuchen diese Klassen ein bis maximal zwei Jahre. Sobald sie über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, werden sie, in der Regel zu Beginn eines Schulhalbjahres, in eine Klasse der Grundschule bzw. Hauptschule-Werkrealschule überwiesen, die ihrem Alter und ihrem allgemeinem Leistungsstand entspricht.

## **Gibt es schulische Angebote in der Muttersprache?**

Für Kinder der 1. bis 9. Klasse wird Unterricht in italienischer, kroatischer, portugiesischer, türkischer und spanischer Sprache an Freiburger Schulen zusätzlich angeboten. Die Teilnahme ist in der Regel freiwillig und kostenlos. Der Unterricht wird von den jeweiligen Konsulaten finanziert und organisiert. Wo und wann der Unterricht stattfindet, können Sie über das für Sie zuständige Konsulat oder auch direkt bei der Schule Ihres Kindes erfahren. Für weitere Sprachen gibt es Initiativen von Eltern, die in Zusammenarbeit mit Vereinen Sprachkurse anbieten. Informationen erhalten Sie auch beim Büro für Migration und Integration und bei den verschiedenen Vereinen.

## **Mein Kind hat Probleme in der Schule, wohin kann ich mich wenden?**

Bei Konzentrations- und Lernschwierigkeiten, Schulangst, Versetzungsgefährdung etc. können



Sie sich ratsuchend an die zuständigen Beratungsstellen wenden (siehe Seite 51).

## ***Ich habe keine ausreichenden Deutschkenntnisse und habe die Schulpflicht in meinem Herkunftsland erfüllt. Wo kann ich den deutschen Hauptschulabschluss nachholen oder mich darauf vorbereiten ?***

In Freiburg gibt es Träger der schulischen und beruflichen Bildung, die für deutsche Jugendliche/junge Erwachsene und jugendliche Migrant/-innen, Schulabbrecher, Schüler und Schülerinnen, die für die Regelschule zu alt sind, die Möglichkeit anbieten, den staatlich anerkannten Hauptschulabschluss nachzuholen. Bei der Internationalen Hauptschule im „Römerhof“ des Caritasverbandes Freiburg-Stadt (siehe S. 51), hat man unter anderem die Möglichkeit, den Hauptschulabschluss nachzuholen. Auch die Volkshochschule (siehe S. 51) hat entsprechende Klassen, in denen Schulabschlüsse nachgeholt werden können. In den Internationalen Vorbereitungsklassen der Internationalen Hauptschule im Römerhof werden Schüler und Schülerinnen unterrichtet, die nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, um am Unterricht der Regelklassen teilzunehmen. Der Unterricht dient als Vorbereitung für den Einstieg in die Klassen 8 und 9.

Das Berufsvorbereitungsjahr (BVJ) ist eine einjährige Pflichtvollzeitschule für Jugendliche. Die Schülerinnen und Schüler können den BVJ-Abschluss und mit einer Zusatzprüfung einen hauptschuladäquaten Abschluss erwerben. Mit dem erfolgreichen Besuch dieser Klasse ist die Berufschulspflicht erfüllt.

## ***Welche Voraussetzungen muss ich für die Zulassung zum Studium in Deutschland erfüllen?***

Wenn Sie die deutsche Hochschulreife haben, sind Sie deutschen Bewerbern gleichgestellt. Studierende aus dem Ausland brauchen einen Zulassungsbescheid von der Hochschule und müssen ausreichende Deutschkenntnisse nachweisen. Nicht EU-Angehörige, die vom Ausland zu Studienzwecken einreisen, müssen zusätzlich ihre aus-

ländischen Schulabschlüsse auf ihre Gleichwertigkeit zur deutschen Hochschulreife und eine finanzielle Garantie nachweisen. Informationen zu Studiengängen, Wohnen und Soziales erhalten Studienbewerber beim Studentenwerk Freiburg (siehe Seite 52).

## ***Gibt es für begabte Schüler/-innen mit Migrationshintergrund finanzielle Förderungen ?***

Das Programm „Talent im Land Baden-Württemberg“ unterstützt Schülerinnen und Schüler aus Zuwandererfamilien auf dem Weg zu einer erfolgreichen Schulkarriere. Es fördert begabte Zuwanderer ideell (Elterninformation, persönliche Beratung zur individuellen Bildungs- und Lebensplanung) sowie finanziell durch die Vergabe von Schülerstipendien. Die genauen Kriterien und Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Internetseite [www.talentimland.de](http://www.talentimland.de).

## ***Wer kann meinem Kind bei den Hausaufgaben helfen ?***

In Freiburg gibt es zahlreiche Angebote der Hausaufgabenbetreuung für Schulkinder. Sie finden in der Regel nachmittags in Schulen oder Einrichtungen von freien Trägern (siehe Flexible Nachmittagsbetreuung auf Seite 48) statt. Die Kinder erhalten Unterstützung bei ihren Hausaufgaben und können an zusätzlichen Freizeitangeboten teilnehmen. Bei einigen wird auch ein Mittagstisch angeboten. Es wird ein monatlicher Beitrag erhoben. Einkommensabhängig kann ein Antrag auf Kostenzuschuss beim Amt für Kinder, Jugend und Familien gestellt werden.

## ***Wo erhalten Schülerinnen und Schüler Unterstützung zur beruflichen Orientierung?***

Manchmal brauchen junge Menschen Unterstützung, damit der Übergang zwischen Schule und Beruf gelingt. Verschiedene Träger bieten dabei Hilfe an. Eine aktualisierte Liste finden Sie unter [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) – Bildungsregion Freiburg – Menüpunkt „Handlungsfelder und Dienstleistungen“, dort „Netzwerke“, „Netzwerk berufliche Orientierung“



## Welche Voraussetzungen muss ich für die Zulassung zum Studium in Deutschland erfüllen ?

Die Voraussetzungen für ein Studium sind in der Regel ein Bildungsabschluss, der dem deutschen Abitur entspricht (sog. Hochschulberechtigung) und Deutschkenntnisse auf dem Niveau C1 (nachgewiesen durch Sprachtests wie z. B. die DSH-Prüfung, Ergebnis 2). Je nach Studiengang kann es noch zusätzliche Voraussetzungen geben (z. B. Auswahlverfahren, Sprachprüfung etc.) Das „Service Center Studium – International Admissions und Services“ berät alle internationalen Studieninteressierten bei Fragen zu ihren Bildungsabschlüssen, zu den Sprachanforderungen, zum Bewerbungsverfahren sowie zum Studium. Sie finden Informationen zu Bewerbung und zum Studium an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg unter [www.studium.uni-freiburg.de](http://www.studium.uni-freiburg.de)

## Träger der Vorbereitungsklassen (VK)

### Grundschulen

#### Adolf-Reichwein-Schule

Bugginger Straße 87,  
79114 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 01

#### Albert-Schweitzer-Schule I

Habichtweg 46, 79110 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 04

**TIPP** Weitere Informationen für internationale Studierende sind im Internet abrufbar:  
[www.studentenwerk.uni-freiburg.de/neu-in-freiburg/internationalstudent](http://www.studentenwerk.uni-freiburg.de/neu-in-freiburg/internationalstudent)

#### Anne-Frank-Schule

Wilmersdorfer Straße 19, 79110 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 08

#### Clara-Grunwald-Schule

Johanna-Kohlund-Straße 3, 79111 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-74 52

#### Emil-Gött-Schule

Kirchhofweg 9, 79108 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01 75 12

#### Karl-Schule

Karlsstraße 16,  
79104 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 28

#### Lortzingschule

Lortzingstraße 1, 79106 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 36

#### Paul-Hindemith-Schule

Am Hägle 5, 79110 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 40

#### Pestalozzi-Schule

Staufener Straße 3, 79115 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-73 92

#### Reinhold-Schneider-Schule

Lindenmattenstraße 2, 79117 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 48

#### Schönbergschule

Schulstraße 8, 79111 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 54

#### Tullaschule

Offenburger Straße 12, 79108 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 58

#### Vigeliuschule I

Feldbergstraße 25a, 79115 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 68

#### Werkrealschulen

#### Albert-Schweitzer-Schule II

Habichtweg 46, 79110 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 05

#### Karl-Schule

Karlsstraße 16, 79104 Freiburg

Telefon..... (0761) 2 01-75 28

#### Werk- und Sprachschule im Römerhof

Hans-Jakob-Straße 99, 79117 Freiburg

Telefon..... (0761) 61 12 50

## Flexible Nachmittagsbetreuung

### Träger: Arbeiterwohlfahrt

Ansprechpartnerin:

Frau Pommeranz

Sulzburger Straße 4, 79114 Freiburg

Telefon..... (0761) 4 55 77 43

### Pestalozzi-Schule

Staufener Straße 3, 79115 Freiburg

### Weierhof Grundschule

Schlüsselstraße 5, 79104 Freiburg

### Träger:

#### Bürgerverein Mooswald e.V.

Ansprechpartnerin: Frau Erhardt

Telefon..... (0761) 2 01 75 41

#### Paul-Hindemith-Schule

Am Hägle 5, 79110 Freiburg



## Träger: Caritasverband Freiburg

Telefon ..... (0761) 50 47 80

### Lortzingschule

Lortzingstraße 1, 79106 Freiburg

### Reinhold-Schneider-Schule

Lindenmattenstraße 2, 79117 Freiburg

### Karl-Schule

Karlstraße 16, 79104 Freiburg

### Tullaschule

Offenburger Straße 12, 79108 Freiburg

### Anne-Frank-Schule

Willmersdorfer Straße 19, 79110 Freiburg

### Gerhard-Hauptmann-Schule

Hofackerstraße 75, 79110 Freiburg

### Emil-Gött-Schule

Kirchhofweg 9, 79108 Freiburg

### Albert-Schweitzer-Schule

Habichtweg 46, 79100 Freiburg

### Clara-Grunwald-Schule

Johanna-Kohlund-Straße 3, 79111 Freiburg

### Hebelschule

Engelbergerstraße 2, 79106 Freiburg

### Turnsee- Grund- und Hauptschule

Turnseestraße 15, 79102 Freiburg

### Schönberg- Grund- und Hauptschule

Schulstraße 8, 79111 Freiburg

## Zusätzliche ÜB-Gruppen an:

Lortzing-, Tulla-, Gerhart-Hauptmann-, Emil-Gött-, Karl-, Schönberg- und Turnseeschule

## Träger: Diakonie-Verein der

### Dieterich Bonhoeffer Gemeinde

Ansprechpartnerin: Herr Glimsche, Frau Seebacher

Bugginger Straße 44, 79114 Freiburg

Telefon ..... (0761) 4 79 42 17

### Jugendzentrum Weingarten

Bugginger Straße 42, 79114 Freiburg

Telefon ..... (0761) 48 22 80

### Adolf-Reichwein-Grundschule

Bugginger Straße 83, 79114 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-75 01

## Träger: Ecole 92 e.V.

Ansprechpartnerin: Frau Ouedraogo

Belchenstraße 2, 79115 Freiburg

Telefon ..... (0761) 50 08 66

### Deutsch-Französische Grundschule

Belchenstraße 2, 79115 Freiburg

Telefon ..... (0761) 4 76 22 43

## Träger: Förderverein der Karoline-Kasper-Schule

Ansprechpartnerin: Frau Lingenfelder

Paula-Modersohn-Platz 1, 79100 Freiburg

Telefon ..... (07664) 7 04 37 88 66

### Karoline-Kasper-Grundschule

Paula-Modersohn-Platz 1, 79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-74 11

## Träger: Förderverein der Lindbergschule

Ansprechpartnerin: Frau Schindler-Peters

Dorfgraben 6b, 79112 Freiburg-Munzingen

Telefon ..... (07664) 91 45 33

### Lindenberg-Grundschule

Dorfgraben 6b, 79112 Freiburg-Munzingen

Telefon ..... (07664) 20 14

## Träger: Freunde der Lorettochule

Ansprechpartnerin: Frau Haegele

Lorettostraße 39a, 79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 7 32 08

### Loretto-Grundschule

Lorettostraße 39a, 79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-75 33

## Träger:

### Haus der Begegnung Freiburg-Landwasser e.V.

Habichtweg 48, 79110 Freiburg

Ansprechpartnerin: Frau Zenker

Telefon ..... (0761) 13 15 49

### Haus der Begegnung

### Freiburg-Landwasser e.V.

Habichtweg 48, 79110 Freiburg

Telefon ..... (0761) 13 15 49

## Träger: Kinderabenteuerverein e.V.

Alfred-Döblin-Platz 1, 79100 Freiburg

Ansprechpartner: Herr Stockmaier

Telefon ..... (0761) 45 68 71 38

### Kinderabenteuerverein

zwischen St. Georgen und Vauban

Alfred-Döblin-Platz 1, 79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 45 68 71 38

## Träger: Nachbarschaftswerk

Auggener Weg 73, 79114 Freiburg

Ansprechpartner: Herr Staenke

Telefon ..... (0761) 47 99 99-0

### Haus Weingarten

Auggener Weg 73, 79114 Freiburg

Telefon ..... (0761) 47 99 99-0

## Träger: Sozialdienst katholischer Frauen

Colombistraße 17, 79098 Freiburg

Ansprechpartner: Herr Keller

Telefon ..... (0761) 2 96 23 30



## **Schenkendorf-Förderschule**

Eichendorffweg 2, 79115 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-75 88

### **Träger: Südwind e.V.**

Faulerstraße 8, 79106 Freiburg

Ansprechpartner: Frau Schmidt-Brauch, Frau Al-Alusi

Telefon ..... (0761) 40 55 55

## **Hebelschule**

Engelbergerstraße 2, 79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-75 25

## **Lortzingschule**

Lortzingstraße 1, 79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-75 36

## **Kinder und Jugendgruppen**

Faulerstraße 8, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 28 86

## **Kinder und Jugendtreff Haslach**

Carl-Kistner-Straße 59, 79115 Freiburg

Telefon ..... (0761) 49 40 39

### **Träger:**

#### **Trägerverein Betreuung**

#### **an der Anne-Frank-Schule**

Kussmaulstraße 7, 79114 Freiburg

Ansprechpartnerin: Frau Fietzek

Telefon ..... (0761) 89 51 60

## **Anne-Frank-Schule**

Wilmersdorfer Straße 19, 79110 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-75 08

### **Träger: Verein der Freunde und Förderer der Mühlmattenschule**

Zu den Mühlmatten 8, 79108 Freiburg-Hochdorf

Ansprechpartnerin: Frau Lais

Telefon ..... (07665) 22 32

## **Mühlmattenschule**

Zu den Mühlmatten 8, 79108 Freiburg-Hochdorf

Telefon ..... (07665) 22 32

### **Träger:**

#### **Verein für Kernzeitbetreuung an der Emil-Thoma-Schule**

Schützenallee 33, 79102 Freiburg

Ansprechpartnerin: Frau Knopf

Telefon ..... (0761) 2 01-74 67

## **Emil-Thoma-Schule**

Schützenallee 33, 79102 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-75 16

### **Träger: Vereinigung Freiburger Sozialarbeit**

Fehrenbachallee 60, 79106 Freiburg

Ansprechpartnerin: Frau Michel

Telefon ..... (0761) 2 92 87 90

## **Jugendzentrum Stühlinger**

Ferdinand-Weiß-Straße 6b,

79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 27 27 17

## **Sozial- und Jugendzentrum Breisacher Hof**

Breisacher Straße 76, 79110 Freiburg

Telefon ..... (0761) 8 49 10

### **Träger: Wald erleben – naturpädagogische Kreativwerkstatt e.V.**

Guntramstraße 36, 79106 Freiburg

Ansprechpartnerin: Frau Hamman

Telefon ..... (0761) 3 19 66 45

### **Wald erleben – naturpädagogische Kreativwerkstatt e.V.**

Ingeborg-Drewitz-Allee 18, 79111 Freiburg

## **Adressen**

### **Informationen zu schulischen Angelegenheiten**

#### **Amt für Schule und Bildung**

Fehrenbachallee 12, 79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-23 01

E-Mail: [asb@stadt.freiburg.de](mailto:asb@stadt.freiburg.de)

Internet: [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de)

#### **Regierungspräsidium Freiburg**

Abteilung 7, Schule und Bildung

Eisenbahnstraße 68, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 08-60 00

E-Mail: [abteilung7@rpf.bwl.de](mailto:abteilung7@rpf.bwl.de)

#### **Staatliches Schulamt Freiburg**

Oltmannstraße 22,

79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 59 52 49-5 00

E-Mail: [poststelle.ssa@ssa-fr.kv.bwl.de](mailto:poststelle.ssa@ssa-fr.kv.bwl.de)

Internet: [www.schulamt-freiburg.de](http://www.schulamt-freiburg.de)

### **Sozialpädagogische Beratung**

#### **Staatliches Schulamt Freiburg**

Schulpsychologische Beratungsstelle

Oltmannstraße 22,

79100 Freiburg

Telefon ..... (0761) 59 52 49-4 00

E-Mail: [spbs@ssa-fr.kv.bwl.de](mailto:spbs@ssa-fr.kv.bwl.de)



## Freiburger Zentrum für pädagogische Beratung e.V.

Erziehungsberatungsstelle mit Schwerpunkt Schulschwierigkeiten  
Schillerstraße 42,  
79102 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 70 67 31  
 **Telefonische Sprechzeiten:**  
Mo–Mi 10–13 Uhr  
E-Mail:  
paed.zentrum.freiburg@t-online.de

## Besondere Angebote zur schulischen Bildung

### Caritasverband Freiburg Stadt e.V. Internationale Hauptschule im Römerhof

Private Hauptschule für Jugendliche und junge Erwachsene im Alter von 15 bis 25 Jahren, Migrantinnen und Migranten, Schulabbrecher und deutsche Jugendliche ohne Hauptschulabschluss, die für die Regelschule zu alt sind.  
Kosten: 30 € pro Schüler/-in und Schuljahr  
Hansjakobstraße 99,  
79117 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 61 12 50  
Sprechzeiten: Mo–Fr 8.30–12.30 Uhr  
E-Mail:  
internationale-hauptschule@caritas-freiburg.de  
Internet: www.caritas-freiburg.de

### Vorbereitungsklassen

Hier werden Schülerinnen und Schüler unterrichtet, die noch nicht über ausreichende Deutschkenntnisse verfügen, um am Regelunterricht teilnehmen zu können.

Der Unterricht ist die Vorbereitung zum Einstieg in Klasse 8 oder 9. Es wird vorwiegend Deutsch, Mathematik, Technik und EDV unterrichtet.

Einjährige private Berufsfachschule,  
Berufsvorbereitungsjahr BVJ  
Zweck dieser Maßnahme ist die Erlangung des BVJ-Abschlusses und eines hauptschuladäquaten Abschlusses (Zusatzprüfung). Mit dem erfolgreichen Besuch ist die Berufsschulpflicht erfüllt.  
Zielgruppe sind Jugendliche bis 18 Jahre ohne Hauptschulabschluss. Die fachpraktische Ausbil-

dung wird in den Berufsfeldern Holz, Hauswirtschaft und Computeranwendungen erteilt. Daneben liegt der Schwerpunkt auf den Fächern Mathematik und Deutsch. Betriebspraktika sind Bestandteil des Unterrichts.  
Kosten: 30 € pro Schüler/-in und Schuljahr

### Volkshochschule Freiburg e.V.

Rotteckring 12, 79098 Freiburg  
Postfach 5569, 79022 Freiburg  
 **Kontaktzeiten:** Mo–Do 9–18 Uhr,  
Fr 9–12.30 Uhr  
Allgemeine Auskünfte:  
Telefon ..... (0761) 3 68 95-10  
Hauptschulabschlüsse:  
Telefon ..... (0761) 3 68 95-17  
Abendrealschule und Abendgymnasium:  
Telefon ..... (0761) 7 30 23  
E-Mail: info@vhs-freiburg.de  
Internet: www.vhs-freiburg.de

### Talent im Land Baden-Württemberg

Arbeitsstelle Talent im Land,  
Universität Tübingen  
Münzgasse 28, 72074 Tübingen  
Telefon ..... 07071 / 29-7 43 82  
Ansprechpartner: Susanne Mayr u. Sarwat Noor  
E-Mail: talentimland@uni-tuebingen.de  
Internet: www.talentimland.de

## Information zu Studienangelegenheiten

### Albert-Ludwigs-Universität Freiburg

Service Center Studium-  
International Admissions and Services  
Fahrenbergplatz,  
79085 Freiburg  
 **Telefon** Mi 9–10 Uhr ... (0761) 2 03-43 71  
..... oder -42 71  
Do 14–15 Uhr ..... (0761) 2 03-90 93  
E-Mail: international@service.uni-freiburg.de  
Internet: www.studium.uni-freiburg.de

### International Office/

### Büro für Internationale Beziehungen

Fahrenbergplatz,  
79085 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 03-43 73  
E-Mail: international-office@uni-freiburg.de  
Internet: www.international-office.uni-freiburg.de



## Studentenwerk Freiburg

Beratung und Betreuung ausländischer Studierender  
 Schreiberstraße 12–16, 79098 Freiburg  
 Telefon: ..... (0761) 21 01-2 33  
 Informationen, aktuelle Termine, Tipps und vieles mehr:  
 E-Mail: [hermle@studentenwerk.uni-freiburg.de](mailto:hermle@studentenwerk.uni-freiburg.de)  
 Ärztliche Beratung für internationale Studierende nach telefonischer Terminvereinbarung:  
 Mo–Do 9–12 Uhr und 13.30–15.30 Uhr sowie Fr 9–12 Uhr  
 Internet: [www.studentenwerk.uni-freiburg.de](http://www.studentenwerk.uni-freiburg.de)

## Information zu Bildung

Informationen über alle Beratungsangebote zum Thema Bildung, die es in Freiburg für verschiedene Altersgruppen und Ratsuchende gibt, finden Sie in einer Online-Datenbank:  
[www.leif-freiburg.de/beratungsstellen/suche](http://www.leif-freiburg.de/beratungsstellen/suche)

Eine zentrale Anlaufsstelle für Bildungsberatung wird voraussichtlich im ersten Quartal 2012 in der Stadtbibliothek eingerichtet.

Die Ratsuchenden (Jugendliche und Erwachsene) erhalten hier Informationsmaterial über Freibur-

ger Bildungs- und Beratungsanbieter sowie nach Bedarf individuelle Beratung zu Bildungsmöglichkeiten in Freiburg.

Home: [www.leif-freiburg.de](http://www.leif-freiburg.de)  
 Blog: [www.alles-leif.de](http://www.alles-leif.de)

## Netzwerk Bildung und Migration

Das Netzwerk Bildung und Migration bietet lokalen Akteuren im Schnittbereich der Themen Bildung und Migration ein bereichsübergreifendes Forum für Information, Diskussion und Austausch. Ziel ist es, die Rahmenbedingungen für bessere Bildungschancen von Freiburgerinnen und Freiburgern mit Migrationshintergrund in allen Bereichen und Lebensphasen zu verbessern. Das Netzwerk ist Baustein der kommunalen Gesamtstrategie „Integration durch Bildung“. Es wird gemeinsam von der Initiative LEIF/Lernen erleben in Freiburg, dem Regionalen Bildungsbüro und dem Büro für Migration und Integration der Stadt Freiburg getragen. Es finden jährlich drei Netzwerktreffen statt.

Ansprechperson ist Frau Hatice Hagar, Initiative LEIF,  
 Tel. (0761) 2 01-23 88,  
 E-Mail: [Hatice.Hagar@stadt.freiburg.de](mailto:Hatice.Hagar@stadt.freiburg.de).

## DEUTSCHKURSE

- Intensivkurse
- Integrationskurse
- TELC Zertifikate, DTZ



**Bildungszentrum Sprachkurse Tel 0761 / 70 67 36**  
**Hildastraße 39, [www.sprach-undcomputerkurse.de](http://www.sprach-undcomputerkurse.de)**



## SPRACHE, ARBEIT UND BERUF

### Sprache, Arbeit und Beruf

Informationen über Ausbildung, Anerkennung von Bildungsabschlüssen, Arbeitsgenehmigung, Arbeitssuche, Arbeitslosigkeit, Existenzgründung und Deutschkurse.

### Langue, travail et profession

Informations sur les formations, la reconnaissance des diplômes de fin d'études, le permis de travail, la recherche d'emploi, le chômage, la création d'entreprise et cours d'allemand.

### Language, Work and Professions

Information about education, recognition of educational certificates and degrees, work permits, searching for work, unemployment, setting up new business, German language courses.

### Lingua, lavoro e professione

Informazioni riguardo a formazioni professionali, riconoscimento del diploma d'istruzione, permesso di lavoro, ricerca di lavoro, disoccupazione, istituzione esistenziale e corsi di tedesco.

Язык, работа, профессия

Информация об образовании, о признании

документов об образовании, разрешении на трудовую деятельность, поиске работы, безработице, основах существования и курсах немецкого языка.

### Jezik, rad i zanimanje (poziv)

Informacije o izobrazbi, priznavanje diploma, radne dozvole, traženje zaposlenja, nezaposlenost, potpora kod osnivanja privatnih firmi i kursevi njemačkog jezika.

### Idioma, trabajo y profesión

Informaciones sobre formación, reconocimiento de títulos escolares, permisos de trabajo, búsqueda de empleo, desempleo, creación de empresas autónomas y cursos de alemán.

### Lisan, iş ve meslek

Eğitim hakkında bilgiler, okul diplomaların tanınması, çalışma izni, iş arama, işsizlik, iş kuruluşu ve Almanca kursları.

اللغة

معلومات حول التأهيل المهني والاعتراف بالشهادات المحصل عليها ورخص العمل والبحث عن العمل والبطالة وتأسيس المشاريع ودروس اللغة الألمانية.



## Sie planen eine Arbeitsaufnahme in Deutschland und möchten sich umfassend informieren ?

Das prinzipielle Recht der EU-Bürger auf Arbeitnehmerfreizügigkeit gilt derzeit noch nicht in vollem Umfang für alle EU-Bürger. Die Bundesrepublik Deutschland macht von der Möglichkeit Gebrauch, den freien Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt während einer Übergangsfrist einzuschränken. EU-Bürger aus Belgien, Dänemark, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Österreich, Portugal, Schweden, Spanien, dem Vereinigten Königreich und Zypern genießen die uneingeschränkte Arbeitnehmerfreizügigkeit und benötigen daher zur Arbeitsaufnahme keine Arbeitserlaubnis. Seit 1. Mai 2011 erhalten Staatsangehörige der acht EU-Mitgliedsstaaten Estland, Lettland, Litauen, Polen, Slowakische Republik, Slowenien, Tschechische Republik und Ungarn uneingeschränkte Arbeitnehmerfreizügigkeit im Bundesgebiet. Damit entfällt die Verpflichtung, vor Aufnahme der Beschäftigung eine Arbeitsgenehmigung einzuholen.

TIPP

Ein kostenloses Merkblatt „Arbeitsgenehmigung für ausländische Arbeitnehmer“ und den Prospekt „Arbeitsgenehmigung für neu einreisende ausländische Arbeitnehmer – Fragen, Antworten, Tipps“ erhalten Sie beim Arbeitsamt. Das Merkblatt sowie weitere aktuelle Informationen über die Dienste und Leistungen des Arbeitsamtes finden Sie auch im Internet unter [www.arbeitsamt.de](http://www.arbeitsamt.de)

Auf Grund von vereinbarten Übergangsfristen brauchen Staatsangehörige der EU-Mitgliedsstaaten Bulgarien und Rumänien weiterhin für eine Beschäftigung im Bundesgebiet eine Arbeitsgenehmigung-EU der Bundesagentur für Arbeit. Nähere Informationen zu den aktuell geltenden Übergangsregelungen erhalten Sie unter [www.ec.europa.eu/eures](http://www.ec.europa.eu/eures).

Staatsangehörige der Staaten, die nicht der Europäischen Union (EU) beziehungsweise dem Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) angehören (Drittstaatsangehörige), benötigen für den Aufenthalt in Deutschland zum Zwecke der Ausübung einer Erwerbstätigkeit grundsätzlich einen Aufenthaltstitel. Eine Erwerbstätigkeit im Bundesgebiet darf grundsätzlich nur dann ausgeübt werden, wenn der Aufenthaltstitel dies erlaubt. Für die Erteilung des Aufenthaltstitels sind die örtlichen Ausländerbehörden zuständig. Sie sind gleichzeitig Ansprechpartner für alle Fragen zum Aufenthalt und zur Beschäftigungsaufnahme.

Staatsangehörige von Australien, Israel, Japan, Kanada, der Republik Korea, von Neuseeland und der Vereinigten Staaten von Amerika können den erforderlichen Aufenthaltstitel auch nach der Einreise bei der zuständigen Ausländerbehörde in Deutschland einholen. Dabei ist zu beachten, dass die beabsichtigte Erwerbstätigkeit erst nach Erteilung des entsprechenden Aufenthaltstitels aufgenommen werden darf. Alle übrigen Staatsangehörigen müssen vor der Einreise bei der für ihren Wohnort zuständigen deutschen Auslandsvertretung ein entsprechendes Visum beantragen.

Auf Grund des von der Bundesregierung im Jahre 1973 beschlossenen Anwerbestopps wird der

**DEUTSCHE ANGESTELLTEN-AKADEMIE**

**wissen wandeln wachsen**  
Integration durch Sprache

---

**UNSER ANGEBOT:**

- **Deutsch – Integrationssprachkurse;**  
Einstieg auf Anfrage jederzeit möglich
- **Sprache, Qualifizierung, Beruf -**  
Kurse zur sprachlichen und beruflichen Orientierung; Projektbeginn mehrmals im Jahr

Förderung durch den Europäischen Sozialfonds und das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

**Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie gern.**  
**Deutsche Angestellten-Akademie**  
**DAA Freiburg • Rieselfeldallee 31**  
**79111 Freiburg**

Telefon: 0761 20722-0  
E-Mail: [info.daa-freiburg@daa.de](mailto:info.daa-freiburg@daa.de)



**Bildung  
schafft Zukunft**

**[www.daa-freiburg.de](http://www.daa-freiburg.de)**



Arbeitsmarktzugang von drittstaatsangehörigen Ausländern durch eine Rechtsverordnung (Beschäftigungsverordnung) limitiert. Er ist grundsätzlich auf bestimmte Berufsgruppen beschränkt und bedarf grundsätzlich der vorherigen Zustimmung der Arbeitsverwaltung. Das Arbeitsmarktzulassungsverfahren wird ab 1. Mai 2011 nicht mehr in den Agenturen für Arbeit durchgeführt. Die Aufgabe wurde der Zentralen Auslands- und Fachvermittlung ZAV, einer besonderen Dienststelle der Bundesagentur für Arbeit mit Hauptsitz in Bonn, übertragen. Für den Bezirk der Agentur für Arbeit Freiburg nimmt künftig der ZAV-Stützpunkt, Team 324, Dahlmannstraße 23 in 47169 Duisburg, Tel. 02 28-7 13 20 00, E-Mail: ZAV-Duisburg.AE-Team324@arbeitsagentur.de diese Aufgabe wahr.

Mehr Informationen über das Recht und Verfahren der Arbeitsmarktzulassung gibt es im Internet unter: [www.zav.de](http://www.zav.de) – Stichwort Arbeitsmarktzulassung. Allgemeine Informationen zum Thema „Leben und Arbeiten in Deutschland“ und damit verbundene Fragen, wie z. B. die Anerkennung von Abschlüssen, Beschäftigungschancen und Sozialversicherung etc., finden Sie auf der Internetplattform der Auslandsvermittlung der Bundesagentur für Arbeit [www.ba-auslandsvermittlung.de/deutschland](http://www.ba-auslandsvermittlung.de/deutschland), sowie auf dem EURES-Portal (European Employment Services) unter [www.ec.europa.eu/eures](http://www.ec.europa.eu/eures).

## Wie finde ich eine Arbeit?

Melden Sie sich dazu bei der Agentur für Arbeit arbeitssuchend. Jede/r Arbeitnehmer/-in kann die Leistungen der Agentur für Arbeit unentgeltlich in Anspruch nehmen. Die Agentur für Arbeit kennt die Betriebe und deren Wünsche und bemüht sich aktiv um ein breites Spektrum an

TIPP

*Ein kostenloses Merkblatt „Beschäftigung ausländischer Arbeitnehmer in Deutschland“ erhalten Sie bei der Agentur für Arbeit. Das Merkblatt 7 sowie weitere aktuelle Informationen über die Dienste und Leistungen des Arbeitsamtes finden Sie auch im Internet unter [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)*

Stellenangeboten. Die intensiven Kontakte zu Arbeitgebern kommen auch Ihnen zugute.

Sie sollten nicht warten, bis Sie arbeitslos geworden sind. Kommen Sie, sobald Sie von drohender Arbeitslosigkeit erfahren, zur Agentur für Arbeit. Nutzen Sie bereits Ihre Kündigungsfrist für die aktive Suche nach einer neuen Beschäftigung. So können Sie gegebenenfalls Arbeitslosigkeit vermeiden. Die Agentur für Arbeit unterstützt Sie bei Ihren Eigenbemühungen und bietet Ihnen Informationen sowie Beratung und Vermittlung bei Ihrer Beschäftigungssuche. Das Merkblatt 3 „Vermittlungsdienste und Leistungen“ gibt Ihnen einen allgemeinen Überblick über die Dienstleistungen der Arbeitsvermittlung.

## Wo erhalte ich Informationen zu Ausbildung und Beruf?

Im Berufsinformationszentrum (BIZ) Ihrer Agentur für Arbeit können Sie sich über alles, was mit Ausbildung und Studium, beruflichen Tätigkeiten und Anforderungen, mit Weiterbildung, Umschu-



## Integrationskurse Deutsch

### Deutsche Sprache und Kultur verstehen!

Als anerkannter Bildungsträger hat Berlitz viele Kurse speziell für Migrantinnen und Migranten im Angebot, z.B.:

- Allgemeine Integrationskurse
- Orientierungskurse
- Eltern- und Frauenkurse
- Alphabetisierungskurse
- Jugendkurse

Wir beraten kostenlos und übernehmen gerne die Zusammenarbeit mit den zuständigen Ämtern für Sie!

### Berlitz Sprachschule Freiburg

Friedrichring 37  
79098 Freiburg  
0761 27 30 74





lung und Entwicklungen am Arbeitsmarkt zu tun hat, selbst informieren. Nutzen Sie das breit gefächerte und kostenlose Angebot so oft und so lange Sie möchten. Moderne Informationsplätze mit Internetzugang werden kostenlos für alle Besucher angeboten, die sich im Rahmen der vorgegebenen Nutzungsbedingungen zu Fragen des Berufs- und Arbeitslebens informieren wollen.

Die Möglichkeit des Internet-Zuganges wird durch eine kompetente Betreuung durch die Mitarbeiter/-innen in den Berufsinformationszentren ergänzt.

**TIPP** Das Berufsinformationszentrum (BIZ) bietet zu vielen Berufen auch Filmmaterial und Kurzbeschreibungen an. Zudem hält das Berufsinformationszentrum für Sie rund 450 Info-Mappen bereit. In den Mappen finden Sie Antworten auf eine Vielzahl von Fragen zu Ausbildungsberufen, Berufsfachschulberufen, Fachschulberufen und Hochschulberufen.

## Wo kann ich meinen Berufsbildungsabschluss anerkennen lassen?

Welche Stelle für Sie zuständig ist, hängt ab vom jeweiligen Abschluss und vom Wohnort der Antragsteller/-innen bzw. vom Bundesland, in welchem der Beruf ausgeübt werden soll.

Wie das Anerkennungsverfahren für einen bestimmten Abschluss durchgeführt wird, unterscheidet sich von Bundesland zu Bundesland. Teilweise werden Anerkennungsverfahren nur für Spätaussiedler/-innen oder für EU-Bürger/-innen angeboten. Von der zuständigen Stelle erfährt der/die Antragssteller/-in, wie das jeweilige Verfahren durchgeführt wird und welche Voraussetzungen erfüllt sein müssen. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an die Migrationsberatung für

**TIPP** Auf dem Informationsportal zum Thema berufliche Anerkennung erhalten Sie Auskunft über die zuständigen Stellen für die wichtigsten Berufe: [www.berufliche-erkennung.de](http://www.berufliche-erkennung.de).

# EUROPA SCHULE FREIBURG

## Deutsch- und Integrationskurse alle Stufen/Module, auch Alphabetisierungskurse und Abendkurse

- kleine Privatschule zertifiziert nach AZWV, familiäre Atmosphäre, individuelle Betreuung/Förderung
- qualifizierte Dozenten mit langjähriger Erfahrung

### Beratung, Einstufung, Anmeldung auch abends und am Wochenende:

Littenweilerstraße 2, 79117 Freiburg

Tel. 0761/64 02 91

E-Mail: [info@europaschulefreiburg.de](mailto:info@europaschulefreiburg.de)

Schulleiterin: Ofelia Rassner

E-Mail: [Ofelia.Rassner@gmx.de](mailto:Ofelia.Rassner@gmx.de)





erwachsene Zuwanderer MBE (siehe S. 6) oder an Ihre Ansprechpartner/-in bzw. Berufsberater/-in beim Jobcenter oder bei der Agentur für Arbeit (siehe S. 61).

### ***Ich habe schlechte Noten und Probleme am Ausbildungsplatz, wohin wende ich mich?***

Es gibt das Angebot der Ausbildungsbegleitenden Hilfen (AbH) bei verschiedenen Trägern. Sie bieten Unterricht in allen Berufsschulfächern an, bereiten auf Prüfungen vor und helfen bei schulischen Fragen und Alltagsproblemen. Ausbildungsbegleitende Hilfen werden über die Agentur für Arbeit gewährt und finanziert.

### ***Ich habe bereits in Deutschland gearbeitet und bin nun arbeitslos. Wohin kann ich mich wenden?***

Wenn Sie in den letzten Jahren sozialversicherungspflichtig beschäftigt waren, können Sie unter bestimmten Voraussetzungen Arbeitslosengeld erhalten. Arbeitslosengeld ist eine Versiche-

**TIPP** Eine Übersicht der Angebote der Jugendberufshilfe in Freiburg finden Sie unter: [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de)

rungsleistung, die Sie an der für Ihren Wohnsitz zuständigen Agentur für Arbeit beantragen. Liegen die Voraussetzungen dazu nicht vor, haben Sie möglicherweise Anspruch auf das Arbeitslosengeld II. Diese aus Steuermitteln finanzierte Lohnersatzleistungen beantragen Sie bei dem für Ihren Wohnsitz zuständigen Jobcenter. Beratung zu allen Fragen und Problemen, die im Zusammenhang mit Arbeitslosigkeit auftreten können, sowie Unterstützung bei Bewerbungen erteilen auch verschiedene Einrichtungen (siehe S. 61).

### ***Wer berät mich bei Gründung eines eigenen Betriebes?***

Bei den Kammern (z. B. Industrie- und Handelskammer, Handwerkskammer usw.) können Sie sich über die Möglichkeiten einer Existenzgründung informieren lassen und rechtliche Fragen klären. Die Kammern erteilen intensive Beratung

# Sprachschule

Deutschkurse

Integrationskurse

Englischkurse

Prüfungsvorbereitungskurse

telc Prüfungen A1, A2, B1, B2, C1

Firmenservice



Hans-Sachs-Gasse 9 info@ior-germany.de  
79098 Freiburg Tel.: 0761 45369395

[www.ior-sprachschule.com](http://www.ior-sprachschule.com)



# inova

## Schulungszentrum

Das Inova Schulungszentrum liegt zentral in der Nähe des Hauptbahnhofs Freiburg und bietet mit seiner modernen Ausstattung und qualifizierten Dozenten eine angenehme Lernatmosphäre. Ein herausragendes Angebot in Freiburg sind unsere Integrationskurse mit Kinderbetreuung:

- **Sprachkurse für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache**
- **Allgemeine Integrationskurse**
- **Frauenintegrationskurse mit Kinderbetreuung**
- **Elternintegrationskurse mit Kinderbetreuung**
- **Alphabetisierungskurse mit Kinderbetreuung**

Im Rahmen der beruflichen Fort- und Weiterbildung bieten wir Ihnen passgenau und auf Ihre spezifischen Bedürfnisse hin zugeschnitten:

- **Berufliches Einzelcoaching**
- **Bewerbungstraining**
- **EDV-Seminare**
- **Telefontraining**



Inova Schulungszentrum  
Heinrich-von-Stephan-Str. 20  
79100 Freiburg  
Tel. 07 61 / 1 50 67 58 - 0  
Fax 07 61 / 1 50 67 58 - 9  
Mail [schulung@inova-ev.de](mailto:schulung@inova-ev.de)  
Träger: Inova e.V.

[www.inova-ev.de](http://www.inova-ev.de)



zu Förderprogrammen und unterstützen Sie bei der Bewertung von Businessplänen. Der Businessplan ist der Plan, aus dem hervorgeht, wie Sie die Gründung ihres Betriebes gestalten wollen. Er enthält Informationen über Ihren Kapitalbedarf und dessen Finanzierung, eine Prognose erwarteter Umsätze und Gewinne sowie Überlegungen zur Rechtsform und zum Marketing.

Frauen, die sich für das Thema Existenzgründung interessieren, bietet die Kontaktstelle Frau und Beruf der Stadt Freiburg eine Einstiegs- und Orientierungsberatung und eine Broschüre zum Thema „Freie Mitarbeit. Ein Leitfaden für Honorarkräfte und andere selbstständig tätige Frauen“.

### **Gibt es spezielle Unterstützung für Frauen beim Einstieg oder Wiedereinstieg in den Beruf?**

Die Kontaktstelle Frau und Beruf der Stadt Freiburg ermutigt und unterstützt Frauen, ihren eigenen Berufsweg zu finden. Ziel der Arbeit ist die gleichberechtigte Teilhabe von Frauen am Erwerbsleben. In beruflichen Fragen können sich die Bürgerinnen der Stadt Freiburg an die Kontaktstelle Frau und Beruf wenden. Einzel- und Gruppenberatungen thematisieren unter anderem den Wiedereinstieg in das Berufsleben, die Neuorientierung im Beruf, Aufstiegs- und Weiterbildungsmöglichkeiten sowie Stellensuche und den Umgang mit Bewerbungen.

### **Sprachkenntnisse öffnen viele Türen!**

Seit dem 01.01.2005 haben neu zugewanderte Ausländer/-innen einen gesetzlichen Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationskurs, um sich sprachlich und gesellschaftlich schneller integrieren zu können. Auch vor dem 01.01.2005 eingereiste Ausländer/-innen haben die Möglichkeit, auf Antrag im Rahmen verfügbarer Kursplätze an einem Integrationskurs teilzunehmen.

Ziel des Sprachkurses ist der Erwerb „ausreichender Sprachkenntnisse“. Im Sprachkurs wird der Wortschatz für alle wichtigen Bereiche des täglichen Lebens (Einkaufen, Behördengänge, Wohnungssuche etc.) gelernt. Im Orientierungskurs wird wichtiges Wissen über Gesetze, Politik, Kul-

tur und die Geschichte der Bundesrepublik Deutschland vermittelt. Spätaussiedler/-innen sowie deren Ehegatten oder Abkömmlinge haben einen einmaligen Anspruch auf kostenlose Teilnahme an einem Integrationskurs.

Neuzuwanderer/-innen haben Anspruch auf die Teilnahme an einem Integrationskurs, wenn sie sich dauerhaft im Bundesgebiet aufhalten und erstmals eine Aufenthaltserlaubnis zu Erwerbszwecken, zum Zweck des Familienzuzugs, aus humanitären Gründen oder eine Niederlassungserlaubnis erhalten. Ein/e Neuzuwanderer/-in beteiligt sich mit einem Euro an jeder Unterrichtsstunde. Arbeitslosengeld II- und Sozialhilfeempfänger/-innen können auf Antrag vom Kostenbeitrag befreit werden. Neuzuwanderer/-innen können zur Teilnahme an einem Integrationskurs verpflichtet werden, wenn sie sich nicht auf einfache Art in der deutschen Sprache verständigen können. Die Verpflichtung zur Teilnahme stellt die Ausländerbehörde von Amts wegen fest. Bürger/-innen der Europäischen Union haben keinen gesetzlichen Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationskurs. Sie können aber auf Antrag vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge zu einem Integrationskurs zugelassen werden, wenn ausreichend Kursplätze vorhanden sind. Ein/e EU-Bürger/-in beteiligt sich mit einem Euro an jeder Unterrichtsstunde. Ein Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationskurs besteht nicht bei Kindern, Jugendlichen und jungen Erwachsenen, die eine schulische Ausbildung aufnehmen oder ihre bisherige Schullaufbahn in der Bundesrepublik Deutschland fortsetzen. Außerdem besteht kein Anspruch, wenn ein erkennbar geringer Integrationsbedarf vorliegt oder der Ausländer bereits über ausreichende Sprachkenntnisse verfügt. Teilnahmeberechtigte können sich bei jedem zugelassenen Kursträger zu einem Integrationskurs anmelden. Für die Anmeldung zum Integrationskurs benötigen Sie eine Bestätigung des Bundesverwaltungsamts über ihre Teilnahmeberechtigung. Zurzeit gibt es in Freiburg 10 zugelassene Integrationskursanbieter. Die aktuelle Liste der zugelassenen Kursanbieter erhalten Sie bei der Migrationsberatungsstelle für erwachsene Zuwanderer MBE, bei der zuständigen Ausländerbehörde und unter [www.bamf.de](http://www.bamf.de).



## Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

Das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) nimmt neben der Durchführung von Asylverfahren auch Aufgaben in den Bereichen der Integrationsförderung, der Migrationsforschung, des Flüchtlingsschutzes und der freiwilligen Rückkehrförderung wahr. Über gesetzliche Regelungen und Neuerungen auf nationaler und europäischer Ebene, die völkerrechtlichen Bezüge, das Asylverfahren und das neue Zuwanderungsgesetz informiert Sie das Amt auf seinen Internetseiten auf [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

Das BAMF hat ein bundesweites Netz mit 23 Außenstellen und steht in direktem Kontakt zu den am Integrationsgeschehen Beteiligten. Ein wesentlicher Auftrag der Regionalstellenmitarbeiter besteht darin, sich für die Koordinierung und Vernetzung der vielfältigen Integrationsmaßnahmen vor Ort zu engagieren. Auf dem Integrationsportal unter: [www.integration-in-deutschland.de](http://www.integration-in-deutschland.de) finden Sie Antworten auf die wichtigsten Fragen zum Thema Integration.

**Wer bietet Sprachkurse, die ich vor einem Integrationskurs besuchen kann?**

### Caritasverband Freiburg-Stadt e.V. Komturhof

Komturstraße 36, 79106 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 5 04 78 13  
Niederschwellige Deutschkurse für Frauen in verschieden. Stadtteilen / Kindertagesstätten, Männerkurse

### Südwind Freiburg e.V.

Lorettostraße 42, 79100 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 4 01 98 05  
 Sprechzeiten: Montags 9.30–12.30 Uhr  
Sprachkurse für Frauen und Mädchen mit Kinderbetreuung

## Adressen

### Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Durlacher Allee 100, 76137 Karlsruhe  
Telefon: ..... 0721/96 53-1 01  
Telefax: 0721/96 53-1 99  
E-Mail: [M4Posteingang@bamf.bund.de](mailto:M4Posteingang@bamf.bund.de)

## Jugendberufshilfe an den berufl. Schulen

### Edith-Stein-Schule

Bissierstraße 17, 79114 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 28 10 91  
E-Mail: [hls@hls.fr.bw.schule.de](mailto:hls@hls.fr.bw.schule.de)  
Internet: [www.hls.fr.bw.schule.de](http://www.hls.fr.bw.schule.de)

### Friedrich-Weinbrenner-Schule

Bissierstraße 17, 79114 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 01-74 71  
E-Mail: [sekretariat.fwgvn@freiburger-schulen.bwl.de](mailto:sekretariat.fwgvn@freiburger-schulen.bwl.de)  
Internet: [www.fwg-freiburg.de](http://www.fwg-freiburg.de)

### Richard-Fehrenbach-Gewerbeschule

Friedrichstraße 51, 79098 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 01-79 54  
E-Mail: [rfg@freiburger-schulen.bwl.de](mailto:rfg@freiburger-schulen.bwl.de)  
Internet: [www.rfgs.de](http://www.rfgs.de)

• **Integrationskurse (Alphabetisierungs- und Elternkurse) mit Kinderbetreuung**

• **Migrationsberatung**

• **Flexible Nachmittagsbetreuung für Kinder und Jugendliche**

• **Niedrigschwellige Deutschkurse und Angebote für Frauen**

• **Kulturarbeit**



Faulerstraße 8  
79098 Freiburg  
Tel.: 0761 405555  
Fax: 0761 406314  
[info@suedwind.de](mailto:info@suedwind.de)  
[www.suedwind-freiburg.de](http://www.suedwind-freiburg.de)

TIPP

*Eine Übersicht der lokalen Beratungsangebote für Erwachsene zum Thema Arbeit finden Sie auf dem Faltblatt „Finde den passenden Job!“, Herausgeber: Büro für Migration und Integration der Stadt Freiburg, Uhlandstr. 4, 79102 Freiburg (erhältlich im Büro und an der Rathaus-Information, Rathausplatz 2-4, 79098 Freiburg).*



## Gertrud-Luckner-Gewerbeschule

Bissierstraße 17, 79114 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 01-78 53  
E-Mail: [glg@freiburger-schulen.bwl.de](mailto:glg@freiburger-schulen.bwl.de)  
Internet: [www.glg-freiburg.de](http://www.glg-freiburg.de)

## Ausbildungsbegleitende Maßnahmen bei betrieblicher Ausbildung sowie berufsvorbereitende Bildungsmaßnahmen

### Caritas Bildungszentrum Freiburg CBF

Heinrich-von-Stephan-Straße 20,  
79098 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 20 77 40  
E-Mail: [cbf@caritas-freiburg.de](mailto:cbf@caritas-freiburg.de)  
Internet:  
[www.caritasbildungszentrum.homepage.t-online.de](http://www.caritasbildungszentrum.homepage.t-online.de)

### Fördergesellschaft der

#### Handwerkskammer Freiburg

Wirthstraße 28, 79110 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 1 52 50-26  
E-Mail: [inge.tritz@foege-hwk.de](mailto:inge.tritz@foege-hwk.de)  
Internet: [www.foege-hwk.de](http://www.foege-hwk.de)

### Industrie- und Handelskammer

#### Südlicher Oberrhein

Schnewlinstraße 11–13,  
79098 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 38 38-1 90 oder-1 95  
E-Mail: [karin.finkenzeller@freiburg.ihk.de](mailto:karin.finkenzeller@freiburg.ihk.de)  
E-Mail: [margaretha.duemler@freiburg.ihk.de](mailto:margaretha.duemler@freiburg.ihk.de)  
Internet: [www.suedlicher-oberrhein.ihk.de](http://www.suedlicher-oberrhein.ihk.de)

### Internationaler Bund für Sozialarbeit (IB)

#### Freier Träger der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit e.V.

Straßburger Straße 3a, 79110 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 89 67 10  
 Sprechzeiten: Mo–Fr 8–16 Uhr  
E-Mail: [bz-freiburg@internationaler-bund.de](mailto:bz-freiburg@internationaler-bund.de)  
Internet: [www.ib-bildung.de](http://www.ib-bildung.de)

### IN VIA Katholischer Verband für Mädchen- und Frauensozialarbeit in der Erzdiözese Freiburg e.V.

Colombistraße 17, 79098 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 22 97  
E-Mail: [info@invia-freiburg.de](mailto:info@invia-freiburg.de)  
Internet: [www.invia-freiburg.de](http://www.invia-freiburg.de)

### Jugendhilfswerk Freiburg e.V.

Berufliche Integration, Abteilung:  
Werkstatt JHW  
Haslacher Straße 41 + 43,  
79115 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 29 66 69-0  
E-Mail: [werkstatt@jugendhilfswerk.de](mailto:werkstatt@jugendhilfswerk.de)  
Internet: [www.jugendhilfswerk.de](http://www.jugendhilfswerk.de)

## Beratung und Hilfe bei Arbeitssuche und Berufsfindung

### Agentur für Arbeit Freiburg

Lehener Straße 77,  
79106 Freiburg  
 Öffnungszeiten: Mo–Fr 7.45–12.30 Uhr;  
Do 7.45–12.30 Uhr und 13.30–18 Uhr  
Service-Nummer Arbeit:  
..... 01801-5 5 51 11\*  
(\*3,9 Cent pro Minute)  
E-Mail: [freiburg@arbeitsagentur.de](mailto:freiburg@arbeitsagentur.de)  
Internet: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### Berufsinformationszentrum (BIZ)

 Öffnungszeiten: Mo–Mi 7.45–16.30 Uhr;  
Do 7.45–18 Uhr; Fr 7.45–12.30 Uhr  
1. Freitag im Monat 7.45–16.30 Uhr  
Telefon: ..... (0761) 27 10-2 64  
E-Mail: [freiburg.biz@arbeitsagentur.de](mailto:freiburg.biz@arbeitsagentur.de)

### Jobcenter Freiburg

Lehener Straße 77,  
79106 Freiburg  
Beratung und Unterstützung bei der beruflichen In-  
tegration, Vermittlung in Ausbildung und Arbeit für  
Personen, die Arbeitslosengeld II beziehen und in  
Freiburg wohnen.  
 Öffnungszeiten: Mo–Fr 7.45–11 Uhr;  
Do 13.30–18.00 Uhr  
Servicezeit: Mo–Do 8–17 Uhr; Fr 8–13 Uhr  
Servicetelefon 8–18 Uhr:  
..... (0761) 27 10-7 21  
E-Mail: [jobcenter-freiburg@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-freiburg@jobcenter-ge.de)  
Internet: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### Jugendagentur

Humboldtstraße 2, 79098 Freiburg  
Servicetelefon:  
..... (0761) 2 71 07 21  
 Sprechzeit ohne Termin:  
Mo, Di, Mi, Fr 8–10 Uhr; Do 14–16.30 Uhr  
E-Mail: [jobcenter-freiburg@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-freiburg@jobcenter-ge.de)



## Beratung zu Berufsbildungsabschlüssen und Existenzgründungen

### Industrie- und Handelskammer Südlicher Oberrhein (IHK)

Schnewlinstraße 11–13, 79098 Freiburg

#### Berufsbildung

Telefon: ..... (0761) 3 85 81 51

#### Existenzgründung

Telefon: ..... (0761) 3 85 81 42

#### Ausländerrechtliche Fragen

Telefon ..... (0761) 3 85 81 30

#### Außenhandel

Telefon: ..... (0761) 3 85 81 22

Verkehr: Telefon: ..... (0761) 3 85 81 41

Internet: [www.suedlicher-oberrhein.ihk.de](http://www.suedlicher-oberrhein.ihk.de)

### Handwerkskammer Freiburg

Bismarckallee 6, 79098 Freiburg

Telefon: ..... (0761) 2 18 00-0

E-Mail: [info@freiburg.ihk.de](mailto:info@freiburg.ihk.de)

Internet: [www.hwk-freiburg.de](http://www.hwk-freiburg.de)

## Beratung von Handwerksbetrieben mit Migrationshintergrund bezüglich Berufsausbildung

### Herr Marques

Telefon: ..... (0761) 66 09 22-63

E-Mail: [anibal.marques@hwk-freiburg.de](mailto:anibal.marques@hwk-freiburg.de)

## Anerkennung/Bewertung ausländischer Bildungsnachweise – Handwerksberufe

### Frau Rißler

Telefon: ..... (0761) 2 18 00-1 80

E-Mail: [petra.rissler@hwk-freiburg.de](mailto:petra.rissler@hwk-freiburg.de)

## Beratung zur Nachqualifizierung von An- und Ungelernten

### Fördergesellschaft der Handwerkskammer Freiburg

Linnéstraße 5, 79110 Freiburg

#### Herr Sarialtin, Bildungsberater

Telefon: ..... (0761) 6 60 99 22-61

E-Mail: [ibrahim.sarialtin@foege-hwk.de](mailto:ibrahim.sarialtin@foege-hwk.de)

#### Frau Singewald, Bildungsberaterin

Telefon: ..... (0761) 66 09 22-52

E-Mail: [elke.singewald@foege-hwk.de](mailto:elke.singewald@foege-hwk.de)

Internet: [www.foege-hwk.de](http://www.foege-hwk.de), [www.senoweb.de](http://www.senoweb.de)

## Beratung für Frauen in Berufsfragen (Berufswegplanung, Wiedereinstieg, Existenzgründung)

### Stadt Freiburg, Kontaktstelle Frau und Beruf

Schlossbergring 1, 79098 Freiburg

Telefon: ..... (0761) 2 01-17 31



Kontaktzeiten: Mo–Mi 8.30–12 Uhr;  
Do 13–18 Uhr; Fr 8.30–12 Uhr

E-Mail: [frau\\_und\\_beruf@stadt.freiburg.de](mailto:frau_und_beruf@stadt.freiburg.de)

Internet: [www.frauundberuf.freiburg.de](http://www.frauundberuf.freiburg.de)

## Begleitung und Coaching durch berufserfahrene Ehrenamtliche

### Stadt Freiburg

Büro für Migration und Integration

Uhlandstraße 4, 79102 Freiburg

Frau Gamarra de Lang

Telefon: ..... (0761) 2 01-30 56

E-Mail: [gamarvi@stadt.freiburg.de](mailto:gamarvi@stadt.freiburg.de)

## Weitere Hilfe und Beratung bei Arbeitslosigkeit

### Diakonisches Werk Freiburg

Goethe 2 – Beratung für Arbeitssuchende und Existenzgründer/-innen

Krozinger Straße 7, 79114 Freiburg

Arbeitslosenberatung

Telefon: ..... (0761) 76 77 13-0

Internet: [www.arbeitslosentreff-goethe2.de](http://www.arbeitslosentreff-goethe2.de)



Sprechzeiten: Mo, Mi, Do 10–12.30 Uhr und nach Vereinbarung

Gründerzentrum

..... (0761) 9 76 77 13-1

Sprechzeiten: Mo bis Fr 10–12.30 Uhr und nach Vereinbarung

E-Mail: [goethe2@diakonie-freiburg.de](mailto:goethe2@diakonie-freiburg.de)

Internet: [www.gruenderzentrum-goethe2.de](http://www.gruenderzentrum-goethe2.de)

### friga e.V.

Sozialberatung in der Fabrik

Habsburgerstraße 9, 79104 Freiburg

Telefon: ..... 090010-3 74 42

(1 Min 15 Cent, ab der 2. Min. 60 Cent)



Telefonzeiten: Di, Mi, Do 10–15 Uhr  
Termine nur nach vorheriger Vereinbarung.

E-Mail: [friga-freiburg@gmx.de](mailto:friga-freiburg@gmx.de)

Internet: [www.lagalo.de](http://www.lagalo.de)



## KULTUR UND MEDIEN

### Kultur und Medien

Informationen über kulturelle Angebote, Bibliotheken und fremdsprachige Medien (Zeitungen, Filme, Radioprogramme).

### Culture et médias

Informations sur la vie culturelle, les bibliothèques et les médias de langues étrangères (quotidiens, films, programmes de radio).

### Culture and Media

Information about cultural offers, libraries, foreign language media (newspapers, films, radio programs).

### Cultura e mezzi di comunicazione

Informazioni sulle offerte attuali, biblioteche e mezzi di comunicazione in lingua straniera (giornali, film, programmi radio).

### Культура и средства массовой информации

Информация о предложениях в области культуры, библиотеках и средствах массовой информации на

иностранных языках (о газетах, фильмах, радиопрограммах).

### Kultura i mediji

Informacije o kulturnim ponudama, biblioteke i mediji na stranim jezicima (novine, filmovi, radio programi)

### Cultura y medios de comunicación

Informaciones sobre ofertas culturales, bibliotecas y medios de comunicación en idiomas extranjeros (periódicos, películas, programas de radio).

### Kültür ve medya

Kültürel hizmetlere ilişkin bilgiler, kütüphaneler ve yabancı dilde yazılmış medyalar (gazeteler, filmler, radyo programları).

### الثقافة والإعلام

معلومات حول الامكانيات الثقافية والمكتبات ووسائل الاعلام الناطقة بلغات اجنبية (جرائد، أفلام، برامج اذاعية).



### ***Wo kann ich Zeitungen, Zeitschriften und Bücher in verschiedenen Sprachen lesen?***

In der Stadtbibliothek existiert ein breites Angebot an Tageszeitungen und Zeitschriften in englischer, italienischer, spanischer und französischer Sprache (siehe S. 66). Zeitschriften gibt es auch in russischer Sprache. In der Erwachsenenbibliothek sind Bücher zur Unterhaltung und zur Information in Deutsch vorhanden, ebenso Bücher zum Bereich Deutsch als Fremdsprache. Darüber hinaus wird leichte Lektüre für Anfänger/-innen in Deutsch und eine Auswahl an Romanen und Erzählungen in Englisch, Französisch, Spanisch, Türkisch, Russisch und Italienisch angeboten. Die Bücher können vor Ort genutzt oder ausgeliehen werden. In der Kinderbibliothek gibt es Bücher in Deutsch, Französisch, Englisch und Spanisch. Die Stadtteilbibliotheken halten ebenfalls Angebote für Migrant/-innen bereit, z. B. mehrsprachige Bilderbücher: In der Kinder- und Jugendbibliothek Rieselfeld gibt es Medien auf Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Persisch, Russisch, Spanisch und Türkisch. In den Stadtteilbibliotheken Haslach und Mooswald finden sich Bücher für Kinder auf Englisch und Französisch. Einmal im Monat besucht der Bücherbus aus Mulhouse Freiburg und bietet vor der Stadtbibliothek auf dem Münsterplatz mehrere tausend französischsprachige Medien für Kinder und Erwachsene zum Ausleihen an.

### ***Wer hilft mir, mich in der Bibliothek zu orientieren?***

Regelmäßig finden Einführungen in die Bibliotheksbenutzung statt. Außerdem gibt es – nach Terminvereinbarung – spezielle Einführungen in die Bibliotheksnutzung für Gruppen – auch für Migrant/-innen. Kinder und Jugendliche der verschiedensten Nationalitäten lernen die Stadtbibliothek durch Klassenführungen kennen.

### ***Ist es möglich, in der Stadtbibliothek auch Videokassetten oder CD-ROM-Lernsoftware auszuleihen?***

In der Stadtbibliothek können CD's und CD-ROM's zum Erlernen sowohl der deutschen als auch anderer Sprachen wie Englisch, Französisch, Italienisch, Spa-

nisch, Niederländisch, Arabisch, Russisch, Chinesisch etc. ausgeliehen werden. Auch in der Kinderbibliothek gibt es zu diesem Zweck Lernsoftware und Kinderfilme. Die DVD's mit den verschiedenen Sprachwahlmöglichkeiten bzw. Untertiteln sind für Fremdspracheninteressierte ebenfalls interessant. Die Musikbibliothek hält in der Sparte „Weltmusik“ CD's aus verschiedensten Ländern bereit. In der Stadtbibliothek gibt es mehrere Internetarbeitsplätze.

### ***Gibt es spezielle Veranstaltungen?***

In der Hauptstelle und den Stadtteilbibliotheken wird in vielen Sprachen für Kinder und auch Erwachsene vorgelesen. Die aktuellen Termine sind im Veranstaltungsprogramm oder über die Homepage der Stadtbibliothek zu finden: [www.freiburg.de/stadtbibliothek](http://www.freiburg.de/stadtbibliothek)

### ***Gibt es von der Stadtbibliothek weitere Angebote?***

Der Info-Point Europa Freiburg (IPE), in der Stadtbibliothek am Münsterplatz und in der Stadtteilbibliothek Haslach vertreten, ist eine bürgernahe Informationsstelle der Europäischen Kommission und Anlaufstelle zu allen Fragen zu Europa und dem Leben und Arbeiten im europäischen Ausland. Der IPE Freiburg führt in Kooperation mit anderen Einrichtungen Ausstellungen und Veranstaltungen durch, die einen Beitrag zur Integration leisten sollen.

### ***Gibt es für die Region Freiburg monatliche Zeitschriften, die auf die speziellen Interessen von Migrantinnen und Migranten eingehen?***

„FACETS – A newsletter with many Sides“ wird in englischer Sprache herausgegeben. In erster Linie wendet sich das Blatt an dauerhaft hier niedergelassene oder länger verweilende multinationale Familien. Besonderes Augenmerk gilt Neuzugezogenen, denen FACETS erste Orientierungshilfen in der neuen Umgebung geben kann. Die Zeitschrift wird regelmäßig ausgelegt beim Network of English Speaking Women, beim Carl-Schurz-Haus, bei der Stadtbibliothek, dem Büro für Migration und Integration, den Buchhandlungen Schwanhäuser und Hall sowie der Anglican Church. Die „Russische Zeitung Baden-Württemberg“, Werbe-Informationszeitschrift für die russische Bevölkerung in der Region,



wird kostenlos in Gasthöfen, Arztpraxen, Kosmetiksalons, Immobiliengeschäften etc. ausgelegt. Die IN ZEITUNG – Zeitung für Integration und Interkultur – wird vom Migrantinnen- und Migrantenbeirat der Stadt Freiburg herausgegeben und erscheint in einer Auflage von 106.000 Exemplaren als Beilage des Amtsblatts. Die Publikation soll dazu beitragen, die gesellschaftliche Präsenz der Migrantinnen und Migranten in Freiburg sichtbar werden zu lassen und den Dialog und die Verständigung über nationale Grenzen hinweg zu fördern und zu vertiefen. [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) Leben in Freiburg – Informationen für Migrantinnen und Migranten.

## **Wo finde ich Weiterbildungsangebote?**

Die Volkshochschule (VHS) bietet kostengünstige Weiterbildungsveranstaltungen zu unterschiedlichsten Themen und für verschiedene Zielgruppen an. Das kostenlose Programmheft erscheint zweimal im Jahr, wird an alle Haushalte verteilt und liegt in den Räumen der VHS aus (siehe S. 51).

## **Kann ich in Freiburg Filme in Originalsprache sehen?**

Das Kommunale Kino im alten Wiehrebahnhof zeigt u. a. Filme in Originalsprache. Mittwochs werden regelmäßig Filme aus anderen Ländern gezeigt, die meist unter einem monatlichen Schwerpunkt stehen. Die aktuellen Themen können Sie dem monatlichen Programmheft entnehmen, welches im Internet abrufbar ist (siehe S. 66). Regelmäßiges Filmprogramm in englischer Sprache bietet auch das Carl-Schurz-Haus in Zusammenarbeit mit CinemaxX, Harmonie, den Friedrichsbau-Lichtspielen (siehe S. 66) und dem aka-Filmclub der Freiburger Universität an. Das Programm entnehmen Sie bitte der Tagespresse, den Veranstaltungsinfos der Kinos sowie der Website [www.carl-schurz-haus.de](http://www.carl-schurz-haus.de).

## **Ich würde gerne Radiosendungen in meiner Sprache hören, welche Programme gibt es?**

Radio Dreyeckland strahlt Sendungen in 14 verschiedenen Sprachen aus (Redaktion IAS – In anderen Sprachen). Die Sendungen zu Politik, Kultur und Musik beziehen sich teilweise auf bestimmte Länder und behandeln unterschiedliche Themen. Die Sen-

defrequenz für Freiburg und Umgebung ist UKW 102,3 MHz. Eine Programmübersicht sowie weitere Informationen können Sie der Internetseite (siehe S. 66) entnehmen. Menschen aus 11 Nationen arbeiten bei SWR International, der Fachredaktion für Migration und Integration des Südwestrundfunks. Im Radio bietet SWR International täglich von Montag bis Freitag ein multikulturelles Magazin an. Die erste Ausgabe gibt es von 16.05 bis 16.30 Uhr, die Wiederholung von 19.30 bis 19.55 Uhr. SWR International bietet jeden Samstag zwischen 8.30 und 9 Uhr einen Rückblick mit den Themen der Woche und einen Ausblick auf die multikulturelle Agenda der nächsten Woche. Im Onlineangebot finden Sie aktuelle Informationen in sechs Sprachen.

## **Wer fördert, berät und vernetzt Akteure und Aktivitäten im Bereich interkultureller Kunst und Kultur?**

Die künstlerische Gestaltung interkultureller Vielfalt ist eine wichtige Aufgabe gesamtstädtischer Kulturarbeit. Kontakt und Informationen dazu erhalten Sie bei:

Volkshochschule  
Freiburg



Rotteckring 12  
79098 Freiburg

Tel. 0761/3689510  
Fax 0761/3689535  
[info@vhs-freiburg.de](mailto:info@vhs-freiburg.de)  
[www.vhs-freiburg.de](http://www.vhs-freiburg.de)

## **Für eine erfolgreiche Integration von Anfang an**

- Integrationskurse
- Deutsch als Fremdsprache
- Nachholen von Schulabschlüssen
- Berufliche Bildung
- Gesundheitskurse
- Allgemeinbildung
- Kreative Bildung

*Bildung, die nahe liegt und weiter bringt.*



## Interkulturelle Kunst und Kultur – Fachkoordination im Kulturredamt

Clementine Herzog

Telefon ..... (0761) 2 01-21 12

E-Mail: [Clementine.Herzog@stadt.freiburg.de](mailto:Clementine.Herzog@stadt.freiburg.de)

### Adressen

## Bücher, Zeitschriften und elektronische Medien

### Stadtbibliothek Freiburg

Münsterplatz 17, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-22 07

 **Öffnungszeiten:** Di–Fr 10–19 Uhr;  
Sa 10–14 Uhr; Mo geschlossen

E-Mail: [stadtbibliothek@stadt.freiburg.de](mailto:stadtbibliothek@stadt.freiburg.de)

Internet: [www.freiburg.de/stadtbibliothek](http://www.freiburg.de/stadtbibliothek)

### Stadteilbibliothek Haslach

Staudingerstraße 10, 79115 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-22 61

 **Öffnungszeiten:** Di–Fr 13–18 Uhr;  
Mo geschlossen

### Stadteilbibliothek Mooswald

Falkenbergstraße 21, 79115 Freiburg

(in den Wentzinger Schulen)

Telefon ..... (0761) 2 01-22 80

 **Öffnungszeiten:** Di–Fr 9–13 Uhr;  
Mi 14–18 Uhr, Do 9–18 Uhr; Mo geschlossen

### Kinder- und Jugendmediothek Rieselfeld

Maria-von-Rudloff-Platz, 79111 Freiburg

Telefon ..... (0761) 2 01-22 70

 **Öffnungszeiten:** Di–Fr 13–18 Uhr;  
Montags geschlossen

### Caritasverband Freiburg-Stadt

KUBIK Mediothek, Komturstr. 36, 79106 Freiburg

Telefon ..... (0761) 5 04 78-17

 **Öffnungszeiten:** Mo, Di Mi, Do 9–12 Uhr  
und Mo, Mi 14–17 Uhr

## Weiterbildung

### Volkshochschule Freiburg e.V. (VHS)

Rotteckring 12, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 68 95-10

Internet: [www.vhs-freiburg.de](http://www.vhs-freiburg.de)

E-Mail: [info@vhs-freiburg.de](mailto:info@vhs-freiburg.de)

 **Sprechzeiten:** Mo–Do 9–18 Uhr;  
Fr 9–12.30 Uhr

## Fremdsprachige Zeitschriften

### FACEETS

Schwarzwaldstraße 136, 79102 Freiburg

E-Mail: [sloanecker@aol.com](mailto:sloanecker@aol.com)

### IN ZEITUNG

c/o Umlandstraße 4, 79102 Freiburg

E-Mail: [inzeitung@googlemail.com](mailto:inzeitung@googlemail.com)

### Russische Zeitung Baden-Württemberg

Bismarckallee 17, 79098 Freiburg

E-Mail: [centreisen@rambler.ru](mailto:centreisen@rambler.ru)

## Filme in Originalfassung

### Kommunales Kino im alten Wiehrebahnhof

Urachstraße 40, 79102 Freiburg

Telefon ..... (0761) 70 90 33

Internet: [www.koki-freiburg.de](http://www.koki-freiburg.de)

E-Mail: [kino@koki-freiburg.de.de](mailto:kino@koki-freiburg.de.de)

### CinemaxX

Bertoldstraße 50, 79098 Freiburg

Telefon Programminfo ..... (0761) 2 02 81-4 10

Telefon Reservierung ..... 01805-24 63 62 99

Internet: [www.cinemaxx.de/freiburg](http://www.cinemaxx.de/freiburg)

### Friedrichsbau-Lichtspiele

Kaiser-Joseph-Straße 268, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 60 31

Internet: [www.friedrichsbau-kino.de](http://www.friedrichsbau-kino.de)

### Harmonie Kino Freiburg

Grünwälderstraße 14–16, 79098 Freiburg

Telefon ..... (0761) 3 86 65 21

## Fremdsprachige Rundfunksendungen

### Radio Dreyeckland

Adlerstraße 12, 79098 Freiburg

Redaktion IAS – in anderen Sprachen-

Telefon: ..... (0761) 32 03 24

..... (nur am Wochenende)

E-Mail: [ias@rdl.de](mailto:ias@rdl.de)

Internet: [www.rdl.de](http://www.rdl.de)

### SWR International

Fachredaktion für Migration und Integration

Neckarstraße 230, 70190 Stuttgart

Telefon: ..... (0711) 9 29-33 51

E-Mail: [info@swr.de](mailto:info@swr.de)

Internet: [www.swr.de/international/de](http://www.swr.de/international/de)



## MITMACHEN, MITGESTALTEN, MITENTSCHEIDEN

**Mitmachen, Mitgestalten, Mitentscheiden**  
Informationen über die Möglichkeiten der politischen und gesellschaftlichen Beteiligung.

**Participer aux activités et aux décisions**  
Renseignements sur les possibilités d'une participation à la vie politique et social.

**Participate in the activities and decisions**  
Information about the possibilities of political and social participation.

**Partecipare alle attività e decisioni**  
Informazione sulle possibilità di partecipazione politica e sociale.

**\*Активное участие в различных мероприятиях и в управленческих решениях городской администрации**

**\*Информации о возможностях политического и общественного участия в жизни общества**

**Učestvovati, oblikovati, odlučivati**  
Informacije o mogućnostima učešća u političkom i društvenom životu.

**Participar en las acciones y decisiones**  
Informaciones sobre las posibilidades de participación política y social.

**Katılmak, beraber şekillendirmek ve kararlaşmak**  
iyasal ve toplumsal katılım imkanların hakkında bilgiler.

المشاركة المساهمة المشاركة في اتخاذ القرار  
معلومات حول إمكانيات المشاركة السياسية  
والاجتماعية



Für eine vielfältige Gesellschaft ist es entscheidend, dass sich alle Bürgerinnen und Bürger für einen freundlichen und offenen Umgang miteinander stark machen und füreinander einstehen.

Es gelingt besonders gut, indem man ehrenamtlich tätig wird. Folgendes Kapitel soll einen kleinen Überblick über die vielen Möglichkeiten geben, bei denen Sie sich in Freiburg ehrenamtlich engagieren können.

## 1. Politische Beteiligung

### Der Migrantinnen- und Migrantinnenbeirat der Stadt Freiburg

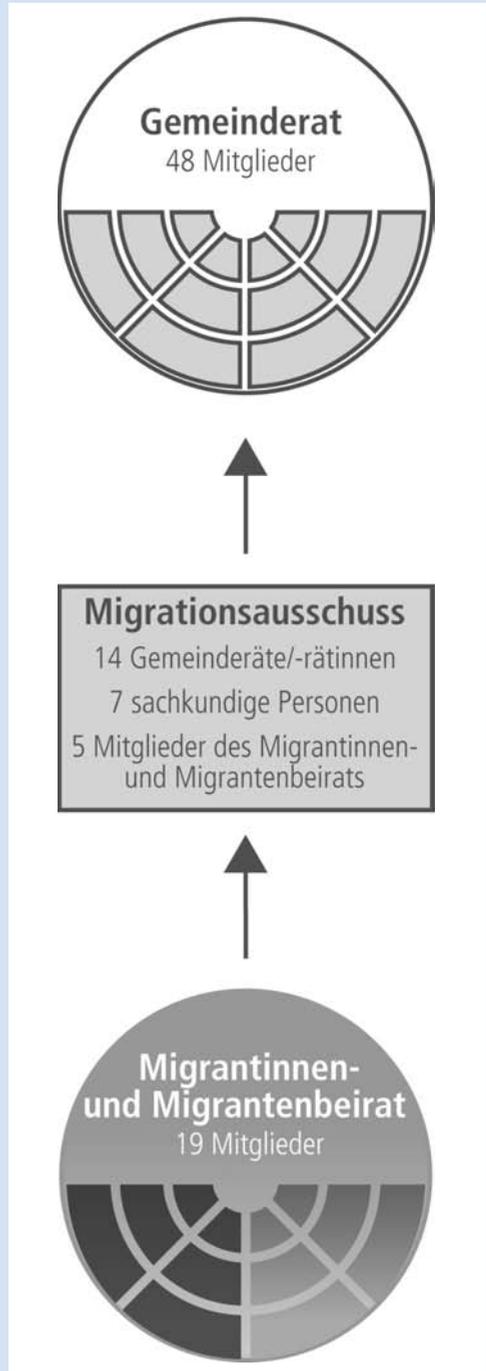
Der Migrantinnen- und Migrantinnenbeirat der Stadt Freiburg ist ein kommunales Gremium, das die Interessen der ausländischen Bevölkerung und aller Migrantinnen und Migranten mit deutschem Pass vertritt. Die Amtszeit des gewählten Migrantinnen- und Migrantinnenbeirates beträgt fünf Jahre. Die letzte Neuwahl erfolgte am 18.07.2010.

Der Beirat besteht aus 19 gewählten Personen. Er wird von der Stadt Freiburg als ein den gemeinderätlichen Migrationsausschuss ergänzendes Organ gesehen (Zwei-Gremien-Modell).

### Ziele des Migrantinnen- und Migrantinnenbeirats:

Der Beirat arbeitet daran, die Lebensbedingungen der in Freiburg lebenden Migrantinnen und Migranten zu verbessern und ihre gesellschaftliche Integration sowie die Verständigung zwischen den Einwohnern unterschiedlicher Herkunft in Freiburg zu fördern. Der Beirat engagiert sich z. B.:

- ➔ für Integration ohne Verlust der eigenen Identität
- ➔ für bessere Bildungschancen
- ➔ für Integration in Kindergärten, Schulen und Vereinen
- ➔ gegen Rechtsextremismus, Fremdenhass und jedwede Art von Diskriminierung





## Aufgaben des Migrantinnen- und Migrantenbeirats:

Der Migrantinnen- und Migrantenbeirat setzt sich in der Öffentlichkeit mit Stellungnahmen und Resolutionen für die Rechte von Migranten/-innen ein.

Er führt in Zusammenarbeit mit deutschen und Migrant\*innenvereinen, Gruppen und Organisationen Veranstaltungen durch, um interkulturelle Kontakte zu fördern. Er bildet Arbeitskreise (Kommissionen) für bestimmte Aufgaben. Diese sammeln Informationen zu bestimmten Themen wie z. B. Bildung, Frauen, Flüchtlinge, Medien-, Kultur- und Öffentlichkeitsarbeit, Sport und Arbeitsmarkt, werten sie aus und bereiten Entwürfe und Anträge für den Migrantinnen- und Migrantenbeirat vor. Anträge können vom Beirat zur Vorberatung in den Migrationsausschuss eingebracht und gegebenenfalls an den Gemeinderat weitergeleitet werden.

Vorsitzender: Prof. Dr. Miguel A. García  
Internet:  
[www.migrantenbeirat-freiburg.de](http://www.migrantenbeirat-freiburg.de)

## Geschäftsstelle des Migrantinnen- und Migrantenbeirates:

Yvonne Eckenbach  
Uhlandstraße 4,  
79102 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 01-30 57  
E-Mail:  
[migrantenbeirat@stadt.freiburg.de](mailto:migrantenbeirat@stadt.freiburg.de)  
Öffnungszeiten:  
Mo–Do 9–12 Uhr und nach Vereinbarung

## Welche Möglichkeiten habe ich, an politischen Entscheidungen mitzuwirken ?

In Freiburg gibt es für Migrant/-innen zwei verschiedene Möglichkeiten, an politischen Entscheidungen durch Wahlen mitzuwirken.

Voraussetzungen:

- ➔ Am Wahltag muss das 18. Lebensjahr vollendet sein
- ➔ Am Wahltag muss man mindestens seit 6 Monaten mit Hauptwohnsitz in Freiburg gemeldet sein

### Migrant/-innenbeiratswahl

Wählen können Personen ausländischer Herkunft mit ausländischem Pass. Diese werden automatisch vom Amt für Bürgerservice und Informationsverarbeitung angeschrieben und in verschiedenen Sprachen informiert. Personen ausländischer Herkunft mit deutschem Pass (Eingebürgerte und Aussiedler) müssen sich vorab im Wählerverzeichnis beim Amt für Bürgerservice und Informationsverarbeitung eintragen lassen, damit auch sie bei einer Wahl automatisch angeschrieben werden.

### Oberbürgermeister- und Gemeinderatswahl

Angehörige der Länder der Europäischen Union (EU) können außerdem seit 1. Dezember 1995 an allen kommunalen Wahlen (OB-Wahlen, Gemeinderatswahlen) teilnehmen. Alle wahlberechtigten EU-Bürger/-innen werden vor einer bevorstehenden Wahl angeschrieben und über ihr Wahlrecht in verschiedenen Sprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch) informiert. Informationen über die Wahlordnung, das Wahlverfahren usw. erhalten Sie beim Amt für Bürgerservice und Informationsverarbeitung sowie bei der Geschäftsstelle des Migrant/-innenbeirates. Hier erhalten Sie auch Informationen über das Gremium und seine Aufgaben.



## 2. Gesellschaftliche Beteiligung

Durch die Ausübung eines Ehrenamts haben Sie die Möglichkeit Kontakte zu knüpfen, sinnvolle Aufgaben freiwillig zu übernehmen und dadurch das gesellschaftliche Leben in Freiburg mitzugestalten. Die Stadtverwaltung hat hierfür die Koordinationsstelle Bürgerschaftliches Engagement eingerichtet.

**TIPP** Auf [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) finden Sie unter *Leben in Freiburg/Bürgerschaftliches Engagement* aktuelle Informationen zum Ehrenamt und zur Freiwilligenarbeit

Die Freiburger Freiwilligen-Agentur berät Sie über die Angebote gemeinnütziger Einrichtungen und Organisationen und stellt die Verbindung zu diesen her. Der Treffpunkt Freiburg bietet dazu Räume und technische Unterstützung an. Das Selbsthilfebüro ist Ansprechpartner für alle Fragen zum Thema Selbsthilfe.

Über die Möglichkeiten eines freiwilligen Engagements im Bereich der Integrationsförderung informiert und berät das städtische Büro für Migration und Integration.

Des weiteren gibt es die Möglichkeit, sich in vielen Vereinen ehrenamtlich einzubringen. In Freiburg gibt es ein reges Vereinsleben, dazu zählen auch zahlreiche Migrantenvereine.

## Migrantenvereine

Nachfolgende Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die Angebote der Vereine sind unterschiedlich und können direkt bei diesen erfragt werden.

### **Afrikerat BW-Freiburg**

c/o Treffpunkt Freiburg  
Schwarzwaldstraße 78 d,  
79117 Freiburg

E-Mail: [praesident@afrikerat-freiburg.de](mailto:praesident@afrikerat-freiburg.de)

### **Akademische Plattform Freiburg e.V.**

Postfach 1152, 79011 Freiburg  
Internet: [www.fap-freiburg.de](http://www.fap-freiburg.de)

E-Mail: [kontakt@fap-freiburg.de](mailto:kontakt@fap-freiburg.de)

### **Albanische Gemeinde Freiburg**

c/o Habsburgerstraße 6,  
79104 Freiburg

### **Amaro Drom e.V. / Ushten Romalen e.V.**

c/o Haslacher Straße 4,  
79115 Freiburg

E-Mail: [arsimbutuci@googlemail.com](mailto:arsimbutuci@googlemail.com)

### **Asociacion Intercultural Nuestra America**

Postfach 1404,  
79014 Freiburg

Internet: [www.nuestraamerica.de](http://www.nuestraamerica.de)

### **CO.AS.SC.IT. e.V. Verein für die Förderung der schulischen Bildung und Weiterbildung für italienische Bürger in Südbaden**

Scheffelstraße 36,  
79102 Freiburg

Telefon ..... (0761) 70 63 06

E-Mail: [coasscit@online.de](mailto:coasscit@online.de)

### **Deutsch-Indische Gesellschaft e.V.**

c/o Edith-Stein-Straße 4,  
79110 Freiburg

E-Mail: [prodoshbrahma@hotmail.com](mailto:prodoshbrahma@hotmail.com)

### **Deutsch-Italienische**

### **Dante Alighieri-Gesellschaft e.V.**

E-Mail: [info@rodante.de](mailto:info@rodante.de)

### **Deutsch-Japanischer**

### **Kulturverein Freiburg e.V.**

E-Mail: [info@djk-freiburg.de](mailto:info@djk-freiburg.de)



## **Deutsch-Kroatische Gesellschaft e.V.**

Postfach 806,  
79008 Freiburg  
E-Mail: [dkg@dkg-freiburg.de](mailto:dkg@dkg-freiburg.de)

## **Dona Flor - Deutsch-brasilianischer Kulturverein e.V.**

Postfach 335,  
79003 Freiburg  
E-Mail: [info@donafior.de](mailto:info@donafior.de)

## **Elternverein türkisch-muttersprachlicher Schulkinder in Freiburg und Umgebung e.V.**

c/o Johann-Sebastian-Bach-Straße 26,  
79104 Freiburg  
E-Mail: [torlakmayer@yahoo.de](mailto:torlakmayer@yahoo.de)

## **FC Portugiesen Freiburg e.V.**

Internet: [www.fcportugiesen.de](http://www.fcportugiesen.de)

## **Freundeskreis**

### **Freiburger Ungarn e.V.**

Postfach 6727,  
79043 Freiburg  
E-Mail: [FMBK@gmx.net](mailto:FMBK@gmx.net)

### **Kud-Mladost Freiburg e.V.**

Internet: [kud-mladost.de](http://kud-mladost.de)  
E-Mail: [kudmladost@gmx.net](mailto:kudmladost@gmx.net)

## **Kulturzentrum für Bildung und Integration**

c/o Habsburgerstraße 79,  
79104 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 3 83 99 99  
E-Mail: [kbi.freiburg@gmail.com](mailto:kbi.freiburg@gmail.com)

## **Punto e.V. -**

### **Bezugspunkt für Italiener**

Schwarzwaldstraße 6,  
79102 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 7 07 38 55

## **Sport Club**

### **Croatia Freiburg e.V.**

Internet: [www.hrvasi-freiburg.de](http://www.hrvasi-freiburg.de)  
E-Mail: [croatia-freiburg@web.de](mailto:croatia-freiburg@web.de)

## **Spanischer Kultur- und Sportverein Freiburg e.V.**

c/o Komturstraße 36,  
79106 Freiburg  
E-Mail: [manucanton@gmx.de](mailto:manucanton@gmx.de)

## **Türkgücü Freiburg e.V.**

Internet: [www.turkguclufreiburg.de](http://www.turkguclufreiburg.de)

## **Türk. Hog**

### **Verein für türkische Kultur e.V.**

c/o Faulerstraße 8,  
79098 Freiburg  
E-Mail: [turkhog@gmx.de](mailto:turkhog@gmx.de)

## **Weitere Adressen**

### **Büro für Migration und Integration**

Uhlandstraße 4,  
79102 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 01-30 56  
E-Mail: [freiwilligendienste@stadt.freiburg.de](mailto:freiwilligendienste@stadt.freiburg.de)

### **Freiburger Freiwilligen-Agentur**

Schwarzwaldstraße 78d,  
79117 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 16 87-36  
E-Mail: [freiwillige@kur.org](mailto:freiwillige@kur.org)  
Internet: [www.dienste-freiburg.de](http://www.dienste-freiburg.de)

### **Koordinationsstelle**

### **Bürgerschaftliches**

### **Engagement**

Rathausplatz 2-4,  
79098 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 01-30 52  
E-Mail: [gerhard.rieger@stadt.freiburg.de](mailto:gerhard.rieger@stadt.freiburg.de)

### **Selbsthilfebüro**

Schwarzwaldstraße 78d,  
79117 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 16 87-35  
E-Mail: [selbsthilfe@kur.org](mailto:selbsthilfe@kur.org)  
Internet: [www.selbsthilfegruppen-freiburg.de](http://www.selbsthilfegruppen-freiburg.de)

### **Treffpunkt Freiburg e.V.**

Schwarzwaldstraße 78d,  
79117 Freiburg  
Telefon: ..... (0761) 2 16 87-30  
E-Mail: [info@treffpunkt-freiburg.de](mailto:info@treffpunkt-freiburg.de)  
Internet: [www.treffpunkt-freiburg.de](http://www.treffpunkt-freiburg.de)



17 der 19 Mitglieder vom Migrantinnen- und Migrantenbeirat.

## Migrantinnen- und Migrantenbeirat

Der Migrantinnen- und Migrantenbeirat ist ein politisches Gremium, das die Interessen der Migrant/-innen gegenüber dem Gemeinderat und der Verwaltung vertritt. Er dient als Ansprechpartner für alle Bürger und unterstützt sie durch Informationen und öffentliche Erklärungen. Ihm gehören 19 direkt gewählte Migrant/-innen an.

## Conseil des immigrants

Le Conseil des immigrants est un conseil politique qui représente les intérêts des immigrants(es) devant le conseil municipal et l'administration. Il sert d'interlocuteur à tous les citoyens, les soutient en les informant et lors de déclarations publiques. Il est composé de 19 immigrants(es) élus directement.

## Migrant advisory board

The Migrant advisory board is a political body, which represents the interests of migrants to the city council and administration. It serves as a contact partner for all citizens and supports them with information and public statements. It is composed of 19 directly elected migrants.

## Consiglio consultivo per migranti

Il Consiglio consultivo per migranti è un organo politico che cura gli interessi degli emigranti nei confronti del consiglio comunale e dell'amministrazione. Funge da interlocutore per tutti i cittadini e li supporta con informazioni e dichiarazioni pubbliche. Ad esso appartengono 19 emigranti eletti direttamente.

## Консультативный совет по делам мигрантов

Консультативный совет по делам мигрантов является политическим органом, который представляет интересы мигранток и мигрантов в муниципальном совете и администрации. Совет выступает в качестве контактного лица для всех граждан и оказывает поддержку путём предоставления информации и публичных объяснений. В его состав входят 19 мигранток и мигрантов, выбранных путём прямого голосования.

## Savjetodavno vijeće migrantica i migranata

Ovo savjetodavno Vijeće je političko tijelo koje pred gradskom upravom zastupa interese migrantica i migranata. Ono služi kao partner za sve građane i podupire ih kroz davanje informacija i javnih izjašnjenja. Sastoji se od 19 direktno biranih migrantica i migranata.

## Consejo Consultivo de inmigrantes

El Consejo Consultivo de inmigrantes es una asociación política que representa los intereses de los y las inmigrantes frente al pleno del ayuntamiento y la administración. Este sirve de contacto para todos los ciudadanos y les brinda apoyo mediante informaciones y declaraciones públicas. A él pertenecen 19 inmigrantes elegidos directamente.

## Göçmen danışma kurulu

Göçmen danışma kurulu, göçmenlerin belediye meclisine ve idaresine karşı haklarını koruyan politik bir heyettir. Göçmen danışma kurulu her vatandaşın danışabileceği bir kurum olarak hizmet eder, vatandaşları bilgilendirir ve kamusal açıklamalarda yardımcı olur. Göçmen danışma kurulu çatısı altında doğrudan seçilmiş 19 bay ve bayan üye yer almaktadır.

## المجلس البلدي للمهاجرات والمهاجرين

المجلس البلدي للمهاجرات والمهاجرين هو هيئة سياسية تتولى تمثيل مصالح المهاجرات والمهاجرين أمام المجلس البلدي وإدارة البلدية، وهو يعتبر المرجع لكافة المواطنين في مجال دعمهم بالمعلومات والإيضاحات الرسمية.

يتكون المجلس من 19 تسعة عشر نائبة ونائبا المنتخبين بشكل مباشر.



## GLAUBENSGEMEINSCHAFTEN

### **Glaubensgemeinschaften**

Adressen und Ansprechpartner von Glaubensgemeinschaften.

### **Communautés religieuses**

Adresses et interlocuteurs de communautés religieuses.

### **Religious Denominations**

Addresses and contact partners of various denominations.

### **Comunità religiose**

Indirizzi e referenti delle comunità religiose.

### **Религиозные общины**

Адреса и контактные лица религиозных общин.

### **Vjerske zajednice**

Adrese i kontakt osobe vjerskih zajednica.

### **Comunidades religiosas**

Direcciones y personas de contacto de comunidades religiosas.

### **Dini cemiyetler**

Dini cemiyetlerin adresleri ve kontakt kişilerin adresleri

### التجمعات الدينية

عناوين التجمعات الدينية والأطراف المسؤولة عنه.

Die Termine der Gottesdienste erfragen Sie bitte direkt bei den einzelnen Einrichtungen bzw. entnehmen Sie der Freitagsausgabe der Badischen Zeitung. Folgende Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Weitere Adressen finden Sie unter [www.freiburg.de](http://www.freiburg.de) – Leben in Freiburg – Verbände und Vereinigungen – Religions- und Glaubensgemeinschaften.

## Islamische Gemeinschaften

### Ditib Freiburg Mevlana Camii

Mooswaldallee 6, 79108 Freiburg  
Telefon ..... 0163/4 00 04 70

### Fatih Camii

Habsburgerstraße 79, 79104 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 3 83 99 99  
E-Mail: [kbi.freiburg@gmail.com](mailto:kbi.freiburg@gmail.com)

### Islamische Union in Deutschland e.V.

Habsburgerstraße 56a, 79104 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 17 13 72

### Islamisches Zentrum Freiburg

Hugstetter Straße 36, 79106 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 2 02 35 27  
E-Mail: [info@islamisches-zentrum-freiburg.de](mailto:info@islamisches-zentrum-freiburg.de)  
Internet: [www.islamisches-zentrum-freiburg.de](http://www.islamisches-zentrum-freiburg.de)

## Israelitische Gemeinde

### Israelitische Gemeinde Freiburg

Nußmannstraße 14,  
79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 3 83 09 67  
E-Mail: [jg-freiburg@t-online.de](mailto:jg-freiburg@t-online.de)

## Orthodoxe Gemeinden

### Griechisch-orthodoxe Gemeinde – Maria-Schutz-Kirche

Schützenallee 16, 79102 Freiburg  
Ansprechpartner: Hr. Nikolaos Veveris  
Telefon ..... (07641) 93 38 55

### Rumänisch-orthodoxe-Gemeinde – Maria-Schutz-Kirche

Schützenalle 16, 79102 Freiburg  
Telefon ..... (07631) 1 48 29  
Ansprechpartner: Herr Sorin Petcu  
E-Mail: [Petcu@gmx.de](mailto:Petcu@gmx.de)  
Internet: [www.ortodoxia.de](http://www.ortodoxia.de)

### Russisch-orthodoxe Gemeinde Kapelle im Peterhof

Niemensstraße 10, 79089 Freiburg  
Ansprechpartner: Herr Michael Dronov  
Telefon ..... (0781) 2 24 34  
E-Mail: [fragen@orthofr.de](mailto:fragen@orthofr.de)  
Internet: [www.otrfofr.de](http://www.otrfofr.de)

### Serbisch-orthodoxe Gemeinde Thomaskirche

Tullastraße 15, 79108 Freiburg  
Ansprechpartner: Herr Priester Jovan Gataric  
Telefon ..... (0761) 4 98 20 70  
E-Mail: [spc.freiburg@yahoo.de](mailto:spc.freiburg@yahoo.de)  
Internet: [www.thomasgemeinde-freiburg.de](http://www.thomasgemeinde-freiburg.de)

## Römisch-Katholische Gemeinden

### Italienische Katholische Gemeinde Freiburg

Gottesdienste jeden ersten Sonntag des Monats um 16 Uhr in der Kirche St. Martin, Innenstadt-Kapelle Franziskanerkloster. An den übrigen Sonntagen um 10 Uhr.  
Ansprechpartner/in: P. Domenico Fasciano / Frau Alda Gravin  
Telefon ..... (07721) 5 62 83  
E-Mail: [sdb@mci-willingen.de](mailto:sdb@mci-willingen.de)  
Internet: [www.mci-willingen.de](http://www.mci-willingen.de)

### Kroatische Katholische Mission

Ludwigstraße 40, 79104 Freiburg  
Ansprechpartner: Pfr. Dr. Mato Drljic/Frau Mirta Petric  
Telefon ..... (0761) 3 39 35  
E-Mail: [hkmfreiburg@t-online.de](mailto:hkmfreiburg@t-online.de)

### Polnisch katholische Mission – St. Josef-Kirche

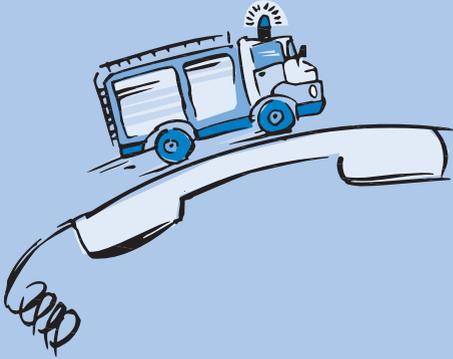
Breisacher Straße 119, 79110 Freiburg  
Ansprechpartner: Herr Pfarrer Stanislav Stec  
Telefon ..... (0761) 2 02 00 50  
E-Mail: [stec@gmx.net](mailto:stec@gmx.net)  
Internet: [pmk-freiburg.de](http://pmk-freiburg.de)

### Spanische katholische Mission

Gottesdienste i. d. R. am ersten Sonntag im Monat um 11 Uhr Kirche Collegium Borromäum (Ecke Schoferstraße/Herrenstraße); zu erfragen im Münsterpfarramt.

### Ukrainische griechisch-katholische Pfarrei St. Josafat

Rathausgasse 3, 79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 3 19 67 02  
E-Mail: [freiburg-br@ukrainische-kirche.de](mailto:freiburg-br@ukrainische-kirche.de)



## WICHTIGE TELEFONNUMMERN

### Weitere Glaubensgemeinschaften

#### Anglican Church-Petrusgemeinde

Lorettostraße 59, 79100 Freiburg  
Telefon ..... (07661) 90 46 93  
E-Mail: stockitt@t-online.de  
Ansprechpartner: Herr Robin Stockitt

#### Calvary Chapel

Löwenstraße 3–7, 79098 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 7 07 13 33  
E-Mail: ccf@ccfreiburg.de

#### Internationale Christengemeinde Freiburg

Engesserstraße 13, 79108 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 4 53 56 98  
E-Mail: info@icg-freiburg.de  
Internet: www.icg-freiburg.de

Ansprechpartner: Herr Dr. Appiah-Gyan Palmer

#### Koreanisch-deutsche evangelische Gemeinde –

#### Methodistische Kirche

Katharinenstraße 9, 79104 Freiburg  
Telefon ..... (0761) 8 97 33 82  
E-Mail: y-s.gall@web.de

#### Sintimission Haus Weingarten

Auggener Weg 73, 79114 Freiburg

### Stadt Freiburg

**Zentrale** Telefon ..... (0761) 2 01-0  
**Migrantinnen- und Migrantenbeirat**  
Telefon ..... (0761) 2 01-30 57  
**Büro für Migration und Integration**  
Tel.... (0761) 2 01-30 54, -30 55, -30 56, -30 58

### Notrufe und Notdienste

**Polizei-Notruf** Telefon ..... 1 10  
**Feuerwehr-Notruf / Rettungsdienst** Telefon 1 12  
**Ärztlicher-Notfalldienst**  
(Notfallpraxis: Robert-Koch-Straße 1)  
Telefon ..... (0761) 8 09 98 0-0  
**Sperr-Notruf für ec-(maestro) Karten und Kreditkarten**  
Telefon ..... 116 116

### Beratungsstellen

**Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (MBE) Caritasverband Freiburg-Stadt**  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-16  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-18  
**MBE Deutsches Rotes Kreuz**  
Telefon ..... (0761) 5 03 58-15  
**MBE Südwind Freiburg**  
Telefon ..... (0761) 5 03 58-16  
**MBE Diakonisches Werk Freiburg**  
Telefon ..... (0761) 89 15 38  
**Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.**  
**Jugendmigrationsdienst (JMD)**  
Telefon ..... (0761) 1 37 82-0  
**ASSOCIAZIONI CRISTIANE LAVORATORI ITALIANI (A.C.L.I.)**  
Telefon ..... (0761) 70 02 01  
**Caritasverband Freiburg-Stadt e.V.**  
Fachdienst Migration im Komturhof  
Telefon ..... (0761) 5 04 78-0  
**Deutsches Rotes Kreuz – Kreisverband FR e.V.**  
Gesundheitszentrum Migration  
Telefon ..... (0761) 4 51 70 62  
**Diakonisches Werk Freiburg**  
Flüchtlingsberatung der Diakonie  
Telefon ..... (0761) 3 68 91-1 37  
**Südwind Freiburg e.V.** Telefon .. (0761) 40 55 55  
**Arbeiterwohlfahrt (AWO) Kreisverband FR e.V.**  
Telefon ..... (0761) 4 55 77 44



## Städtische Stellen und Ämter

- 1 Migrantinnen- und Migrantenbeirat**  
Uhlandstraße 4, 79102 Freiburg
- 1 Büro für Migration und Integration**  
Uhlandstraße 4, 79102 Freiburg
- 2 Bürgeramt und Amt für Öffentliche Ordnung**  
Basler Straße 2, 79100 Freiburg
- 3 Amt für Kinder, Jugend und Familie**  
Kaiser-Joseph-Straße 143, 79098 Freiburg
- 3 Amt für Senioren und Soziales**  
Kaiser-Joseph-Straße 143, 79098 Freiburg



Blick auf das Schwabentor in der Freiburger Innenstadt







## Herausgeberin

Stadt Freiburg im Breisgau

## Inhalt

Büro für Migration und Integration

## Redaktion

Virginia Gamarra de Lang,  
Büro für Migration und Integration  
Gerd Süßbier, Presse- und  
Öffentlichkeitsreferat

## Illustrationen

Petra Heissler

## Fotos

Presse- und Öffentlichkeitsreferat  
der Stadt Freiburg, Thomas Kunz,  
Sheila Susanti Dewi

## Anzeigen

A+K Verlag, Windausstraße 8, 79110 Freiburg  
Telefon (0761) 21 75 66-0  
www.akverlag.de

## Satz und Gestaltung

A+K Verlag, Freiburg

## Druck

Poppen & Ortman Druckerei  
Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

## 2. Auflage

September 2011

Die Angaben sind ohne Gewähr.  
Änderungen bleiben vorbehalten.

Besonders danken wir den Kundinnen und Kunden, die die Herausgabe dieser Broschüre mit einer Anzeige unterstützt haben, sowie den Kolleginnen und Kollegen der städtischen Ämter und der freien Träger, die uns Angaben über ihre Arbeitsbereiche geliefert haben. Für Anregungen und Ergänzungsvorschläge sind wir dankbar. Bitte schreiben oder mailen Sie uns: Anschrift: Büro für Migration und Integration, E-Mail: migration@stadt.freiburg.de. Gerne prüfen wir die eingehenden Hinweise und werden diese gegebenenfalls bei einer Neuauflage berücksichtigen.

Den internationalen Wegweiser gibt es jetzt auch im Internet. Unter **www.freiburg.de** finden Sie den aktuellsten Stand.

## Stichwortverzeichnis

### Adressen

..... 13, 16, 22, 27, 33, 39, 43, 50, 60, 66, 71

### Anzeigen

Berlitz Sprachschule Freiburg.....	55
Bildungswerk der Erzdiözese Freiburg.....	52
Carl-Schurz-Haus..... Umschlagseite vorne	
Deutsche Angestellten-Akademie (DAA).....	54
Europa Schule Freiburg.....	56
Freiburger Verkehrs AG (ÖPNV) .....	80, 81, Umschlagrückseite
Inova Schulungszentrum.....	58
IOR Sprachschule.....	57
Poppen & Ortman KG, Druckerei.....	79
Secondo – Das Second Hand Kaufhaus.....	17
Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau .....	Umschlagseite vorne
Sprachenkolleg.....	Umschlagseite vorne
Südwind Freiburg e.V.....	60
Volkshochschule Freiburg.....	65

Arbeit.....	53–62
Arbeitslosigkeit, Hilfe bei.....	62
Aufenthaltsgenehmigung.....	10
Ausbildungsbegleitende Maßnahmen.....	61
Ausländerrechtliche Fragen.....	9–13
Begegnungsangebote für Migrantinnen.....	33
Beratungsstellen.....	5–8, 75
Beruf.....	53–62
Berufsbildungsabschlüsse.....	62
Bibliotheken.....	64
Bildungsnachweise.....	62
Büro für Migration und Integration.....	3–4
Ehe.....	19–24
Einbürgerung.....	12
Einreise.....	10
Elektronische Medien.....	66
Elternbeiträge.....	27
Elterngeld.....	22
Familie.....	19–24
Fördermöglichkeiten für Kinder und Jugendliche.....	29
Frauen.....	31–36
Freiburg, Stadt.....	75
Freizeitangebote.....	28
Gesundheit.....	41–44
Gesundheitsamt.....	43
Glaubensgemeinschaften.....	73–75
Gruß- und Vorworte.....	1, 2



Impressum	78
Innenstadtplan	76–77
Inobhutnahme	30
Integration und Migration, Büro für	3
Jugendberufshilfe	60
Jugendliche	25–30
Kinder	25–30
Kindertagesplätze	27
Konfliktberatungsstellen	22
Kultur	63–66
Lebenspartnerschaft, eingetragene	22
Mädchen	31–36
Medien	63–66
Migrantenvereine	70
Migranten und Migrantinnenbeirat	72
Migration und Integration, Büro für	3
Mitentscheiden	67–71
Mitgestalten	67–71
Mitmachen	67–71
Nachmittagsbetreuung	48
Notrufe und Notdienste	75
ÖPNV	80–82
Partnerschaft	19–24
Politische Bildung	68
Radio-, Rundfunksendungen	66
Religiöse Gemeinschaften	74
Schuldnerberatung	22
Schule	45–52
Schulen, Vorbereitungsklassen	51
Senioren	37–40
Sprache	53–62
Sprachkurse	59
Staatsangehörigkeit	12
Stadtbibliothek	64
Stadt Freiburg	75
Stadtplan	76–77
Stellen und Ämter, städtische	76
Stichwortverzeichnis	78
Studienangelegenheiten	51
Studium	45–52
Telefonnummern, Wichtige	75
Unterkunft und Schutz in Notsituationen	36
Verkehrsmittel, öffentliche	80–82
Vorbereitungsklassen	51
Weiterbildung	65
Wichtige Telefonnummern	75
Wohnen	14–18
Zeitungen, Zeitschriften	64

## Die Druckerei.

*Seit 1846*

### | Wir bieten an

- Individuelle Beratung
- Satz
- Gestaltung
- Farbproofherstellung
- Bogen-Offsetdruck
- Weiterverarbeitung
- Versand
- Logistik

### | Wir stellen her

- Zeitschriften
- Kalender
- Broschüren
- Kataloge
- Preislisten
- Werbedrucksachen
- Prospekte
- Flyer
- Bücher
- Plakate
- Geschäftsberichte

### | So erreichen Sie uns

- Unterwerkstraße 9
- 79115 Freiburg
- Telefon 07 61 / 45 15 - 30 00
- Telefax 07 61 / 45 15 - 30 09
- E-Mail [info@poppen-ortmann.de](mailto:info@poppen-ortmann.de)
- Internet [www.poppen-ortmann.de](http://www.poppen-ortmann.de)



## Poppen & Ortmann

■ Druckerei und Verlag KG





**Mobil im Leben – quer durch Freiburg**

Die Stadtbahnen und Busse der VAG bringen Sie schnell und bequem durchs Stadtgebiet und in die angrenzenden Umlandgemeinden. Wo immer Sie hin wollen, die nächste Haltestelle ist nicht weit. Steigen Sie ein!

Täglich zwischen 5.30 und 0.30 Uhr fahren die Busse und Bahnen der VAG im zuverlässigen Takt. Durch die Vorrangschaltung an den Ampeln haben die VAG-Fahrzeuge im Stadtverkehr die Nase vorn. Zu besonderen Anlässen wie SC, Messe, ZMF werden zusätzlich Sonderverkehre gefahren. Kostenlos und bequem umsteigen: 6 Park & Ride-Plätze sorgen für stressfreies Umsteigen und ersparen die lästige Parkplatzsuche in der Innenstadt. Die P & R-Plätze sind auf dem Liniennetzplan gekennzeichnet.

Die aktuellen Verbindungen finden Sie im Internet unter [www.vag-freiburg.de](http://www.vag-freiburg.de).

Aktuelle Fahrplanauskünfte bekommen Sie auch jederzeit telefonisch unter Tel. (0761) 45 11-5 00 oder im VAG-Kundenzentrum pluspunkt, Salzstraße 3, Haltestelle Bertoldsbrunnen. Hier gibt es außerdem Fahrscheine, Tarifinformationen, Geschenkgutscheine und die beliebten VAG-Fan-Artikel.

Öffnungszeiten: Mo–Fr 8–19 Uhr, Sa 8.30–16 Uhr. Fahrscheine erhalten Sie zusätzlich an den stationären und mobilen Fahrscheinautomaten, in den VAG-Verkaufsstellen sowie beim Fahrpersonal in Bussen und Bahnen.

Und wenn Sie Lust auf eine originelle Feier mit Freunden und Bekannten haben, buchen Sie doch einfach den Partywagen und feiern Sie mit Ihren Gästen in fröhlicher Runde eine bewegte Party vor wechselnder Kulisse, mitten durchs Freiburger Stadtleben.

Weitere Infos und Reservierung unter der Telefon (0761) 45 11-2 17 oder -2 18.

**Tarife**

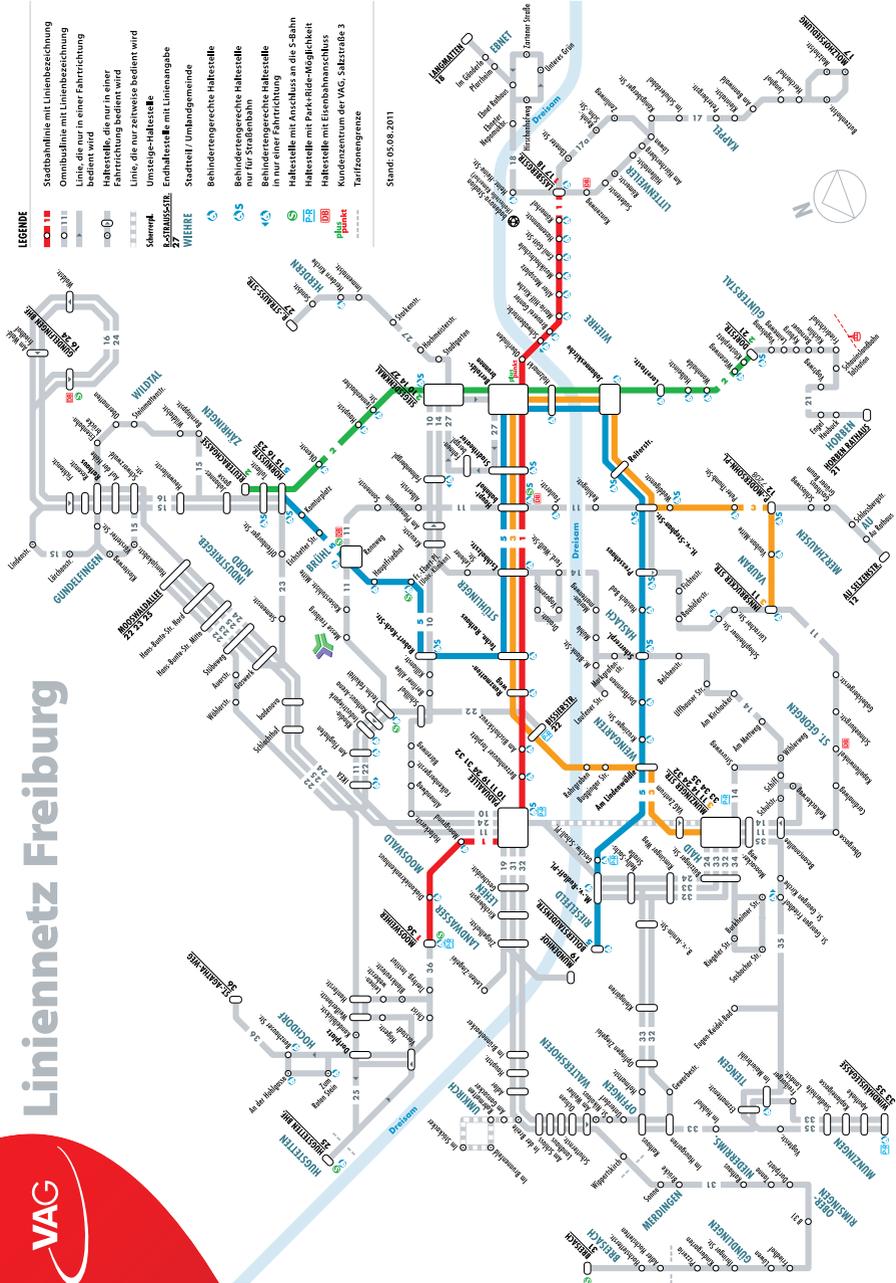
	<b>Erwachsene</b> .....	<b>Kinder</b>
<b>Einzelfahrschein</b>		
Preisstufe 1 .....	2,10 €	1,30 €
Preisstufe 2 .....	3,60 €	2,20 €
Preisstufe 3 .....	5,10 €	3,10 €
<b>2 x 4 Fahrten-Karte</b>		
Preisstufe 1 .....	14,70 €	9,10 €
Preisstufe 2 .....	25,20 €	15,40 €
Preisstufe 3 .....	35,70 €	21,70 €
<b>REGIO 24 (gilt 24 Stunden ab Entwertung)</b>		
	1 Person + 4 Kinder .....	5 Personen
Preisstufe 1 .....	5,30 €	9,50 €
Netz .....	10,60 €	19,00 €
<b>Regio-Monatskarte:</b>		
Erwachsene übertragbar:	48,50 €	
Erwachsene Basis:	46,00 €	
Erwachsene Abo:	42,40 €	
Auszubildende, Schüler :	35,00 €; Kinder, nicht eingeschult: 17,50 €	
<b>Regio-Jahreskarte:</b> „12 für 10“, Erwachsene: 485,00 €		

# LINIENNETZPLAN

## Liniennetz Freiburg

- LEGENDE**
- **Stadthalblinie** mit Linienbeschriftung
  - **Ortsbuslinie** mit Linienbeschriftung
  - **Linie**, die nur in einer Fahrtrichtung bedient wird
  - **Haltestelle**, die nur in einer Fahrtrichtung bedient wird
  - **Linie**, die nur zeitweise bedient wird
  - **Umsiege-Haltestelle**
  - **Schwarzstift**, Endhaltestelle mit Linienangabe
  - **WIERHE**, Stadtteil/Umgebungsgemeinde
  - **Behinderengerechte Haltestelle**
  - **S**, Behinderengerechte Haltestelle nur für Straßenbahn
  - **S**, Behinderengerechte Haltestelle in nur einer Fahrtrichtung
  - **H**, Haltestelle mit Anschluss an die S-Bahn
  - **H**, Haltestelle mit ParkRide-Möglichkeit
  - **H**, Haltestelle mit Eisenbahnanschluss
  - **H**, Kundenzentrum der VAG, Saklatrade 3
  - **pl**, Tarifkategorie

Stand: 06.08.2011



# Gut beraten im VAG pluspunkt

## Für alle Wünsche rund um den Freiburger Nahverkehr gilt:

Anlaufstelle Nummer eins ist der **VAG pluspunkt** in der Salzstraße 3. Hier bekommen Sie Ihre Fahrscheine, Fahrpläne, umfassende Auskunft und Beratung.

Auf Wunsch mit persönlichem Haltestellen-Fahrplan, fertig ausgedruckt zum Mitnehmen.

Neben aktuellen Informationen lohnt es auch immer, im VAG-Shop genauer hinzuschauen.

### **VAG pluspunkt**

Tel.: 07 61 / 45 11-500

### **Öffnungszeiten:**

Mo – Fr 8 – 19 Uhr, Sa 8.30 – 16 Uhr

[www.vag-freiburg.de](http://www.vag-freiburg.de)